
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 在邮报(at The Post) 000001

2. 在邮报(at The Post) 000002

3. 在邮报(at The Post) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在邮报(At the Post)

第1/3页

[æt; ət][ðə; ði][pəʊst]
AT THE POST
在 这 邮政

在邮报

[baɪ][eɪtʃ] . [el] . [gəʊld]
By H . L . GOLD
经过 H . L . 金子

作者：HL GOLD

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated by VIDMER
插图 经过 -

由 VIDMER 绘制

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][ɒk'təʊbə(r)] - .
[Transcriber Note : This etext was produced from Galaxy Science Fiction October 1953 .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 十月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1953年10月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[haʊ] [dʌz] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [skrætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ?
How does a person come to be scratched from the human race ?
如何 做 一个 人 来 到 是 刮痕 从 这 人类 种族 ?

一个人是如何从人类种族中被剔除的?

[saɪ'kaɪətri] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] — [pə'hæps] - [tɜːf] ['saɪəns] [dɪd] !
Psychiatry did not have the answer — perhaps Clocker's turf science did !
精神病学 做过 不是 有 这 回答 — 也许 - 草皮 科学 做过 !

精神病学没有答案——也许克洛克的地盘科学有!

[wen] ['klɒkə(r)] [lɒk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] , [ɒn] 49th [striːt] [west] [ɒv; əv] ['brɔːdweɪ] ,
When Clocker Locke came into the Blue Ribbon , on 49th Street west of Broadway ,
什么时候 钟表匠 洛克 来了 进入 这 蓝色的 丝带 , 在 49th 街道 西方 的 百老汇 ,

当克洛克·洛克走进位于百老汇西侧第49街的蓝丝带酒吧时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['nəʊbədi][hæd; həd][təʊld][dɒk] ['hɔːkɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
he saw that nobody had told Doc Hawkins about his misfortune .
他 锯 那 无人 有 讲述 医生 霍金斯 关于 他的 不幸 .

他发现没有人告诉霍金斯医生他的不幸遭遇。

[dɒk] , [ə; eɪ] [pʌb] - ['krɔːlɪŋ] , [nɒn] - ['præktɪsɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [præk'tɪʃənə(r)] [huː] [rəʊt] [ə; eɪ] ['deɪli]
Doc , a pub - crawling , non - practicing general practitioner who wrote a daily
医生 , 一个 酒吧 - 爬行 , 非 - 练习 一般的 实践者 WHO 写道 一个 日常的
['medɪk(ə)l] ['kɒləm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] ['tæblɔɪd] ,
medical column for a local tabloid ,
医疗的 柱子 为了 一个 当地的 小报 ,

Doc是一位经常出入酒吧、不从事医疗工作的全科医生，他每天为当地一家小报撰写医学专栏。

[wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌælkə'hɒlɪk] [wɔːd] ,
was celebrating his release from the alcoholic ward ,
曾是 庆祝 他的 发布 从 这 酗酒者 病房 ,

他当时正在庆祝自己从戒酒病房出院。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [gests] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['restrɒnt] [wɜːrnt] [ɪn] ['eni] [muːd]
but his guests at the rear table of the restaurant weren't in any mood
但 他的 客人 在 这 后部 桌子 的 这 餐厅 不是 在 任何 情绪
[fɔː(r); fə(r)] [ˌselɪ'breɪʃn] .
for celebration .
为了 庆典 .

但是，坐在餐厅后桌的客人们却丝毫没有庆祝的心情。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] — [hæv; həv] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] ['lɪkə(r)] ?
" What's the matter with you — have you suddenly become immune to liquor ?
" 是什么 这 事情 和 你 — 有 你 突然 变得 免疫 到 酒 ?

“你怎么了——你突然对酒免疫了吗？”

" ['klɒkə(r)] [hɜːd] [dɒk] [ɑːsk] ['ɪrɪtəbli] , [waɪl] ['klɒkə(r)] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [dʒem] ['mɜːrtʃənt] ,
" Clocker heard Doc ask irritably , while Clocker was passing the gem merchants ,
" 钟表匠 听到 医生 问 易怒地 , 尽管 钟表匠 曾是 通过 这 宝石 商人 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

“克洛克听到医生不耐烦地问道，当时克洛克正经过宝石商贩那里，他们……”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['nætʃ(ə)rəl] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [duː; də] ['bɪznəs] , [wɜː(r); wə(r)] [trə'dɪʃənəli]
because they needed natural daylight to do business , were traditionally
因为 他们 需要 自然的 日光 到 做 商业 , 是 传统上
[ə'kɔːd] [ðə; ði] ['teɪblz] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
accorded the tables nearest the windows .
同意 这 表格 最近的 这 视窗 .

因为他们需要自然光进行商务活动，所以传统上会被安排在离窗户最近的桌子旁。

" [ai] [sed] [ðə; ði] [drɪŋks] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ˌem 'iː] , ['dɪd(ə)nt] [ai] ?
" I said the drinks were on me , didn't I ?
" 我 说 这 饮料 是 在 我 , 没有 我 ?

“我说过酒水我请，对吧？”

" [dɒk] [ɪn'sɪstɪd] .
" Doc insisted .
" 医生 坚持 .

“医生坚持说。”

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [sʌm; səm] [braɪt] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [wɪt] ,
" Now let us have some bright laughter and sparkling wit ,
" 现在 让 我们 有 一些 明亮的 笑声 和 闪闪发光 有 ,

现在让我们开怀大笑，展现精彩的智慧吧！

[ɔː(r)] [mʌst; məst] [wiː; wi] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['klɒkə(r)] [ʃəʊz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['levəti] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ?
or must we wait until Clocker shows up before there is levity in the house ?
或者 必须 我们 等待 直到 钟表匠 演出 向上 前 那里 是 轻浮 在 这 房子 ?

还是说我们必须等到克洛克出现，家里才能热闹起来？

" ['siːɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [dɒk] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['klɒkə(r)] .

" Seeing the others glance toward the door , Doc turned and looked at Clocker .

" 看到 这 其他的 瞥一眼 朝向 这 门 , 医生 转向 和 看起来 在 钟表匠 .

看到其他人朝门口瞥了一眼，Doc 转过身看向 Clocker。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [fel] ['əʊpən]['saɪləntli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] - ['meməri] .

His mouth fell open silently , for the first time in Clocker's memory .

他的 嘴 跌倒 打开 默默 , 为了 这 第一的 时间 在 - 记忆 .

他的嘴巴无声地张开了，这是克洛克记忆中第一次出现这种情况。

" [gʊd] [lɔːd] !

" Good Lord !

" 好的 主 !

我的天哪！

" [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

" he said after a moment .

" 他 说 后 一个 片刻 .

“他过了一会儿说道。”

" - [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] !

" Clocker's become a character !

" - 变得 一个 特点 !

“克洛克已经变成了一个角色！”

" ['klɒkə(r)] [felt] [ɪm'bærəst] .

" Clocker felt embarrassed .

" 钟表匠 毛毡 尴尬的 .

克洛克感到很尴尬。

[hiː; hi] [stɪl] ['wʌznt] [juːst] [tuː; tə] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [suːt] [ɒv; əv] [səb'djuːd] [greɪ] , [ænd; ənd] [blæk] ['ɒksfədz] ,

He still wasn't used to wearing a business suit of subdued gray , and black oxfords ,

他 仍然 不是 用过的 到 穿着 一个 商业 套装 的 低沉的 灰色的 , 和 黑色的 牛津鞋 ,

他仍然不习惯穿低调的灰色商务西装和黑色牛津鞋。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['brɪliənt] [spɔːts] ['dʒækɪt] , [slæks] [ænd; ənd] [tuː] - [təʊn] [sweɪd] ['ʃuːz] ;

instead of his usual brilliant sports jacket , slacks and two - tone suede shoes ;

反而 的 他的 通常 杰出的 运动的 夹克 , 休闲裤 和 二 - 语气 绒面革 鞋 ;

他没有像往常那样穿着亮眼的运动夹克、休闲裤和双色麂皮鞋；

[ə; eɪ][taɪ] [wɪð] ['tɪmɪd]['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] , [ˌweər'æz] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [hænd] - ['peɪntɪd] [krə'væts] ;

a tie with timid little figures , whereas he had formerly been an authority on hand - painted cravats ;

一个 领带 和 胆小 小的 数据 , 然而 他 有 以前 到过 一个 权威 在 手 - 绘 领带 ;

他以前可是手绘领带方面的权威，现在却和一些胆怯的小人偶搭上了领带。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪn] ['rɪstwɒtʃ] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][spek'tækjələ(r)] ['krɒnəgrɑːf] .

and a plain wristwatch in place of his spectacular chronograph .

和 一个 清楚的 手表 在 地方 的 他的 壮观的 计时表 .

他用一块普通的腕表代替了他那块精美的计时表。

[baɪ][ɔːl] ['brɔːdweɪ] ['stændədz] , [hiː; hi] [njuː] , [dɒk] [wɒz; wəz] [kə'rekt] — [id] [bɪ'kʌm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] , [ə; eɪ]['kærəktə(r)] .

By all Broadway standards , he knew , Doc was correct — he'd become strange and eccentric , a character .

经过 全部 百老汇 标准 , 他 知道 , 医生 曾是 正确的 — 他会 变得 奇怪的 和 偏心 , 一个 特点 .

他知道，按照百老汇的标准来看，Doc 说得没错——他已经变得古怪而另类，成了一个有个性的人。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['zɛldəz] [aɪ'dɪə] , " ['klɒkə(r)] [ɪk'spleɪnd] ['sɒmbəli] ,
" It was Zelda's idea , " Clocker explained somberly ,
" 它 曾是 塞尔达的 主意 , " 钟表匠 解释 忧郁地 ,

“这是塞尔达的主意，”克洛克神情严肃地解释道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði]['weɪtə(r)] [huː] ['æmbl] ['əʊvə(r)] .
sitting down and shaking his head at the waiter who ambled over .
坐着 向下 和 摇晃 他的 头 在 这 服务员 WHO 漫步 超过 .

他坐下，对着慢悠悠走过来的服务员摇了摇头。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . "
" She wanted to make a gentleman out of me . "
" 她 通缉 到 制作 一个 绅士 出去 的 我 . "

“她想把我培养成一位绅士。”

" ['wɒntɪd] [tuː; tə] ?
" Wanted to ?
" 通缉 到 ?

“想吗？”

" [dɒk] [rɪ'piːtɪd] , [bɪ'wɪldəd] .
" Doc repeated , bewildered .
" 医生 重复 , 困惑 .

“医生重复道，一脸困惑。”

" [juː; jʊ] [tuː] [kidz] [gɒt] ['mærid] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [tʊk] [maɪ] [sneɪks] [ə'weɪ] .
" You two kids got married just before they took my snakes away .
" 你 二 孩子们 得到 已婚 只是 前 他们 采取 我的 蛇 离开 .

“你们两个孩子结婚的时候，我的蛇还没被带走呢。”

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] - [ɔːl'redi] !
Don't tell me you phhtt already !
不 告诉 我 你 - 已经 !

别告诉我你已经......了！

" ['klɒkə(r)] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" Clocker looked appealingly at the others .
" 钟表匠 看起来 吸引人的 在 这 其他的 .

“克洛克用一种迷人的眼神看着其他人。”

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['bɪzi] [wɪð] [drɪŋks] [ænd; ənd]['peɪpə(r)]['næpkɪnz] .
They became busy with drinks and paper napkins .
他们 成为 忙碌的 和 饮料 和 纸 餐巾纸 .

他们忙着拿饮料和餐巾纸。

['nætʃ(ə)rəli] , [dɒk] ['hɔːkɪnz] [njuː] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] : [ðæt] ['klɒkə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪs]
Naturally , Doc Hawkins knew the background : That Clocker was a race
自然 , 医生 霍金斯 知道 这 背景 : 那 钟表匠 曾是 一个 种族
['hændɪˌkæpə(r)] — ['pʌblɪʃə(r)] ,
handicapper — publisher ,
让分员 — 出版商 ,

当然，霍金斯医生了解其中的背景：克洛克是一名赛马预测专家兼出版商，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni][tɪp] [ʃiːt] — [fɔː(r); fə(r)][dɒk] , [ɪn] [niːd] [ɒv; əv]
if you could call it that , of a tiny tip sheet — for Doc , in need of
如果 你 可以 称呼 它 那 , 的 一个 微小的 提示 床单 — 为了 医生 , 在 需要 的
['drɪŋkɪŋ] ['mʌni] ,
drinking money ,
喝 钱 ,

如果你能称之为小费的话，那是一张给Doc的小费单，他需要钱买酒。

[hæd; həd]['ɒf(ə)n] [kən'sʌltɪd] [hɪm] [prə'feʃənəli] .
had often consulted him professionally .
有 经常 咨询 他 专业地 .

曾多次就专业问题咨询过他。

['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['klɒkə(r)] [hæd; həd] ['mærid] ['zeldə] , [ðə; ði]['nəʊtɪd] 52nd [striːt] ['strɪp'tiːz] , [huː] [hæd; həd]
Also that Clocker had married Zelda , the noted 52nd Street stripteuse , who had
还 那 钟表匠 有 已婚 塞尔达 , 这 著名的 52nd 街道 脱衣舞娘 , WHO 有
['səʊʃ(ə)l][ˌæspə'reɪʃənz] .
social aspirations .
社会的 抱负 .

此外，克洛克还娶了著名的 52 街脱衣舞女泽尔达为妻，泽尔达有上流社会的抱负。

[wɒt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][hæd; həd] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ][dɑːks] [ɪn'evɪtəbli] ['temprəri] [kjʊə(r)] .
What remained to be told had occurred during Doc's inevitably temporary cure .
什么 剩余 到 是 讲述 有 发生 期间 医生的 不可避免地 暂时的 治愈 .

剩下的故事发生在Doc那不可避免的暂时康复期间。

" ['ɪz(ə)nt] ['enibɒdi] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?
" Isn't anybody going to tell me ?
" 不是 任何人 去 到 告诉 我 ?

难道没人告诉我吗?

" [dɒk][di'mɑːnd, -'mænd] .
" Doc demanded .
" 医生 要求 .

“医生要求道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][traɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][wɔːrts] [ɒf] [ə; eɪ]['faɪə(r)]['haɪdrənt][ænd; ənd]
" It was right after you tried to take the warts off a fire hydrant and
" 它 曾是 正确的 后 你 尝试 到 拿 这 疣 离开 一个 火 消火栓 和
[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd][gɒt][juː; jʊ] ,
they came and got you ,
他们 来了 和 得到 你 ,

“就在你试图把消防栓上的疣子弄掉之后，他们就来把你抓走了。”

" [sed] ['klɒkə(r)] , " [ðæt] ['zeldə] ['stɑːtɪd] ['hɪərɪŋ] ['vɔɪsɪz] .
" said Clocker , " that Zelda started hearing voices .
" 说 钟表匠 , " 那 塞尔达 开始 听力 声音 .

“克洛克说，‘塞尔达开始听到声音了。’”

[ˌaɪ 'tiː][gɒt]['riːəl][bæd] . "
It got real bad . "
它 得到 真实的 坏的 . "

情况变得非常糟糕。

" [haʊ] [bæd] ? "
" How bad ? "
" 如何 坏的 ? "

“有多糟糕? ”

" [ʃiːz] [æt; ət] ['glendeɪl] ['sentə(r)][ɪn][æn; ən] [ʌp'həʊlstəd] [ruːm] .
" She's at Glendale Center in an upholstered room .
" 她是 在 格伦代尔 中心 在 一个 软垫 房间 .

“她住在格伦代尔中心一间铺着软垫的房间里。”

[ai][dʒʌst] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
I just came back from visiting her .
我 只是 来了 后退 从 访问 她 .

我刚去看望过她回来。

" [dɒk] [ɡʌlp] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [drɪŋk] , [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [saɪn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˌʌp'set] , [ɔ:(r)] ['hæpi] ,
" Doc gulped his entire drink , a positive sign that he was upset , or happy ,
" 医生 吞咽 他的 全部的 喝 ， 一个 积极的 符号 那 他 曾是 沮丧的 ， 或者 快乐的 ，
"医生一口气喝光了杯子里的饮料，这表明他心情不好或高兴。"

[ɔ:(r)][nɒt] ['fi:lɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
or not feeling anything in particular .
或者 不是 感觉 任何事物 在 特别的 .
或者没有任何特别的感觉。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['nəʊtɪsəbli] [ˌʌp'set] .
Now , however , he was noticeably upset .
现在 ， 然而 ， 他 曾是 明显地 沮丧的 .
但现在，他明显很沮丧。

" [dɪd][ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˌdaɪəɡ'nəʊsɪs] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" Did the psychiatrists give you a diagnosis ? " he asked .
" 做过 这 精神科医生 给 你 一个 诊断 ? " 他 问 .
"精神科医生给你诊断结果了吗？"他问道。

" [ai][ɡɒt][ˌaɪ 'ti:] ['meməraɪzd] .
" I got it memorized .
" 我 得到 它 记忆 .
我已经把它记住了。

[ˌkætə'təʊniə] .
Catatonia .
紧张症 .
紧张症。

[dɪmenʃə] [pri'kɒks] , [wɒt] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] [vets] [təʊld][ˌem 'i:] ,
Dementia praecox , what they used to call , one of the brain vets told me ,
失智 早熟 ， 什么 他们 用过的 到 称呼 ， 一 的 这 脑 兽医 讲述 我 ，
一位脑科兽医告诉我，他们以前把这种病称为早发性痴呆症。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ɪts] ['həʊpləs] . "
and he said it's hopeless . "
和 他 说 它是 绝望 . "
他说，这毫无希望。

" [rʌf] , " [sed] [dɒk] .
" Rough , " said Doc .
" 粗糙的 ， " 说 医生 .
"真够呛，"医生说。

" ['veri] [rʌf] .
" Very rough .
" 非常 粗糙的 .
非常粗糙。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɪz]['nevə(r)] [ɡʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] . "
The outlook is never good in such cases . "
这 前景 是 绝不 好的 在 这样的 案例 . "
这种情况下，前景从来都不好。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [kænt] [help] [hɜ:(r); hə(r)] , " ['klɒkə(r)] [sed] ['hɑ:ʃli] , " [bʌt; bət][ai] [wɪl] . "
" Maybe they can't help her , " Clocker said harshly , " but I will . "
" 或许 他们 不能 帮助 她 ， " 钟表匠 说 严厉地 ， " 但 我 将要 . "
"也许他们帮不了她，"克洛克冷冷地说，"但我会。"

" ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['hɔ:sɪz] , " [dɒk] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
" People are not horses , " Doc reminded him .
" 人们 是 不是 马匹 ， " 医生 提醒 他 .
"人不是马，"医生提醒他。

" [aɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] , " [sed] ['hændi] [sæm] , [ðə; ði] ['ɑːmlɪs] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fliː] ['sɜːkəs] ,
" I've noticed that , " said Handy Sam , the armless wonder at the flea circus ,
" 我已经 注意到 那 , " 说 便利 山姆 , 这 无臂 想知道 在 这 跳蚤 马戏团 ,

“我注意到了,”跳蚤马戏团里那个没有胳膊的奇人汉迪·萨姆说道。

['drɪŋkɪŋ] [bɪə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪngrəʊn] ['təʊneɪl] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [həʊld] [ə; eɪ] [ʃɒt] [glɑːs] .
drinking beer because he had an ingrown toenail and couldn't hold a shot glass .
喝 啤酒 因为 他 有 一个 内生 趾甲 和 不能 抓住 一个 射击 玻璃 .

他因为脚趾甲长在脚趾里，拿不住小酒杯，所以就喝啤酒。

[naʊ] [ðæt] ['klɒkə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] [grɪm] ['stɔːri] , [hiː; hi] [felt] [friː] [tuː; tə] [tɔːk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
Now that Clocker had told the grim story , he felt free to talk , which he did enthusiastically .
现在 那 钟表匠 有 讲述 这 严峻 故事 , 他 毛毡 自由的 到 讲话 , 哪个 他 做过 踊跃 .

克洛克讲完那段悲惨的故事后，他感到可以畅所欲言了，于是便热情地滔滔不绝地讲了起来。

" - [gɒt] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [breɪn] , [dɒk] .
" Clocker's got a giant brain , Doc .
" - 得到 一个 巨大的 脑 , 医生 .

“克洛克的脑子很大，医生。”

[huː] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [sed] - [tɜːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɒg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [jɪə(r)] ?
Who was it said Warlock'd turn into a dog in his third year ?
WHO 曾是 它 说 - 转动 进入 一个 狗 在 他的 第三 年 ?

据说沃洛克会在三年级时把谁变成狗?

['klɒkə(r)] , [ðə; ði] ['əʊnli] ['dəʊpstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['rækɪt] .
Clocker , the only dopester in the racket .
钟表匠 , 这 仅有的 毒贩 在 这 球拍 .

克洛克，这帮人里唯一的毒贩。

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌn] — "
And that's just one — "
和 那就是 只是 一 — "

而这只是其中之一——

" ['zeldə] [wɒz; wəz] [maɪ] [best] [fleʃ] [ækt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɑːnəld] ['wɪlsn] [waɪl] ,
" Zelda was my best flesh act , " interrupted Arnold Wilson Wyle ,
" 塞尔达 曾是 我的 最好的 肉 行为 , " 中断 阿诺德 威尔逊 怀尔 ,

“塞尔达是我演得最好的真人角色,”阿诺德·威尔逊·怀尔打断道。

[ə; eɪ] [ten] - [pə'sentə] [huːm] ['vɪdiəʊ] [hæd; həd] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['ælɪməni] [dʒeɪl] .
a ten - percenter whom video had saved from alimony jail .
一个 十 - 百分比 谁 视频 有 已保存 从 赡养费 监狱 .

视频让一位占收入十分之一的人免于因赡养费而入狱。

" [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [bə'fəʊlə] [ɪn] [ðə; ði] [bɒp] ['beismənt] .
" A solid boffola in the bop basements .
" 一个 坚硬的 博弗拉 在 这 摇摆 地下室 .

“在流行音乐的地下室里，有一位非常出色的音乐人。”

['nəʊbədi] [rɪ'grets] [hɜː(r); hə(r)] [sæd] [kən'dɪʃn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] , ['klɒkə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [flɒp] ,
Nobody regrets her sad condition more than me , Clocker , but it's a sure flop ,
无人 遗憾 她 伤心 状况 更多的 比 我 , 钟表匠 , 但 它是 一个 当然 失败 ,

克洛克，没有人比我更同情她现在的悲惨境遇，但这肯定会失败。

[wɒt] [juː; jʊ][gɒt][ɪn][maɪnd] .
what you got in mind .
什么 你 得到 在 头脑 .

你心里想的是什么?

[θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pʌblɪk] .
Think of your public .
思考 的 你的 民众 .

想想你的公众。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wʌts] [gʊd] [æt; ət][ˌhaɪə'liːə] ?
For instance , what's good at Hialeah ?
为了 实例 , 是什么 好的 在 海厄利亚 ?

例如，海厄利亚有什么好东西?

[maɪ][bɑː(r)] [bɪl] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [fɔː'kləuz] [ænd; ənd][ai][kæn; kən][juːz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] .
My bar bill is about to be foreclosed and I can use a long shot .
我的 酒吧 账单 是 关于 到 是 被取消赎回权 和 我 能 使用 一个 长的 射击 .

我的酒吧账单快要被银行收回了，我可以试试运气。

" ['klɒkə(r)] [baʊnst] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɒn] [ðə; ði] [mɔɪst] ['teɪb(ə)l] .
" Clocker bounced his fist on the moist table .
" 钟表匠 弹跳 他的 拳头 在 这 潮湿 桌子 .

"克洛克用拳头敲击着潮湿的桌面。"

" [ðəʊz] [kaʊtʃ] ['ɑːtɪsts] [doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] ['zeldə] .
" Those couch artists don't know what's wrong with Zelda .
" 那些 长椅 艺术家 不 知道 是什么 错误的 和 塞尔达 .

"那些只会纸上谈兵的艺术家根本不知道塞尔达传说有什么问题。"

[ai][duː; də] . "
I do . "
我 做 . "

我愿意。"

" [juː; jʊ][duː; də] ?
" You do ?
" 你 做 ?

"你做?

" [dɒk] [ɑːskt] , ['stɑːtld] .
" Doc asked , startled .
" 医生 问 , 惊慌 .

"医生惊讶地问道。"

" [wel] , ['ɔːlməʊst] .
" Well , almost .
" 出色地 , 几乎 .

"嗯，差不多了。"

[aɪm][səʊ][kləʊz] , [ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] - [laɪn]['kæm(ə)rə] ['klɪkɪŋ] .
I'm so close , I can hear the finish - line camera clicking .
我是 所以 关闭 , 我 能 听到 这 结束 - 线 相机 点击 .

我离终点线如此之近，都能听到终点线摄像机的咔嚓声了。

" ['bʌtnhəʊl] [grɑːsp, græsp] [dɑːks] [lə'pel] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ə'vɪdəti] ; [hiː; hi]
" Buttonhole grasped Doc's lapel and hung on with characteristic avidity ; he
" 纽扣孔 抓住 医生的 翻领 和 悬挂 在 和 特征 热情 ; 他
[wɒz; wəz] [pə'hæps] - [məʊst] ['paɪəs] [səb'skraɪbə(r)] .
was perhaps Clocker's most pious subscriber .
曾是 也许 - 最多 虔诚的 订户 .

"纽扣孔抓住了Doc的衣领，一如既往地热切地抓住不放；他或许是Clocker最虔诚的订户。

" ['dəʊpɪŋ] ['reɪsɪz][ɪz][ə; eɪ] ['saɪəns] .
" Doping races is a science .
" 掺杂 种族 是 一个 科学 .

"兴奋剂比赛是一门科学。"

['klɒkə(r)] ['meɪbi] ['nevə(r)] [dəʊpt] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , [bʌt; bət][ai][gɒt] [naɪn][tuː; tə][faɪv][hiː; hi][kæn; kən]
Clocker maybe never doped the human race , but I got nine to five he can
钟表匠 或许 绝不 掺杂 这 人类 种族 , 但 我 得到 九 到 五 他 能
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
do it .
做 它 .

克洛克或许从未给全人类服用过兴奋剂，但我朝九晚五地看着他，他肯定能做到。

[gəʊ][ɒn] , [tel] [hɪm] , ['klɒkə(r)] .
Go on , tell him , Clocker .
去 在 , 告诉 他 , 钟表匠 .

去吧，告诉他，克洛克。

" [dɒk] ['hɔːkɪnz] [ræn] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [rɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][wet] ['bɒtəm]
" Doc Hawkins ran together the rings he had been making with the wet bottom
" 医生 霍金斯 跑 一起 这 戒指 他 有 到过 制作 和 这 湿的 底部
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tʌmblə(r)] .
of his tumbler .
的 他的 不倒翁 .

"霍金斯医生用他玻璃杯湿润的底部制作的圆环把它们连接在一起。"

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][məʊst] ['ɪntrəstɪd] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['tæblɔɪd]['aɪrəni] ,
" I shall be most interested , " he said with tabloid irony ,
" 我 将 是 最多 感兴趣的 , " 他 说 和 小报 讽刺 ,

"我对此非常感兴趣，"他用小报式的讽刺口吻说道。

['klɪəli] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪ'miːdiət] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][hjuː'meɪn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
clearly feeling that immediate disillusionment was the most humane thing for
清楚地 感觉 那 即时 幻灭 曾是 这 最多 人道 事物 为了
['klɒkə(r)] .
Clocker .
钟表匠 .

显然，克洛克认为立即醒悟是最人道的做法。

" [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [kə'læbəreɪt] [ɒn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsaɪki'ætrɪk] ['dʒɜːrnl] . "
" Perhaps we can collaborate on an article for the psychiatric journals . "
" 也许 我们 能 合作 在 一个 文章 为了 这 精神病学 期刊 . "

"或许我们可以合作撰写一篇发表在精神病学期刊上的文章。"

" [ɔːl] [raɪt] , [lʊk] .
" All right , look .
" 全部 正确的 , 看 .

"好吧，听着。"

" ['klɒkə(r)] ['pʊld] [aʊt] [tʃɑːts] [rɪ'zemblɪŋ] [ðəʊz] [hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] [wen] ['meɪkɪŋ] [tɜːf] [sə'lekʃən]
" Clocker pulled out charts resembling those he worked with when making turf selections
" 钟表匠 拉 出去 图表 类似 那些 他 工作 和 什么时候 制作 草皮 选择
.
.
.

"克洛克拿出了一些图表，类似于他以前在选择草坪时使用的那些图表。

" ['zɛldəz] [gɒt][ˌkætə'təʊniə] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌskɪtsə'friːniə] ['pɑːleɪ] .
" Zelda's got catatonia , which is the last heat in the schizophrenia parlay .
" 塞尔达的 得到 紧张症 , 哪个 是 这 最后的 热 在 这 精神分裂症 帕莱 .

"塞尔达患上了紧张性精神症，这是精神分裂症的最后一种症状。"

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['huːfə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌn'dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dəʊ] ,
She used to be a hoofer before she started undressing for dough ,
她 用过的 到 是 一个 踢踏舞者 前 她 开始 脱衣服 为了 面团 ,

她以前是踢踏舞的，后来才开始脱衣服赚钱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [taɪm] - [steps] [ɔːl] [deɪ] .
and now she does time - steps all day .
和 现在 她 做 时间 - 步骤 全部 天 .

现在她整天都在做时间步进。

" [dɒk] [n'ɒdɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [freʃ] [glɑːs] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [hæd; həd] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
" Doc nodded into a fresh glass that the waiter had put before him .
" 医生 点头 进入 一个 新鲜的 玻璃 那 这 服务员 有 放 前 他 .

“医生对着服务员放在他面前的新玻璃杯点了点头。

" ['steriətaɪpt] ['muːvmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ˌkætə'təʊniə] .
" Stereotyped movements are typical of catatonia .
" 刻板印象 移动 是 典型的 的 紧张症 .

“刻板的动作是紧张症的典型特征。”

[ðeɪ] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm] ['θwɔːtɪd] [ɔː(r)] [rɪ'prest] [ɪn'stɪŋktʃuəl] [draɪv] ; [ɪn] [məʊst] ['ɪnstənsɪz] , [ðə; ði]
They derive from thwarted or repressed instinctual drive ; in most instances , the
他们 派生 从 受挫 或者 压抑 本能的 驾驶 ; 在 最多 实例 , 这
['rezɪdjuː] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [frʌs'treiʃən] . "
residue of childhood frustrations . "
残留物 的 童年 挫折 . "

它们源于受挫或被压抑的本能冲动；在大多数情况下，是童年挫折的遗留产物。

" [ʃiː; ʃi] [dɑːns] [ɔːl] [deɪ] , [hʌ] , ['klɒkə(r)] ? " [ɑːskt] [ɔɪl] ['pɒkɪt] , [ðə; ði] [ˌəʊklə'həʊmə] ['tʃerəkiː] [huː] ,
" She dance all day , huh , Clocker ? " asked Oil Pocket , the Oklahoma Cherokee who ,
" 她 舞蹈 全部 天 , 嗯 , 钟表匠 ? " 问 油 口袋 , 这 俄克拉荷马州 切罗基 WHO ,

“她整天跳舞，是吗，克洛克？”来自俄克拉荷马州的切罗基人奥伊尔·波克特问道。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] ['sevrəl] [welz] , [wɒz; wəz] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪndʒl] ['beəbæk] [ʃəʊz] .
with the income of several wells , was famed for angeling bareback shows .
和 这 收入 的 一些 水井 , 曾是 著名的 为了 天使 无套 演出 .

凭借几口油井的收入，他以表演无鞍骑乘而闻名。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [tə'kiːlə] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,
He had a glass of tequila in one hand ,
他 有 一个 玻璃 的 龙舌兰酒 在 一 手 ,

他一只手拿着一杯龙舌兰酒，

[ðə; ði] ['sɔːltɪd] [hɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lemən] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
the salted half of a lemon in the other .
这 咸的 一半 的 一个 柠檬 在 这 其他 .

另一边放着半个加盐的柠檬。

" [ʃiː; ʃi] [dɑːns] [gʊd] ? "
" She dance good ? "
" 她 舞蹈 好的 ? "

她跳舞跳得好吗?

" [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] , " ['klɒkə(r)] [sed] .
" That's just it , " Clocker said .
" 那就是 只是 它 , " 钟表匠 说 .

“就是这样，”克洛克说。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðiːz] [taɪm] - [steps] , [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [lɜːn] [ɪn] [huːf] , ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ,
" She does these time - steps , the first thing you learn in hoofing , over and over ,
" 她 做 这些 时间 - 步骤 , 这 第一的 事物 你 学习 在 蹄子 , 超过 和 超过 ,

"她一遍又一遍地练习这些时间步法，这是你在马术训练中首先要学习的东西，

[ten] - [ˌfɪf'tiːn] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] .
ten - fifteen hours a day .
十 - 十五 小时 一个 天 .

每天十到十五个小时。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kiːps] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ʃiːz] ['gɪvɪŋ] ['lesnz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [dʒɜːk] [kɪd] [huː] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] .
And she keeps talking like she's giving lessons to some jerk kid who can't get it straight .
和 她 保持 说 喜欢 她是 给予 课程 到 一些 混蛋 孩子 WHO 不能 得到 它 直的 .

她说话就像在教训某个懵懂无知的小孩一样。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɪd] [wɪð] [ðə; ði] [hɒt] [ɹuː'tiːnz] , [rɪ'membə(r)] . "
And she was the kid with the hot routines , remember . "
和 她 曾是 这 孩子 和 这 热的 例行程序 , 记住 . "

"别忘了，她可是那个表演很火辣的小女孩。"

" [ðə; ði] [hɒtɪst] , " [ə'griːd] ['ɑːnəld] ['wɪlsn] [waɪl] .
" The hottest , " agreed Arnold Wilson Wyle .
" 这 最热门 , " 同意 阿诺德 威尔逊 怀尔 .

"最火爆的，"阿诺德·威尔逊·怀尔赞同道。

" ['zeldə] ['duːɪŋ] [taɪm] - [steps] [ɪz] [laɪk] ['haɪfɪts] ['fɪdlɪŋ] [æt; ət] ['wedɪŋz] . "
" Zelda doing time - steps is like Heifetz fiddling at weddings . "
" 塞尔达 正在做 时间 - 步骤 是 喜欢 海菲茨 拉琴 在 婚礼 . "

"塞尔达玩时间步法就像海菲兹在婚礼上拉小提琴一样。"

" [ai] [stɪl] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ʃəʊ] , " [ɔɪl] ['pɒkɪt] [grʌnt] .
" I still like to put her in show , " Oil Pocket grunted .
" 我 仍然 喜欢 到 放 她 在 展示 , " 油 口袋 哼哼 .

"我还是喜欢让她参加表演，"石油口袋咕哝道。

" [ʃiː; ʃi] [stækt] [laɪk] [brɪk] ['tiːpiː] .
" She stacked like brick tepee .
" 她 堆叠 喜欢 砖 圆锥形帐篷 .

她像砖块一样堆叠起来，搭成一个圆锥形帐篷。

[doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɑːns] [gʊd] . "
Don't have to dance good . "
不 有 到 舞蹈 好的 . "

不必跳得好。

" [jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪt] , " [əb'zɜːvd] [dɒk] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,
" You'll have a long wait , " observed Doc sympathetically ,
" 你会 有 一个 长的 等待 , " 观察到 医生 同情地 ,

"你得等很久，"医生同情地说道。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] [hɪə(r)] [sez] .
" in spite of what our young friend here says .
" 在 尽管如此 的 什么 我们的 年轻的 朋友 这里 说道 .

尽管我们这位年轻的朋友这么说。

[kən'tɪnjuː] , [jʌŋ] [frend] .
Continue , young friend .
继续 , 年轻的 朋友 .

继续，年轻的朋友。

" ['klɒkə(r)] [spred] [hɪz; ɪz] [tʃɑːts] .
" Clocker spread his charts .
" 钟表匠 传播 他的 图表 .

克洛克展开了他的图表。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['teɪb(ə)l] .
He needed the whole table .
他 需要 这 所有的 桌子 .

他需要整张桌子。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [rɪ'muːvd] [ðeə(r)] [drɪŋks] ,
The others removed their drinks ,
这 其他的 已移除 他们的 饮料 ,

其他人收起了饮料。

['hændi] [sæm] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['iːzəli] .
Handy Sam putting his on the floor so he could reach it more easily .
便利 山姆 推杆 他的 在 这 地面 所以 他 可以 抵达 它 更多的 容易地 .

巧手山姆把他的放在地板上，这样他就能更容易地拿到。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃekɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['skruːbɔːl] ['fæktriz] [ai] [kʊd; kəd] [riːtʃ]
" This is what I got out of checking all the screwball factories I could reach
" 这 是 什么 我 得到 出去 的 检查 全部 这 怪僻 工厂 我 可以 抵达
['pɜːsən(ə)l] [ænd; ənd] [baɪ] [meɪl] ,
personal and by mail ,
个人的 和 经过 邮件 ,

“这是我亲自和通过邮件联系到的所有螺丝钉工厂后得到的结果。”

" ['klɒkə(r)] [sed] .
" Clocker said .
" 钟表匠 说 .

“克洛克说道。”

" [ai] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktərz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts] [ɪn] [ðə; ði]
" I went around and talked to the doctors and watched the patients in the
" 我 去 大约 和 谈话 到 这 医生 和 观看 这 患者 在 这
['pleɪsɪz] [nɪə(r)] [hɪə(r)] ,
places near here ,
地方 靠近 这里 ,

“我四处走访，与附近的医生交谈，并观察了那里的病人。”

[ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [tuː; tə] .
and wrote to the places I couldn't get to .
和 写道 到 这 地方 我 不能 得到 到 .

我给那些我无法到达的地方写了信。

[ðen] [ai] [brəʊk] ['evriθɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stʌd] [ænd; ənd] [træk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
Then I broke everything down like it was a stud and track record .
然后 我 打破 一切 向下 喜欢 它 曾是 一个 钉子 和 追踪 记录 .

然后我像分析明星球员和他们的战绩一样，把一切都分析得清清楚楚。

" ['bʌtnhəʊl] [tʌg] [dɑːks] [lə'pel] .
" Buttonhole tugged Doc's lapel .
" 纽扣孔 拉扯 医生的 翻领 .

“纽扣孔拉了拉医生的翻领。”

" [ðæt] [eɪnt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ai] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] .
" That ain't scientific , I suppose , " he challenged .
" 那 不是 科学 , 我 认为 , " 他 挑战 .

"我想，那肯定不科学。"他反驳道。

" [ˌdjuːplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['efət] , " [dɒk] [rɪ'plaɪd] , ['peɪʃntli] [ə'laʊɪŋ] ['bʌtnhəʊl] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [grɪp] .
" Duplication of effort , " Doc replied , patiently allowing Buttonhole to retain his grip .
" 复制 的 努力 , " 医生 回复 , 耐心 允许 纽扣孔 到 保持 他的 紧握 .

"重复劳动，"医生回答道，耐心地任由纽扣孔保持着他的手。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ɪn][æn; ən] ['ɔːgənaɪzd] ['fæʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
" It was all done in an organized fashion over a period of more than half a century .
" 它 曾是 全部 完毕 在 一个 组织 时尚 超过 一个 时期 的 更多的 比 一半 一个 世纪 .

"这一切都是在半个多世纪的时间里有条不紊地完成的。"

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [ðə; ði] [rest] . "
But let us hear the rest . "
但 让 我们 听到 这 休息 . "

但让我们听听剩下的部分。

" [fɜːst] , " [sed] ['klɒkə(r)] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [meɪl] [bæts][ðæn; ðən] ['fili] . "
" First , " said Clocker , " there are more male bats than fillies . "
" 第一的 , " 说 钟表匠 , " 那里 是 更多的 男性 蝙蝠 比 小母马 . "

"首先，"克洛克说，"雄性蝙蝠的数量比雌性蝙蝠多。"

" ['fiːmeɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'herəntli] [mɔː(r)]['steɪb(ə)l] , [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['bælənst] ['krəʊməsəʊm] [ə'reɪndʒmənt] . "
" Females are inherently more stable , perhaps because they have a more balanced chromosome arrangement . "
" 女性 是 本质上 更多的 稳定的 , 也许 因为 他们 有 一个 更多的 均衡 染色体 安排 . "

"女性天生更稳定，或许是因为她们的染色体排列更平衡。"

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [nʌts] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] ['rækɪts] [ðæn; ðən]['leɪbə(r)] [tʃʌmp] . "
" There are more nuts in the brain rackets than labor chumps . "
" 那里 是 更多的 坚果 在 这 脑 球拍 比 劳动 笨蛋 . "

"脑力劳动圈里的疯子比劳动傻瓜还多。"

" [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv]['kɒnflɪkt] . "
" Intellectual activity increases the area of conflict . "
" 知识分子 活动 增加 这 区域 的 冲突 . "

"智力活动会扩大冲突领域。"

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [les] [ɪn][ðə; ði] [stɪks] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] [nʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .
" There are less in the sticks than in the cities , and practically none among the savages .
" 那里 是 较少的 在 这 棍子 比 在 这 城市 , 和 几乎 没有任何 之中 这 野蛮人 .

"农村地区比城市里少，而野蛮人中几乎没有。"

[ai] [miːn] ['riːəl]['sævɪdʒɪz] , " ['klɒkə(r)] [təʊld] ['hændi] [sæm] , " [nɒt][mɑːrks][fɔː(r); fə(r)][kɒn] ['mɜːrtʃənt] . "
I mean real savages , " Clocker told Handy Sam , " not marks for con merchants . "
我 意思是 真实的 野蛮人 , " 钟表匠 讲述 便利 山姆 , " 不是 标记 为了 康 商人 . "

"我是说真正的野蛮人，"克洛克告诉汉迪·萨姆，"不是骗子的目标。"

" [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , " ['hændi][sæm] [əd'mɪtɪd] .
" I was wondering , " Handy Sam admitted .
" 我 曾是 好奇 , " 便利 山姆 承认 .

"我当时就在想,"汉迪·萨姆承认道。

" ['kɒmpleks][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [kriː'eɪts] ['saɪkɪk] [ˌɪnsɪ'kjʊərəti] , " [sed] [dɒk] .
" Complex civilization creates psychic insecurity , " said Doc .
" 复杂的 文明 创建 精神 不安全感 , " 说 医生 .

"复杂的文明会造成心理上的不安全感,"Doc说道。

" [wen] [ðiːz] [ˌkætə'tɒnɪk] [pʊl] [aʊt] , [ðeɪ] [doʊnt][rɪ'membə(r)] [mʌtʃ] [ɔː(r)] ['meɪbi] ['nʌθɪŋ] , "
" When these catatonics pull out , they don't remember much or maybe nothing , "
" 什么时候 这些 紧张性精神症患者 拉 出去 , 他们 不 记住 很多 或者 或许 没有什么 , "
['klɒkə(r)] [went] [ɒn] ,
Clocker went on ,
钟表匠 去 在 ,

"当这些精神恍惚的人醒来时，他们大多什么都记不起来了，甚至可能什么都不记得了,"克洛克继续说道。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːts] .
referring to his charts .
指 到 他的 图表 .

参考他的图表。

[dɒk] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [waɪt] [hed] .
Doc nodded his shaggy white head .
医生 点头 他的 毛茸茸 白色的 头 .

医生点了点他那蓬乱的白发脑袋。

" [prə'tektɪv] [æm'niːziə] . "
" Protective amnesia . "
" 保护的 健忘症 . "

"保护性失忆症。"

" [ai] [siːn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ment(ə)l][g'ɪmps] .
" I seen hundreds of these mental gimps .
" 我 已见 数百 的 这些 精神的 残疾人 .

我见过数百名这样的精神残疾人。

[ðeɪ] [wɜːk] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd][lɒŋgə(r)][æt; ət] [wɒt] ['ðer] ['duːɪŋ] , ['iːv(ə)n][dʒʌst] ['leɪɪŋ] [daʊn]
They work harder and longer at what they're doing , even just laying down
他们 工作 更难 和 更长 在 什么 它们是 正在做 , 甚至 只是 躺下 向下
[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
and doing nothing ,
和 正在做 没有什么 ,

即使只是躺着什么都不做，他们也会更加努力、更加长时间地投入到工作中。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evə(r)][dɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['regjələ(r)] ['sɪtəznz] . "
than they ever did when they were regular citizens . "
比 他们 曾经 做过 什么时候 他们 是 常规的 公民 . "

比他们作为普通公民时更有影响力。

" [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['saɪkɪk] ['enədʒi] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" Concentration of psychic energy , of course . "
" 专注 的 精神 活力 , 的 课程 . "

"当然是精神能量的集中。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt][get][ə; eɪ] [dæm] [sent][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" And they don't get a damn cent for it .
" 和 他们 不 得到 一个 该死 中心 为了 它 .

"而且他们一分钱也拿不到。"

" [dɒk] ['hezɪteɪtɪd] , [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][hɑːf] - [fɪld] ['tʌmblə(r)] .
" Doc hesitated , put down his half - filled tumbler .
" 医生 犹豫了一下 , 放 向下 他的 一半 - 已填 不倒翁 .
“医生犹豫了一下，放下他那半杯饮料。”

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ? "
" I beg your pardon ? "
" 我 求 你的 赦免 ? "
“请再说一遍？ ”

" [ai] [seɪ] ['ðer] ['getɪŋ] [stɪf] , " ['klɒkə(r)] ['steɪtɪd] .
" I say they're getting stiffed , " Clocker stated .
" 我 说 它们是 获得 僵硬 , " 钟表匠 声明 .
“我说他们被坑了，”克洛克说道。

" ['enibɒdi] [huː] [wɜːks] [ðæt] [hɑːd] [ɔːt] [tuː; tə][get] [peɪd] .
" Anybody who works that hard ought to get paid .
" 任何人 WHO 作品 那 难的 应该 到 得到 有薪酬的 .
“任何如此努力工作的人都应该得到报酬。”

[ai][doʊnt] [miːn] [ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['mʌni] ,
I don't mean it's got to be money ,
我 不 意思是 它是 得到 到 是 钱 ,
我的意思不一定非得是钱，

[ɔːl'ðəʊ] [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd][ɒv; əv] [peɪ] - [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] .
although that's the only kind of pay Zelda'd work for .
虽然 那就是 这 仅有的 种类 的 支付 - 工作 为了 .
虽然这是塞尔达唯一愿意接受的报酬。

[raɪt] , ['ɑːnəld] ? "
Right , Arnold ? "
正确的 , 阿诺德 ? "
对吧，阿诺德？

" [wel] , [ʃʊə(r)] , " [sed] ['ɑːnəld] ['wɪlsn] [waɪl] ['wʌndrɪŋli] .
" Well , sure , " said Arnold Wilson Wyle wonderingly .
" 出色地 , 当然 , " 说 阿诺德 威尔逊 怀尔 惊奇地 .
“哦，当然，”阿诺德·威尔逊·怀尔疑惑地说。

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] .
" I never thought of it like that .
" 我 绝不 想法 的 它 喜欢 那 .
“我从来没这样想过。”

['zeldə] ['duːɪŋ] [taɪm] - [steps] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ten] - [ˌfɪf'tiːn] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] — [ðæt] [eɪnt] ['zeldə] . "
Zelda doing time - steps for nothing ten - fifteen hours a day — that ain't Zelda . "
塞尔达 正在做 时间 - 步骤 为了 没有什么 十 - 十五 小时 一个 天 — 那 不是 塞尔达 . "
塞尔达每天花十到十五个小时做无意义的时间步——那不是塞尔达。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɜː(r); hə(r)][dʒɒb] , " ['klɒkə(r)] [sed] .
" If you ask me , she likes her job , " Clocker said .
" 如果 你 问 我 , 她 点赞 她 工作 , " 钟表匠 说 .
“依我看，她很喜欢她的工作，”克洛克说。

" [seɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌkætə'tɒnɪk] [ai] [siːn] .
" Same with the other catatonics I seen .
" 相同的 和 这 其他 紧张性精神症患者 我 已见 .
“我见过的其他紧张性精神症患者也是如此。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [peɪ] ?
But for no pay ?
但 为了 不 支付 ?
但没有任何报酬？

" [dɒk] [sə'praɪzɪŋli] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ə'weɪ] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['medɪk(ə)l]
" Doc surprisingly pushed his drink away , something that only a serious medical
" 医生 出奇 推动 他的 喝 离开 , 某物 那 仅有的 一个 严肃的 医疗的
['pʌz(ə)l] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [ə'kʌmplɪʃ] .
puzzle could ever accomplish .
谜 可以 曾经 完成 .

"医生出人意料地推开了他的饮料，这只有严肃的医学难题才能做到。"

" [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [æt; ət] . "
" I don't understand what you're getting at . "
" 我 不 理解 什么 你是 获得 在 . "

我不明白你想表达什么。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðiːz] ['ʌðə(r)] ['kætə] - ['kærəktəz] , [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nəʊ] ['zeldə] , " [sed] ['ɑːnəld]
" I don't know these other cata - characters , but I do know Zelda , " said Arnold
" 我 不 知道 这些 其他 猫 - 人物 , 但 我 做 知道 塞尔达 , " 说 阿诺德
['wɪlsn] [waɪl] .
Wilson Wyle .
威尔逊 怀尔 .

"我不认识其他这些猫科动物角色，但我认识塞尔达，"阿诺德·威尔逊·怀尔说道。

" [ʃiːz] [gɒt] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wɜːk] .
" She's got to get something out of all that work .
" 她是 得到 到 得到 某物 出去 的 全部 那 工作 .

"她总得从这些工作中得到些什么吧。"

['klɒkə(r)] [sez] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [ai] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
Clocker says it's the same with the others and I take his word .
钟表匠 说道 它是 这 相同的 和 这 其他的 和 我 拿 他的 单词 .

克洛克说其他人的情况也一样，我相信他的话。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['nɒkɪŋ] [ˌðeə'self] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [friː] ? "
What are they knocking theirself out for if it's for free ? "
什么 是 他们 敲门 他们自己 出去 为了 如果 它是 为了 自由的 ? "

如果是免费的，他们何必这么拼命呢?

" [ðeɪ] [geɪn] [sʌm; səm] [əb'skjʊə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [rɪ'liːs] [ɔː(r)] [rɪ'petətɪv] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , "
" They gain some obscure form of emotional release or repetitive gratification , "
" 他们 获得 一些 朦胧 形式 的 情绪 发布 或者 重复 满足感 , "
[dɒk] [ɪk'spleɪnd] .
Doc explained .
医生 解释 .

"他们从中获得某种隐晦的情感释放或重复的满足感，"Doc解释说。

" ['zeldə] ? " [ɪk'spləʊdɪd] ['klɒkə(r)] .
" Zelda ? " exploded Clocker .
" 塞尔达 ? " 爆炸了 钟表匠 .

"塞尔达？"克洛克惊呼道。

" [juː; jʊ] ['ɒfə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [diːl] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [klʌb] [deɪt] [ænd; ənd] [ʃɪd] [get] ['rʌptʃər]
" You offer her a deal like that for a club date and she'd get ruptured
" 你 提供 她 一个 交易 喜欢 那 为了 一个 俱乐部 日期 和 棚 得到 破裂
['lɑːfɪŋ] . "
laughing . "
笑 . "

"你要是跟她约夜店，她肯定会笑死。"

" [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [tɒp] ['bɪlɪŋ] , " [ɔɪl] ['pɒkɪt] [ə'griːd] , " ['plenti] [ædz] , ['plenti] [pʌb'lɪsəti] ,
" I tell her top billing , " Oil Pocket agreed , " plenty ads , plenty publicity ,
" 我 告诉 她 顶部 计费 , " 油 口袋 同意 , " 很多 广告 , 很多 宣传 ,

"我告诉她，要给她最重要的宣传，"石油口袋公司同意道，"大量的广告，大量的宣传。"

[həʊl] [ʃəʊ] [bɪlt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
whole show built around her .
所有的 展示 建造 大约 她 .

整个节目都是围绕她打造的。

['wɒmpəm] , [ʃiː; ʃi] [sez] ; [seɪv] ['mʌni] [ɒn] [ædz] [ænd; ənd] [pʌb'lɪsəti] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
Wampum , she says ; save money on ads and publicity , give it to her .
贝壳串珠 , 她 说道 ; 节省 钱 在 广告 和 宣传 , 给 它 到 她 .

她说，把贝壳串珠给她吧；省下广告和宣传的钱，把这些钱给她。

['zeldə] [doʊnt] [kaʊnt] [kuːz] .
Zelda don't count coups .
塞尔达 不 数数 政变 .

塞尔达传说中不把政变算在内。

" [dɒk] ['hɔːkɪnz] [kɔːld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] , ['ɔːdəd] [faɪv] ['fɪŋgəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" Doc Hawkins called over the waiter , ordered five fingers instead of his
" 医生 霍金斯 称为 超过 这 服务员 , 订购 五 手指 反而 的 他的
['kʌstəməri] [θriː] .
customary three .
习惯 三 .

"霍金斯医生叫来服务员，点了五根手指而不是他通常点的三根手指。"

" [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] ['bɪkə(r)] , " [hiː; hi] [təʊld] ['klɒkə(r)] .
" Let us not bicker , " he told Clocker .
" 让 我们 不是 斗嘴 , " 他 讲述 钟表匠 .

"我们不要争吵了，"他对克洛克说。

" [kən'tɪnjuː] .
" Continue .
" 继续 .

"继续。

" ['klɒkə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃɑːts] [ə'gen] .
" Clocker looked at his charts again .
" 钟表匠 看起来 在 他的 图表 再次 .

克洛克又看了看他的图表。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] [eɪnt] [ˌreprɪ'zentɪd] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['hevi] ['rækɪts] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [grifts]
" There ain't a line that ain't represented , even the heavy rackets and short grifts
" 那里 不是 一个 线 那 不是 代表 , 甚至 这 重的 球拍 和 短的 骗局
.
.
.

"没有哪个行业没有被代表，即使是重罪和小偷小摸也不例外。"

[ɪts] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['hjuːmən] ['stiːpltʃeɪs] .
It's a regular human steeplechase .
它是 一个 常规的 人类 障碍赛 .

这是一场普通的人类障碍赛跑。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['saʊə(r)] ['æplz] [duː; də] ['məʊstli] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] — [drɔː]
And these sour apples do mostly whatever they did for a living — draw
和 这些 酸的 苹果 做 大多 任何 他们 做过 为了 一个 活的 — 画
['pɪktʃəz] ,
pictures ,
图片 ,

而这些酸苹果大多还在做着他们以前的工作——画画，

[sel] ['ʃuːz] , [duː; də] [læb] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [səʊ] [kləʊðz] , ['zeldə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] - [steps] .
sell shoes , do lab experiments , sew clothes , Zelda with her time - steps .
卖 鞋 , 做 实验室 实验 , 缝 衣服 , 塞尔达 和 她 时间 - 步骤 .

卖鞋、做实验室实验、缝衣服，塞尔达用她的时间步法。

[baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] !
By the hour !
经过 这 小时 !

按小时计费!

[ɪn][ðə; ði][eə(r)] ! "
In the air ! "
在 这 空气 ! "

在空中!

" [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ? " ['hændi] [sæm] [rɪ'piːtɪd] .
" In the air ? " Handy Sam repeated .
" 在 这 空气 ? " 便利 山姆 重复 .

"在空中?"汉迪·萨姆重复道。

" ['flaɪɪŋ] ? "
" Flying ? "
" 飞行 ? "

"飞行?"

" [ɪ'mædʒɪnəri] ['fʌŋkʃənɪŋ] , " [dɒk] [ɪ'læbəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
" Imaginary functioning , " Doc elaborated for him .
" 假想 功能 , " 医生 详细说明 为了 他 .

"想象功能,"医生向他解释道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .
" They have nothing in their hands .
" 他们 有 没有什么 在 他们的 双手 .

他们手中一无所有。

[pjʊə(r)][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .
Pure hallucination .
纯的 幻觉 .

纯粹的幻觉。

[ˌsɪstə'mætɪk] [dɪ'luːʒn] . "
Systematic delusion . "
系统 错觉 . "

系统性错觉。

" [saɪn] ['læŋgwɪdʒ] ? " [ɔɪl] ['pɒkɪt] [sə'dʒestid] .
" Sign language ? " Oil Pocket suggested .
" 符号 语言 ? " 油 口袋 建议 .

"手语?"石油口袋建议道。

" [ðæt] , " [sed] ['klɒkə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [dɒk] ['hɔːkɪnz] [kʊd; kəd] [rɪ'dʒekt] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] , " [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃnɒz] , ['ɪndʒən] .
" That , " said Clocker , before Doc Hawkins could reject the notion , " is on the schnoz , Injun .
" 那 , " 说 钟表匠 , 前 医生 霍金斯 可以 拒绝 这 概念 , " 是 在 这 鼻子 , 印第安人 .

"那,"克洛克在霍金斯医生来得及反驳之前说道,"说得对,印第安人。"

['bʌtnhəʊl] [sez] [aɪm] [laɪk] ['dəʊpɪŋ] ['reɪsɪz] .
Buttonhole says I'm like doping races .
纽扣孔 说道 我是 喜欢 掺杂 种族 .

Buttonhole 说我就像在给比赛服用兴奋剂。

[hiːz] [raɪt] .
He's right .
他是 正确的 .

他说得对。

[aɪm] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [wɒt] [sʌm; səm] ['nʌmbəz] - ['rʌnə(r)] [telz] [ˌem 'iː][ɪz] [ˌprɔbə'bilitiz] .
I'm working out what some numbers - runner tells me is probabilities .
我是 在职的 出去 什么 一些 数字 - 跑步者 讲述 我 是 概率 .

我正在计算一些数字专家告诉我的概率。

[ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði] [tʃɑːts] ,
I got it all here , " he rapped the charts ,
我 得到 它 全部 这里 , " 他 说唱 这 图表 ,

"我这里应有尽有,"他唱着排行榜上的内容说道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [flɒp] - [ɪəz] [gɒt][ɪn] ['kɒmən] .
" and it's the same thing all these flop - ears got in common .
" 和 它是 这 相同的 事物 全部 这些 失败 - 耳朵 得到 在 常见的 .

"而所有这些耷拉耳朵的人都有一个共同点。"

[nɒt] [ðeə(r)][eɪdʒ] , [nɒt][ðeə(r)][d'ʒɒbz] , [nɒt][ðeə(r)] — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['pɑːd(ə)n][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [seks] .
Not their age , not their jobs , not their — you should pardon the expression — sex .
不是 他们的 年龄 , 不是 他们的 工作 , 不是 他们的 — 你 应该 赦免 这 表达 — 性别 .

不是他们的年龄，不是他们的职业，也不是他们的——恕我直言——性别。

['ðer] ['tiːtʃɪŋ] .
They're teaching .
它们是 教学 .

他们在教学。

" ['bʌtnhəʊl] [lʊkt] ['bæfld] .
" Buttonhole looked baffled .
" 纽扣孔 看起来 困惑 .

纽扣孔一脸困惑。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [dɑːks] [lə'pel] .
He almost let go of Doc's lapel .
他 几乎 让 去 的 医生的 翻领 .

他差点松开了Doc的衣领。

['hændi] [sæm] [skrætʃt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ['θɔːtfəli] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [təʊ] .
Handy Sam scratched the back of his neck thoughtfully with a big toe .
便利 山姆 刮痕 这 后退 的 他的 脖子 深思熟虑 和 一个 大的 脚趾 .

巧手萨姆若有所思地用大脚趾挠了挠后颈。

" ['tiːtʃɪŋ] , ['klɒkə(r)] ?
" Teaching , Clocker ?
" 教学 , 钟表匠 ?

"教书吗，钟表匠？"

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[juː; jʊ] [sed] ['ðer] [kept] [ɪn] ['sɒlətri] . "
You said they're kept in solitary . "
你 说 它们是 保留 在 孤 . "

你说他们被单独监禁了。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" They are .
" 他们 是 .

他们是。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] .
I don't know who .
我 不 知道 WHO .

我不知道是谁。

[aɪm] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðæt] [naʊ] .

I'm working on that now .

我是 在职的 在 那 现在 .

我正在着手处理这件事。

" [dɒk] [ʃʌvd] [ðə; ði] [tʃɑːts] [ə'saɪd] [bə'lɪdʒərəntli] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['biːfi] ['elbəʊz] .

" Doc shoved the charts aside belligerently to make room for his beefy elbows .

" 医生 推搡 这 图表 旁边 好战地 到 制作 房间 为了 他的 仡 肘部 .

“医生蛮横地把图表推到一边，好让他粗壮的胳膊肘能伸进去。”

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [gləuə] [æt; ət] ['klɒkə(r)] .

He leaned forward and glowered at Clocker .

他 倾斜 向前 和 怒目而视 在 钟表匠 .

他向前倾身，怒视着克洛克。

" [jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] [bi'lɒŋz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['sʌplɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['njuːzpeɪpə(r)][ai] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] .

" Your theory belongs in the Sunday supplement of the alleged newspaper I write for .

" 你的 理论 属于 在 这 星期日 补充 的 这 据称 报纸 我 写 为了 .

“你的理论应该刊登在我供职的那家所谓报纸的周日增刊上。”

[nɒt] [ɔːl] [ˌkætə'tɒnɪk] [wɜːk] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

Not all catatonics work , as you call it .

不是 全部 紧张性精神症患者 工作 , 作为 你 称呼 它 .

并非所有像你所说的“紧张性精神症患者”都能正常工作。

[wɒt] [ə'baʊt] [ðəʊz] [huː] [stænd]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [laɪ][ɪn][bed][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ? "

What about those who stand rigid and those who lie in bed all the time ? "

什么 关于 那些 WHO 站立 死板的 和 那些 WHO 说谎 在 床 全部 这 时间 ? "

那么那些立场僵硬的人和那些终日卧床不起的人呢?

" [ai] [ges] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] ['iːzi] , " ['klɒkə(r)] [ri'tɔːt] .

" I guess you think that's easy , " Clocker retorted .

" 我 猜测 你 思考 那就是 简单的 , " 钟表匠 反驳 .

“我猜你觉得这很容易吧,”克洛克反驳道。

" [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪm] .

" You try it sometime .

" 你 尝试 它 有时 .

你找个时间试试。

[ai][dɪd] .

I did .

我 做过 .

我做了。

[ɪts] [wɜːk] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .

It's work , I tell you .

它是 工作 , 我 告诉 你 .

我跟你说，这可是份工作。

" [hiː; hi]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [tʃɑːts] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sɜːvətɪv] ['dʒækɪt] .

" He folded his charts and put them back into the inside pocket of his conservative jacket .

" 他 折叠 他的 图表 和 放 他们 后退 进入 这 里面 口袋 的 他的 保守的 夹克 .

他把图表折好，放回他那件保守外套的内袋里。

[hiː; hi] [lʊkt] [sɪk] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] .
He looked sick with longing and loneliness .
他 看起来 生病的 和 渴望 和 孤独 .

他看上去因思念和孤独而病恹恹的。

" [dæm] , [ai] [mɪs] [ðæt] [maʊs] .
" Damn , I miss that mouse .
" 该死 , 我 错过 那 老鼠 .

“该死，我好想念那只鼠标。”

[ai][gɒt][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [dɒk] !
I got to save her , Doc !
我 得到 到 节省 她 , 医生 !

我必须救她，医生！

[doʊnt][juː; jʊ][get] [ðæt] ?
Don't you get that ?
不 你 得到 那 ?

你难道不明白吗？

" [dɒk] ['hɔːkɪnz] [pʊt][ə; eɪ] ['tʃʌŋki] [hænd]['dʒentli][ɒn] - [ɑːm] .
" Doc Hawkins put a chunky hand gently on Clocker's arm .
" 医生 霍金斯 放 一个 厚实的 手 轻轻地 在 - 手臂 .

霍金斯医生将他粗壮的手轻轻放在克洛克的胳膊上。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɔɪ] .
" Of course , boy .
" 的 课程 , 男生 .

“当然了，孩子。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [sək'siːd] [wen] [treɪnd] [men] [kænt] ? "
But how can you succeed when trained men can't ? "
但 如何 能 你 成功 什么时候 受过训练 男人 不能 ? "

但如果受过训练的人都做不到，你又怎么能成功呢？

" [wel] , [teɪk] ['zeldə] .
" Well , take Zelda .
" 出色地 , 拿 塞尔达 .

“嗯，就拿塞尔达来说吧。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][taɪm] - [steps] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪbi] [faɪv][ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['dɑːnsɪŋ] [skuːl] — "
She did time - steps when she was maybe five and going to dancing school — "
她 做过 时间 - 步骤 什么时候 她 曾是 或许 五 和 去 到 跳舞 学校 — "

她大概五岁的时候就开始跳节奏舞了，当时她在舞蹈学校学习——”

" [taɪm] - [steps] [hæv; həv][sʌm; səm] [sɪm'bɒlɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [dɒk] [sed] [wɪð] [mɔː(r)]
" Time - steps have some symbolic significance to her , " Doc said with more
" 时间 - 步骤 有 一些 象征性的 意义 到 她 , " 医生 说 和 更多的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][tækt] .
than his usual tact .
比 他的 通常 策略 .

“时间步长对她来说具有一定的象征意义，”Doc 用比平时更加委婉的语气说道。

" [maɪ] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][gəʊ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,
" My theory is that she was compelled to go against her will ,
" 我的 理论 是 那 她 曾是 被迫 到 去 反对 她 将要 ,

我的推测是，她是被迫违背自己意愿的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəs] [rɪ'beljən] . "
and this is a form of unconscious rebellion . "
和 这 是 一个 形式 的 无意识 叛乱 . "

这是一种无意识的反抗形式。

" [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv][nəʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " ['klɒkə(r)] ['ɑːgjuːd] ['dɒgɪdli] .
" They don't have no significance to her , " Clocker argued doggedly .
" 他们 不 有 不 意义 到 她 , " 钟表匠 争论 顽强地 .

“它们对她来说毫无意义,”克洛克固执地辩解道。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də][taɪm] - [steps] ['blaɪndfəʊldɪd][ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [wɪð] [bəʊθ] ['æŋklz]
" She can do time - steps blindfolded and on her knees with both ankles
" 她 能 做 时间 - 步骤 蒙眼 和 在 她 膝盖 和 两个都 脚踝
[taɪd][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
tied behind her back .
系 在后面 她 后退 .

“她可以蒙着眼睛,跪在地上,双脚踝绑在背后,完成时间步。”

" [hiː; hi] [praɪ] ['bʌtṇ,hoʊlz] [hænd] [ɒf] [dɑːks] [lə'pel] , [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][bəʊθ][ɒv; əv]
" He pried Buttonhole's hand off Doc's lapel , and took hold of both of
" 他 撬开 纽扣孔 手 离开 医生的 翻领 , 和 采取 抓住 的 两个都 的
[ðem; ðəm][hɪm'self] .
them himself .
他们 他自己 .

他掰开纽扣孔的手,不让他碰到医生的衣领,然后自己抓住了他们俩。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [ʃiːz] ['tiːtʃɪŋ] , [ɪk'spleɪnɪŋ] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['dʌmi] [huː] [kænt] [get][ðə; ði]
" I tell you she's teaching , explaining , breaking in some dummy who can't get the
" 我 告诉 你 她是 教学 , 解释 , 打破 在 一些 假的 WHO 不能 得到 这
[hæŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "
hang of it ! "
悬挂 的 它 ! "

“我告诉你,她是在教、讲解,纠正某个笨蛋的错误,那个笨蛋怎么也学不会!”

" [bʌt; bət] [huː] ?
" But who ?
" 但 WHO ?

“但是谁呢?”

" [dɒk]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" Doc objected .
" 医生 反对 .

医生反对。

" [saɪ'kaɪətrɪst] ?
" Psychiatrists ?
" 精神科医生 ?

精神科医生?

['nɜːsɪz] ?
Nurses ?
护士 ?

护士?

[juː; jʊ] ?
You ?
你 ?

你?

[əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , ['klɒkə(r)] — [ʃiː; ʃi][gəʊz][ɒn] ['duːɪŋ] [taɪm] - [steps] ['weðə(r)] [ʃiːz] [ə'ləʊn][ɔː(r)][nɒt] .
Admit it , Clocker — she goes on doing time - steps whether she's alone or not .
承认 它 , 钟表匠 — 她 去 在 正在做 时间 - 步骤 无论 她是 独自的 或者 不是 .

承认吧,克洛克——无论她是否独自一人,她都会继续进行时间步进。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [nəʊz] [ɪf] ['enibɒdi] [ɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
In fact , she never knows if anybody is with her .
在 事实 , 她 绝不 知道 如果 任何人 是 和 她 .

事实上,她根本不知道身边是否有人。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] ? "
Isn't that so ? "
不是 那 所以 ? "

难道不是吗?

" [jeə] , " ['klɒkə(r)] [sed] ['grʌdʒɪŋli] .
" Yeah , " Clocker said grudgingly .
" 是的 , " 钟表匠 说 勉强 .

"是啊,"克洛克不情愿地说。

" [ðæts] [wɒt] [hæz; həz][ˌem 'iː] [bɒkst] .
" That's what has me boxed .
" 那就是 什么 有 我 盒装 .

"这就是让我陷入困境的原因。"

" [ɔɪl] ['pɒkɪt] [grʌnt] ['tentətɪvli] , " [waɪt] [men] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['spɪrɪt] .
" Oil Pocket grunted tentatively , " White men not believe in spirits .
" 油 口袋 哼哼 姑且 , " 白色的 男人 不是 相信 在 烈酒 .

"石油口袋"试探性地咕哝道:"白人不相信鬼魂。"

['ɪndʒən][duː; də] .
Injuns do .
印第安人 做 .

印第安人会这样做。

['meɪbi] ['zeldə] [tɔːk] [tuː; tə] ['spɪrɪt] . "
Maybe Zelda talk to spirits . "
或许 塞尔达 讲话 到 烈酒 . "

也许塞尔达能和亡灵交流。

" [ai] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , " [kən'fest] ['klɒkə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['eɪndʒl] [ʌn'hæpɪli] .
" I been thinking of that , " confessed Clocker , looking at the red angel unhappily .
" 我 到过 思维 的 那 , " 坦白 钟表匠 , 寻找 在 这 红色的 天使 不幸地 .

"我一直在考虑这件事,"克洛克坦白道,不高兴地看着红天使。

" ['spɪrɪt] [ɪz][ɔːl][ai][kæn; kən]['fɪgə(r)] .
" Spirits is all I can figure .
" 烈酒 是 全部 我 能 数字 .

我只能想到是鬼魂作祟。

[gəʊsts] .
Ghosts .
鬼魂 .

鬼魂。

[spuːks] .
Spooks .
幽灵 .

幽灵。

[bʌt; bət] [ɪf] ['zeldə][ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [ˌkætə'tɒnɪk] [ɑː(r); ə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [gəʊsts] , [ðiːz] [gəʊsts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dʌmɪst] [dʒɜːks] ['eniweə(r)] .
But if Zelda and these other catatonics are teaching ghosts , these ghosts are the dumbest jerks anywhere .
但 如果 塞尔达 和 这些 其他 紧张性精神症患者 是 教学 鬼魂 , 这些 鬼魂 是 这 最愚蠢的 混蛋 任何地方 .

但如果塞尔达和其他这些精神恍惚的人在教导鬼魂,那么这些鬼魂就是世界上最愚蠢的混蛋。

[ðeɪ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [gəʊ] [θruː] [taɪm] - [steps] [ɔː(r)] ['səʊɪŋ] [ɔː(r)] ['selɪŋ]
They make her and the rest go through time - steps or sewing or selling
他们 制作 她 和 这 休息 去 通过 时间 - 步骤 或者 缝纫 或者 销售
[ʃuːz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
shoes again and again .
鞋 再次 和 再次 .

他们让她和其他人一遍又一遍地重复缝纫或卖鞋等工作。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɑːf] [ə; eɪ] [breɪn] , [ðeid] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] . "
If they had half a brain , they'd get it in no time . "
如果 他们 有 一半 一个 脑 , 他们会 得到 它 在 不 时间 . "

如果他们稍微有点脑子，很快就能明白。

" ['meɪbi] ['spɪrɪt] [nɒt] [hɪə(r)] [gʊd] , " [ɔɪl] ['pɒkɪt] ['ɒfəd] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] - ['wɪlɪŋnəs]
" Maybe spirits not hear good , " Oil Pocket offered , encouraged by Clocker's willingness
" 或许 烈酒 不是 听到 好的 , " 油 口袋 提供 , 鼓励 经过 - 意愿
[tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] .
to consider the hypothesis .
到 考虑 这 假设 .

“也许亡灵听不到好话，”奥伊尔·波克特说道，克洛克愿意考虑这个假设，这让他很受鼓舞。

" [kʊd; kəd] [biː; bi] , " ['klɒkə(r)] [sed] [wɪð] ['pɑːʃ(ə)l] [kən'vɪkʃn] .
" Could be , " Clocker said with partial conviction .
" 可以 是 , " 钟表匠 说 和 部分的 定罪 .

“有可能，”克洛克半信半疑地说。

" [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [siː] [ðem; ðəm] ,
" If we can't see them ,
" 如果 我们 不能 看 他们 ,

“如果我们看不到他们，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ɔː(r)] [hɪə(r)] [ˌjuː 'es] .
it may be just as hard for them to see or hear us .
它 可能 是 只是 作为 难的 为了 他们 到 看 或者 听到 我们 .

他们可能同样难以看到或听到我们。

" [ɔɪl] ['pɒkɪt] ['æŋkʃəsli] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ['kləuzə(r)] .
" Oil Pocket anxiously hitched his chair closer .
" 油 口袋 焦虑地 搭便车 他的 椅子 更近 .

“石油口袋”焦急地把椅子拉得更近了。

" [əʊld] [skwɔː] [neɪm] [draɪ] [graʊnd] ['nevə(r)] ['reɪni] ['siːz(ə)n] — [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [əʊld] [meɪd] — [hɪə(r)]
" Old squaw name Dry Ground Never Rainy Season — what you call old maid — hear
" 老的 印第安女人 姓名 干燥 地面 绝不 下雨 季节 — 什么 你 称呼 老的 女佣 — 听到
['spɪrɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
spirits all the time .
烈酒 全部 这 时间 .

“老妇人名叫旱地永不下雨——你们管她叫老处女——她总是能听到鬼魂的声音。

[ʃiː; ʃi] [kiːp] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .
She keep telling us what they say .
她 保持 讲述 我们 什么 他们 说 .

她不停地把他们说的话转述给我们。

['nəʊbədi] ['lɪs(ə)n] . "
Nobody listen . "
无人 听 . "

没人听。

" [haʊ] [kʌm] ? " [ɑːskt] ['klɒkə(r)] ['ɪntrəstədli] .
" How come ? " asked Clocker interestedly .
" 如何 来 ? " 问 钟表匠 饶有兴趣地 .

“为什么呢？”克洛克饶有兴致地问道。

" [ʃiː; ʃi] [def] , [blaɪnd] .
" She deaf , blind .
" 她 聋 , 瞎的 .

她又聋又盲。

[nɒt] [hɪə(r)] ['θʌndə(r)] .
Not hear thunder .
不是 听到 雷 .

听不到雷声。

[wɔːk] ['ɪntuː] ['kæktəs] , [jel] [laɪk] [hel] .
Walk into cactus , yell like hell .
走 进入 仙人掌 , 叫喊 喜欢 地狱 .

走进仙人掌丛，放声大喊。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [siː] [ˌjuː 'es] , [nɒt] [hɪə(r)] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ɔːl] , [haʊ] [kʌm] [ʃiː; ʃi] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] ['spɪrɪt] ?
She hardly see us , not hear us at all , how come she see and hear spirits ?
她 几乎 看 我们 , 不是 听到 我们 在 全部 , 如何 来 她 看 和 听到 烈酒 ?

她几乎看不见我们，也听不见我们说话，怎么可能看见和听见鬼魂呢?

[dʒʌst] [tɔːk] , [tɔːk] , [tɔːk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
Just talk , talk , talk all the time .
只是 讲话 , 讲话 , 讲话 全部 这 时间 .

就一直说，说，说。

" ['klɒkə(r)] [fraʊnd] , ['θɪŋkɪŋ] .
" Clocker frowned , thinking .
" 钟表匠 皱眉 , 思维 .

克洛克皱着眉头，若有所思。

" [ðiːz] [ˌkætə'tɒnɪk] [doʊnt] [siː] [ɔː(r)] [hɪə(r)] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [saɪ'teɪʃ(ə)n] [hɪə(r)]
" These catatonics don't see or hear us , but they sure as Citation hear
" 这些 紧张性精神症患者 不 看 或者 听到 我们 , 但 他们 当然 作为 引用 听到
[ænd; ənd] [siː] ['sʌmθɪŋ] .
and see something .
和 看 某物 .

“这些精神恍惚的人看不见也听不见我们，但他们肯定能听到和看到一些东西。”

" [dɒk] ['hɔːkɪnz] [stʊd] [ʌp] [wɪð] ['dɪgnəti] , ['hɑːdli] ['wiːvɪŋ] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Doc Hawkins stood up with dignity , hardly weaving , and handed a bill to the
" 医生 霍金斯 站立 向上 和 尊严 , 几乎 编织 , 和 递交 一个 账单 到 这
['weɪtə(r)] .
waiter .
服务员 .

“霍金斯医生仪态端庄地站起身，几乎没有摇晃，然后把账单递给了服务员。”

" [ai] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['reɪsɪŋ] [tɪp] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , ['klɒkə(r)] .
" I was hoping to get a private racing tip from you , Clocker .
" 我 曾是 希望 到 得到 一个 私人的 赛车 提示 从 你 , 钟表匠 .

“我原本希望从你这里得到一些私人的赛马秘诀，克洛克。”

['freʃli] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌælkə'hɒlɪk] [wɔːd] , [ai] [kæn; kən] [juːz] [sʌm; səm] ['mʌni] .
Freshly sprung from the alcoholic ward , I can use some money .
新鲜的 弹簧 从 这 酗酒者 病房 , 我 能 使用 一些 钱 .

刚从戒酒病房出来，我正需要点钱。

[bʌt; bət] [ai] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɒbdʒek'tɪvəti] [ɪz] [ɪm'peəd] [baɪ] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] .
But I see that your objectivity is impaired by emotional considerations .
但 我 看 那 你的 客观性 是 受损 经过 情绪 考虑因素 .

但我认为你的客观性受到了情感因素的影响。

[ai] [ˌwʊdnt] [rɪsk] [ə; eɪ] [daɪm] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [reɪs] [ɪz] [rʌn] . "
I wouldn't risk a dime on your advice even after a race is run . "
我 不会 风险 一个 一角硬币 在 你的 建议 甚至 后 一个 种族 是 跑步 . "

就算比赛结束了，我也不会花一分钱听你的建议。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [sed] ['klɒkə(r)] [dɪ'speərɪŋli] .
" I didn't expect you to believe me , " said Clocker despairingly .
" 我 没有 预计 你 到 相信 我 , " 说 钟表匠 绝望地 .

“我没想到你会相信我，”克洛克绝望地说。

" [nʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [pɪl] - ['pʊʃə(r)] ['evə(r)] [duː; də] . "
" None of you pill - pushers ever do . "
" 没有任何 的 你 丸 - 推手 曾经 做 . "

“你们这些滥开药的，一个都不会这么做。”

" [ai] [kænt] [seɪ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['saɪkəʊ] - ['dəʊpɪŋ] , " [dɪ'kleəd] ['ɑːnəld] ['wɪlsn] [waɪl] , ['ɔːlsəʊ] ['raɪzɪŋ] .
" I can't say about your psycho - doping , " declared Arnold Wilson Wyle , also rising .
" 我 不能 说 关于 你的 心理 - 掺杂 , " 声明 阿诺德 威尔逊 怀尔 , 还 上升 .

“我无法评价你服用精神兴奋剂的事，”同样站起来的阿诺德·威尔逊·怀尔说道。

" [bʌt; bət] [ai] [gɒt] [feɪθ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['hændɪkæpɪŋ] .
" But I got faith in your handicapping .
" 但 我 得到 信仰 在 你的 让分 .

但我相信你的预测。

[aɪ'd] [stɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] [æt; ət] [ˌhaɪə'liːə] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] . "
I'd still like a long shot at Hialeah if you happen to have one . "
ID 仍然 喜欢 一个 长的 射击 在 海厄利亚 如果 你 发生 到 有 一 . "

如果你碰巧有海厄利亚的比赛，我还是想去碰碰运气。

" [ai] [biːn] [tuː] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] ['zeldə] , " ['klɒkə(r)] [sed] [ɪn] [ə'pɒlədʒi] .
" I been too busy trying to help Zelda , " Clocker said in apology .
" 我 到过 也 忙碌的 尝试 到 帮助 塞尔达 , " 钟表匠 说 在 道歉 .

“我一直忙着帮助塞尔达，”克洛克道歉说。

[ðeɪ] [left] ,
They left ,
他们 左边 ,

他们离开了。

[dɒk] ['hɔːkɪnz] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['kredɪt] ['bɒt(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [θruː]
Doc Hawkins pausing at the bar to pick up a credit bottle to see him through
医生 霍金斯 暂停 在 这 酒吧 到 挑选 向上 一个 信用 瓶子 到 看 他 通过
[hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'djuː] ['medɪk(ə)l] ['kɒləm] .
his overdue medical column .
他的 逾期 医疗的 柱子 .

霍金斯医生在吧台边停下来，拿了一瓶代金券，好让他能完成他那篇拖延已久的医学专栏文章。

['hændi] [sæm] [slɪpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [tuː; tə] [gəʊ] .
Handy Sam slipped on his shoes to go .
便利 山姆 滑倒了 在 他的 鞋 到 去 .

巧手萨姆穿上鞋子准备出发。

" [stɪk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['klɒkə(r)] .
" Stick with it , Clocker .
" 戳 和 它 , 钟表匠 .

“坚持下去，克洛克。”

[ai] [sed] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] — "
I said you was a scientist — "
我 说 你 曾是 一个 科学家 — "

我说你是科学家——”

" [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌkɒntrə'diktid] ['bʌtnhəʊl] , ['lɪftɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɒn] ['hændi] [sæmz] [lə'pelz] .
" I said it , " contradicted Buttonhole , lifting himself out of the chair on Handy Sam's lapels .
" 我 说 它 , " 矛盾 纽扣孔 , 举重 他自己 出去 的 这 椅子 在 便利 山姆的 翻领 .

"我说过了,"巴顿霍尔反驳道，一边说着一边用汉迪·萨姆的衣领撑着自己从椅子上站了起来。

" [ɪf] ['enibɒdi] [kæn; kən] [lɪk] [ðɪs] ['keɪpə(r)] , ['klɒkə(r)] [kæn; kən] .
" If anybody can lick this caper , Clocker can .
" 如果 任何人 能 舔 这 跳跃 , 钟表匠 能 .

"如果有人能破解这个骗局，那一定是克洛克。"

" [ɔɪl] ['pɒkɪt] ['glʌmli] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [liːv] .
" Oil Pocket glumly watched them leave .
" 油 口袋 闷闷不乐地 观看 他们 离开 .

"石油口袋"闷闷不乐地看着他们离开。

" ['dɑːktərz] [nɒt] [θɪŋk] ['spɪrɪt] ['riːəl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Doctors not think spirits real , " he said .
" 医生 不是 思考 烈酒 真实的 , " 他 说 .

"医生们不认为灵魂是真实存在的,"他说。

" [ai] [get] [sɪk] , [gəʊ] [tuː; tə] [ˌrezə'veɪʃn] ['dɒktə(r)] .
" I get sick , go to Reservation doctor .
" 我 得到 生病的 , 去 到 预订 医生 .

"我生病了，就去保留地医生那里看病。"

[hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː] ['medsn; 'medɪsn] .
He give me medicine .
他 给 我 药品 .

他给我开了药。

[ai] [get] ['sɪkə(r)] .
I get sicker .
我 得到 更病 .

我病情加重了。

['medsn; 'medɪsn] [mæn] [siː] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] .
Medicine man see evil spirits make me sick .
药品 男人 看 邪恶的 烈酒 制作 我 生病的 .

巫医说邪灵让我生病。

[ʃeɪks] ['ræt(ə)l] .
Shakes rattle .
奶昔 嘎嘎作响 .

摇晃发出嘎嘎声。

['dɑːnsɪz] .
Dances .
舞蹈 .

舞蹈。

['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [gəʊ] .
Evil spirits go .
邪恶的 烈酒 去 .

邪灵离去。

[ai] [get] ['betə(r)] . "
I get better . "
我 得到 更好的 . "

我的情况好转了。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪn] [hel] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [kən'faid] ['klɒkə(r)] , ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .
" I don't know what in hell to think , " confided Clocker , miserable and confused .
" 我 不 知道 什么 在 地狱 到 思考 , " 坦白 钟表匠 , 悲惨的 和 使困惑 .

"我真不知道该怎么想,"克洛克痛苦又困惑地吐露心声。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] ['zeldə] ,
" If it would help Zelda ,
" 如果 它 会 帮助 塞尔达 ,

"如果这能帮助塞尔达的话,

[aɪ'd] [kʌt] [maɪ] [θrəʊt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [səʊ] [ai] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [get]
I'd cut my throat from head to foot so I could become a spirit and get
ID 切 我的 喉 从 头 到 脚 所以 我 可以 变得 一个 精神 和 得到
[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [leɪ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] . "
the others to lay off her . "
这 其他的 到 躺 离开 她 . "

我宁愿割喉自尽,变成幽灵,让其他人放过她。

" [ðen] [juː; jʊ] ['spɪrɪt] , [ʃiː; ʃi] [ə'laɪv] .
" Then you spirit , she alive .
" 然后 你 精神 , 她 活 .

"然后你的灵魂,她还活着。"

['meɪkɪŋ] [lʌv] [nɒt] ['veri] ['præktɪkl] . "
Making love not very practical . "
制作 爱 不是 非常 实际的 . "

做爱不太实际。

" [ðen] [wɒt] [duː; də] [ai] [duː; də] — ['haɪə(r)] [ə; eɪ] ['miːdiəm] ? "
" Then what do I do — hire a medium ? "
" 然后 什么 做 我 做 — 聘请 一个 中等的 ? "

"那我该怎么办——雇个灵媒吗?"

" [get] ['medsn; 'medɪsn] [mæn] [frɒm; frəm] [ˌrezə'veɪʃn] .
" Get medicine man from Reservation .
" 得到 药品 男人 从 预订 .

"从保留地找个巫医。"

[hiː; hi] [draɪv] [aʊt] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] .
He drive out evil spirits .
他 驾驶 出去 邪恶的 烈酒 .

他驱逐邪灵。

" ['klɒkə(r)] [pʊʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
" Clocker pushed away from the table .
" 钟表匠 推动 离开 从 这 桌子 .

"克洛克推开了桌子。"

" [səʊ] [help] [ˌem 'iː] ,
" So help me ,
" 所以 帮助 我 ,

"我发誓,

[aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [kænt] [kʌm] [ʌp] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] ['peɪɪŋ] [freɪt]
I'll do it if I can't come up with something cheaper than paying freight
患病的 做 它 如果 我 不能 来 向上 和 某物 更便宜 比 付费 货运
[frɒm; frəm] [ˌəʊklə'həʊmə] . "
from Oklahoma . "
从 俄克拉荷马州 . "

如果我想不出比从俄克拉荷马州支付运费更便宜的办法,我就这么做。

" [get] ['zeldə] [aʊt] , [ai] [peɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ʃəʊ] . "
" Get Zelda out , I pay and put her in show . "
" 得到 塞尔达 出去 , 我 支付 和 放 她 在 展示 . "

"把塞尔达弄出去，我付钱让她参加演出。"

" [ðen] [ɪf] [ai] [hɔːl] [ðə; ði] [gai] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [wɜːk] , [aɪm] [ɪn] [hɒk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" Then if I haul the guy here and it don't work , I'm in hock to you .
" 然后 如果 我 运输 这 盖伊 这里 和 它 不 工作 , 我是 在 踩脚 到 你 .

"如果我把那家伙弄过来，结果还是不行，那我就欠你人情了。"

[θæŋks] , [ɔɪl] ['pɒkɪt] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] [maɪ] [wei] [fɜːst] .
Thanks , Oil Pocket , but I'll try my way first .
谢谢 , 油 口袋 , 但 患病的 尝试 我的 方式 第一的 .

谢谢 Oil Pocket，但我先试试自己的方法。

" [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [həʊ'tel] [ruːm] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['vɪzɪt] ['zeldə] ,
" Back in his hotel room , waiting for the next day so he could visit Zelda ,
" 后退 在 他的 酒店 房间 , 等待 为了 这 下一个 天 所以 他 可以 访问 塞尔达 ,

回到酒店房间，等待第二天去探望塞尔达。

['klɒkə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['ædɪkt] [æt; ət] [ðə; ði] [træk] [wɪð] ['evri] [sent] [ɒn] [ə; eɪ] [hʌntʃ] .
Clocker was like an addict at the track with every cent on a hunch .
钟表匠 曾是 喜欢 一个 瘾君子 在 这 追踪 和 每一个 中心 在 一个 直觉 .

克洛克就像个赌徒，在赛马场上把每一分钱都押在了直觉上。

['ɑːftə(r)] [wiːks] [ɒv; əv] [nɪ'glektɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɪp] [ʃiːt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌkætə'təʊniə] , [hiː; hi] [felt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪˌɒf] .
After weeks of neglecting his tip sheet to study catatonia , he felt close to the payoff .
后 周 的 疏忽 他的 提示 床单 到 学习 紧张症 , 他 毛毡 关闭 到 这 付清 .

经过数周忽略他的提示单，专心研究紧张性精神症后，他感觉自己离成功不远了。

[hiː; hi] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
He spent most of the night smoking and walking around the room ,
他 花费 最多 的 这 夜晚 吸烟 和 步行 大约 这 房间 ,

他几乎整晚都在抽烟，并在房间里来回踱步。

['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒ'ɑːz] [ænd; ənd] ['heəbrʌʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] .
trying not to look at the jars and hairbrushes on the bureau .
尝试 不是 到 看 在 这 罐子 和 发刷 在 这 局 .

尽量不去看梳妆台上的罐子和梳子。

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ðə; ði] [n'aɪlɒnz] ['draɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ræk] ,
He missed the bobbypins on the floor , the nylons drying across the shower rack ,
他 错过 这 发夹 在 这 地面 , 这 尼龙 烘干 穿过 这 淋浴 架子 ,

他错过了散落在地板上的发夹，错过了晾在淋浴架上的尼龙丝袜。

[ðə; ði] ['tuːθpeɪst] [tjuːbz] [skwiːzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] .
the toothpaste tubes squeezed from the top .
这 牙膏 管子 挤压 从 这 顶部 .

从顶部挤压牙膏管。

[id] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfjuːmz] [ɪn] [ə; eɪ] [drɔː(r)] ,
He'd put her perfumes in a drawer ,
他会 放 她 香水 在 一个 抽屉 ,

他把她的香水放在抽屉里，

[bʌt; bət][ðə; ði] [smel] [wɒz; wəz][səʊ] [pə'veɪsɪvli] ['hɔ:ntɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk] ['hævɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
but the smell was so pervasively haunting that it was like having her
但 这 闻 曾是 所以 普遍地 令人难忘 那 它 曾是 喜欢 拥有 她
[stænd] [ɪn'vɪzəbli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
stand invisibly behind him .
站立 隐形地 在后面 他 .

但那气味挥之不去，令人难以忘怀，仿佛她隐形地站在他身后。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] , [hi:; hi] ['hʌrid] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][kæb] .
As soon as the sun came up , he hurried out and took a cab .
作为 很快 作为 这 太阳 来了 向上 , 他 慌忙 出去 和 采取 一个 出租车 .

太阳一升起，他就匆匆出门，打车离开。

[id] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['vɪzɪtɪŋ] ['aʊəz] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ðə; ði] ['sləʊnəs] [ɒv; əv]
He'd have to wait until visiting hours , but he couldn't stand the slowness of
他会 有 到 等待 直到 访问 小时 , 但 他 不能 站立 这 缓慢 的
[ðə; ði] [treɪn] .
the train .
这 火车 .

他得等到探视时间才能去，但他受不了火车的缓慢速度。

[dʒʌst] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wʊd] — ['ɔ:lməʊst] — [bi:; bi] [ɪ'nʌf] .
Just being in the same building with her would — almost — be enough .
只是 存在 在 这 相同的 建筑 和 她 会 — 几乎 — 是 足够的 .

仅仅是和她待在同一栋楼里——几乎——就足够了。

[wen] [hi:; hi] ['faɪnəli] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] ['ɪntu:] ['zɛldəz] [ru:m] , [hi:; hi] [spent] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['wɒtʃɪŋ]
When he finally was allowed into Zelda's room , he spent all his time watching
什么时候 他 最后 曾是 允许 进入 塞尔达的 房间 , 他 花费 全部 他的 时间 观看
[hɜ:(r); hə(r)] ['saɪləntli] ,
her silently ,
她 默默 ,

当他终于被允许进入塞尔达的房间时，他一直默默地注视着她。

['teɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] [ɪn'tentli] ['mʌmbld] [wɜ:d] [ænd; ənd] ['mu:vmənt] .
taking in every intently mumbled word and movement .
采取 在 每一个 专注地 喃喃自语 单词 和 移动 .

仔细聆听每一个低声细语的字句和每一个动作。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mu:vmənts] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['greɪtɪŋli] ['beɪsɪk] [mə'nɒtəni] , [wɜ:(r); wə(r)]
Her movements , in spite of their gratingly basic monotony , were
她 移动 , 在 尽管如此 的 他们的 令人不快地 基本的 单调 , 是
[pə'tɪkjələli] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [wɒtʃ] ,
particularly something to watch ,
特别 某物 到 手表 ,

尽管她的动作单调乏味，但却特别值得一看。

[fɔ:(r); fə(r)]['zeldə][hæd; həd] [blu:] - [blæk] [heə(r)] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃeɪpli] ['ʃəʊldəz] , [waɪd] -
for Zelda had blue - black hair down to her shapely shoulders , wide -
为了 塞尔达 有 蓝色的 - 黑色的 头发 向下 到 她 优美 肩膀 , 宽的 -
[ə'pɑ:t] [blu:] [aɪz] ,
apart blue eyes ,
除 蓝色的 眼睛 ,

塞尔达有着一头蓝黑色的长发，垂到她优美的肩头，还有一双间距很宽的蓝色眼睛。

['sʌlki] [maʊθ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['bɒdi] .
sulky mouth , and an astonishing body .
闷闷不乐的 嘴 , 和 一个 惊人 身体 .

愠怒的嘴角，以及惊人的身材。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪð] [ʌn'kɒnʃəs] [prə'vɑːkətɪvnəs] , [ɪk'sept]

She used all her physical equipment with unconscious provocativeness , except

她 用过的 全部 她 身体的 设备 和 无意识 挑衅性 , 除了

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['blæŋkli] ['dɪstənt] .

her eyes , which were blankly distant .

她 眼睛 , 哪个 是 茫然地 遥远 .

她无意识地运用了自己所有的身体条件进行挑衅，唯独眼神空洞而茫然。

['klɒkə(r)] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] [aʊt] , " [dæm] [ˌaɪ 'tiː] ,

Clocker stood it as long as he could and then burst out , " Damn it ,

钟表匠 站立 它 作为 长的 作为 他 可以 和 然后 爆裂 出去 , " 该死 它 ,

克洛克忍耐了很久，然后突然爆发道：“该死的！”

['zeldə] , [haʊ] [lɒŋ] [kæn; kən] [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [taɪm] - [step] ?

Zelda , how long can they take to learn a time - step ?

塞尔达 , 如何 长的 能 他们 拿 到 学习 一个 时间 - 步 ?

塞尔达，他们需要多长时间才能学会一个时间步？

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .

" She didn't answer .

" 她 没有 回答 .

她没有回答。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] , [hɪə(r)][hɪm] , [ɔː(r)] [fiːl] [hɪm] .

She didn't see him , hear him , or feel him .

她 没有 看 他 , 听到 他 , 或者 感觉 他 .

她既没看见他，也没听见他，更没感觉到他的存在。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] , [hɜː(r); hə(r)]['speʃ(ə)l] [pleɪs] ,

Even when he kissed her on the back of the neck , her special place ,

甚至 什么时候 他 亲吻 她 在 这 后退 的 这 脖子 , 她 特别的 地方 ,

即使他亲吻的是她的后颈，她最私密的地方，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [twɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [θrɪl] .

she did not twist her shoulder up with the sudden thrill .

她 做过 不是 捻 她 肩膀 向上 和 这 突然 刺激 .

她没有因为突如其来的刺激而扭伤肩膀。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði]['pɔːtəb(ə)l] ['fəʊnəgrɑːf] [id] [hæd; həd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] ,

He took out the portable phonograph he'd had permission to bring in ,

他 采取 出去 这 便携的 留声机 他会 有 允许 到 带来 在 ,

他拿出了获准带进来的便携式留声机，

[ænd; ənd] ['həʊpfəli] [pleɪd] [θriː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['nʌmbəz] — [ə; eɪ]['bæleɪ][tæp] , [ə; eɪ] [sɒft]

and hopefully played three of her old numbers — a ballet tap , a soft

和 希望 玩 三 的 她 老的 数字 — 一个 芭蕾舞 轻敲 , 一个 柔软的

[ʃuː] ,

shoe ,

鞋 ,

希望她能表演三首以前的曲目——芭蕾舞踢踏舞、踢踏舞、

[ænd; ənd] , [məʊst]['pəʊt(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl] , [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['slɪŋki] [strɪp] [tjuːn] .

and , most potent of all , her favorite slinky strip tune .

和 , 最多 强效 的 全部 , 她 最喜欢的 弹簧 条 调 .

而最有效的，是她最喜欢的性感脱衣舞曲。

['ɔːdnrəli] , [ðə; ði] [biːt] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [bʌt; bət][nɒt] ['eni] [mɔː(r)] .

Ordinarily , the beat would have thrown her off , but not any more .

按说 , 这 打 会 有 抛掷 她 离开 , 但 不是 任何 更多的 .

通常情况下，这种节奏会让她分心，但现在不会了。

" [ded] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜːld] , " ['mʌtə] ['klɒkə(r)] [dɪ'dʒektɪdli] .
" Dead to this world , " muttered Clocker dejectedly .
" 死的 到 这 世界 , " 低声说道 钟表匠 沮丧地 .

“我已经死了，”克洛克沮丧地低声说道。

[hiː; hi] [ʃʊk] ['zeldə] .
He shook Zelda .
他 摇晃 塞尔达 .

他摇晃了塞尔达。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɒf] - ['bæləns] , [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tæpt] [aʊt] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [ruː'tiːn] .
Even when she was off - balance , her feet tapped out the elementary routine .
甚至 什么时候 她 曾是 离开 - 平衡 , 她 脚 轻敲 出去 这 初级 常规 .

即使失去平衡，她的双脚也能轻敲着地面，跳出基本的舞蹈动作。

" [lʊk] , [kɪd] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tens] [ænd; ənd] ['æŋgri] ,
" Look , kid , " he said , his voice tense and angry ,
" 看 , 孩子 , " 他 说 , 他的 嗓音 紧张 和 生气的 ,

“听着，小子，”他说道，声音紧张而愤怒。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ðiːz] [sk'weəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [jʊr; jər] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
" I don't know who these squares are that you're working for ,
" 我 不 知道 WHO 这些 正方形 是 那 你是 在职的 为了 ,

我不知道你为哪些人效力，

[bʌt; bət] [tel] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt][juː; jʊ] , [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] , [tuː] .
but tell them if they got you , they got to take me , too .
但 告诉 他们 如果 他们 得到 你 , 他们 得到 到 拿 我 , 也 .

但你要告诉他们，如果他们抓住了你，也得把我一起抓走。

" [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] — ['gəʊstli] ['fɪgəz] [tuː; tə] [mə'tɪəriəlaɪz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪnd] [frɒm; frəm]
" Whatever he expected — ghostly figures to materialize or a chill wind from
" 任何 他 预期的 — 幽灵般的 数据 到 实现 或者 一个 寒意 风 从
['nəʊweə(r)] — ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
nowhere — nothing happened .
无处 — 没有什么 发生 .

“无论他期待的是什么——幽灵般的身影出现，或是无缘无故地刮起一阵寒风——什么也没有发生。”

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['tæpɪŋ] .
She went on tapping .
她 去 在 窃听 .

她继续敲击。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] .
He sat down on her bed .
他 卫星 向下 在 她 床 .

他坐在了她的床上。

[ðeɪ] [pɪkt] ['piːp(ə)l][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [pɪkt] ['hɔːsɪz] ,
They picked people the way he picked horses ,
他们 挑选 人们 这 方式 他 挑选 马匹 ,

他们挑选人的方式就像他挑选马匹一样。

[ɪk'sept] [hiː; hi] [pɪkt] [tuː; tə][wɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪkt] [tuː; tə] [ʃəʊ] .
except he picked to win and they picked to show .
除了 他 挑选 到 赢 和 他们 挑选 到 展示 .

只不过他选择了赢，而他们选择了展示。

[tuː; tə] [ʃəʊ] ?
To show ?
到 展示 ?

展示？

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

['zeldə] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] , ['prɒbəbli] , ['tiːtʃɪŋ]
Zelda was showing them how to dance and also , probably , teaching
塞尔达 曾是 显示 他们 如何 到 舞蹈 和 还 , 大概 , 教学

[ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] ['bɪznəs] .
them about the entertainment business .
他们 关于 这 娱乐 商业 .

塞尔达教他们跳舞，而且可能还教他们一些关于娱乐行业的知识。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['ɒbviəsli] [biːn] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [njuː] ,
The others had obviously been selected for what they knew ,
这 其他的 有 明显地 到过 已选 为了 什么 他们 知道 ,

其他人显然是因为他们掌握的知识而被选中的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [æz; əz] [ˌsɪŋgəl'maɪndɪdli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
which they went about doing as singlemindedly as she did .
哪个 他们 去 关于 正在做 作为 一心一意 作为 她 做过 .

他们像她一样，一心一意地去做这件事。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [təʊld] [dɒk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
He had a scheme that he hadn't told Doc because he knew it was
他 有 一个 方案 那 他 之前没有 讲述 医生 因为 他 知道 它 曾是

['kreɪzi] .
crazy .
疯狂的 .

他有个计划，但他没告诉医生，因为他知道这计划太疯狂了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
At any rate , he hoped it was .
在 任何 速度 , 他 希望 它 曾是 .

无论如何，他希望如此。

[ðə; ði] [wiːks] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] — [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [nɒt]
The weeks without her had been a hell of loneliness — for him , not
这 周 没有 她 有 到过 一个 地狱 的 孤独 — 为了 他 , 不是

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
for her ;
为了 她 ;

没有她的那几周对他来说是无比孤独的煎熬——对她来说并非如此；

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['iːv(ə)n] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [lɒs] .
she wasn't even aware of the awful loss .
她 不是 甚至 意识到的 的 这 可怕 损失 .

她甚至没有意识到这场可怕的损失。

[id] ['set(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['friːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmhaʊ] .
He'd settle for that , but even better would be freeing her somehow .
他会 定居 为了 那 , 但 甚至 更好的 会 是 释放 她 不知何故 .

他可以接受这样的结果，但如果能想办法让她重获自由，那就更好了。

[ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [kən'trəʊld]
The only way he could do it would be to find out who controlled
这 仅有的 方式 他 可以 做 它 会 是 到 寻找 出去 WHO 受控

[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftə(r)] .
her and what they were after .
她 和 什么 他们 是 后 .

他唯一能做的就是查明是谁控制了她，以及他们的目的是什么。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] ,
Even with that information , he couldn't be sure of succeeding ,
甚至 和 那 信息 , 他 不能 是 当然 的 成功 ,

即使掌握了这些信息，他也不能保证一定成功。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [kɔːt] , [bʌt; bət] [ðæt]
and there was a good chance that he might also be caught , but that
和 那里 曾是 一个 好的 机会 那 他 可能 还 是 捕捉 , 但 那

['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] .
didn't matter .
没有 事情 .

他很有可能也会被抓，但这无关紧要。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə]
The idea was to interest them in what he knew so they would want to
这 主意 曾是 到 兴趣 他们 在 什么 他 知道 所以 他们 会 想 到

[hæv; həv] [hɪm] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] ['reɪsɪŋ] .
have him explain all he knew about racing .
有 他 解释 全部 他 知道 关于 赛车 .

他的想法是让他们对他所了解的东西感兴趣，这样他们就会想让他解释他所知道的关于赛车的一切。

['ɑːftə(r)] [ðæt] — [wel] , [id] [meɪk] [hɪz; ɪz] [plænz] [wen] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['setʌp] .
After that — well , he'd make his plans when he knew the setup .
后 那 — 出色地 , 他会 制作 他的 计划 什么时候 他 知道 这 设置 .

之后——嗯，他会在了解情况之后再制定计划。

['klɒkə(r)] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [taɪm] - [step] [mə'ʃiːn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [waɪf]
Clocker came close to the automatic time - step machine that had been his wife
钟表匠 来了 关闭 到 这 自动的 时间 - 步 机器 那 有 到过 他的 妻子

.
.
.

克洛克靠近了那台自动计时机器，那台机器曾是他的妻子。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['veri] ['laʊdli] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['diːteɪld] ['nɒlɪdʒ] ['niːdɪd]
He began talking to her , very loudly , about the detailed knowledge needed
他 开始 说 到 她 , 非常 高声 , 关于 这 详细的 知识 需要

[tuː; tə] [sɪ'lekt] ['wɪnəz] ,
to select winners ,
到 选择 获奖者 ,

他开始大声地跟她讲解挑选获奖者所需的详细知识，

[beɪst] [ɒn] [stʌd] ['rekɔːdz] , [pɑːst] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv] [maʊnts] [ænd; ənd] ['dʒɔki] ,
based on stud records , past performances of mounts and jockeys ,
基于 在 钉子 记录 , 过去的 表演 的 安装 和 骑师 ,

根据种马记录、马匹和骑师的过往表现，

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [træk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] — ['ɔːlweɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
condition of track and the influence of the weather — always , however ,
状况 的 追踪 和 这 影响 的 这 天气 — 总是 , 然而 ,

赛道状况和天气的影响——然而，始终如此。

['liːvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['deɪtə] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['ɪndəstri] .
leaving out the data that would make sense of the whole complicated industry .
离开 出去 这 数据 那 会 制作 感觉 的 这 所有的 复杂的 行业 .

忽略了那些能够解释整个复杂行业状况的数据。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['rəʊpɪŋ] [ə; eɪ] ['pætsi] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['bʌzə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dəʊ]
It was like roping a patsy and holding back the buzzer until the dough
它 曾是 喜欢 套索 一个 帕特西 和 保持 后退 这 蜂鸣器 直到 这 面团
[wɒz; wəz] [daʊn] .
was down .
曾是 向下 .

这就像套住一个替罪羊，然后一直按着蜂鸣器直到钱都落下来。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [risk] ['biːɪŋ] [kəʊld] - [dekt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðə; ði] ['gæmb(ə)l] .
He knew he risked being cold - decked , but it was worth the gamble .
他 知道 他 冒险 存在 寒冷的 - 甲板 , 但 它 曾是 值得 这 赌博 .

他知道自己有可能会被冷落，但这值得一试。

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['wʌri] [wɒz; wəz] [ðæt] ['hɔːsnəs] [wʊd] [stɒp] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hʊkt] [ðeə(r)] ['ɪntrəst]
His only worry was that hoarseness would stop him before he hooked their interest
他的 仅有的 担心 曾是 那 嘶哑 会 停止 他 前 他 钩子 他们的 兴趣
.
.
.

他唯一担心的是，嗓子嘶哑会让他无法引起他们的兴趣。

[æn; ən] ['ɔːdəli] , ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] , [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd]
An orderly , passing in the corridor , heard his voice , opened the door and
一个 秩序 , 通过 在 这 走廊 , 听到 他的 嗓音 , 打开 这 门 和
[ɑːskt] [wɪð] ['pɒndərəs] ['hjuːmə(r)] ,
asked with ponderous humor ,
问 和 沉重的 幽默 ,

一名勤杂工路过走廊，听到他的声音，便打开门，用一种略带滑稽的语气问道：

" [wɒt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['klɒkə(r)] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['membəʃɪp] [kɑːd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]
" What you doing , Clocker — trying to take out a membership card in this country
" 什么 你 正在做 , 钟表匠 — 尝试 到 拿 出去 一个 会员资格 卡片 在 这 国家
[klʌb] ?
club ?
俱乐部 ?

“克洛克，你在干什么？想在这个乡村俱乐部办张会员卡吗？”

" ['klɒkə(r)] [liːpt] ['slaɪtli] .
" Clocker leaped slightly .
" 钟表匠 跳跃 轻微地 .

克洛克微微一跃。

" [ʌ; ɜː] , ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['θɪəri] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Uh , working on a private theory , " he said ,
" 呃 , 在职的 在 一个 私人的 理论 , " 他 说 ,

“呃，我正在研究一个私人理论，”他说。

[kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [heɪst] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə]
collected his things with a little more haste than he would have liked to
集 他的 事物 和 一个 小的 更多的 匆忙 比 他 会 有 喜欢 到
[ʃəʊ] ,
show ,
展示 ,

他收拾东西的速度比他自己希望表现出来的速度要快一些。

[kɪst] ['zeldə] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['eni] [rɪ'spɒns] [wɒt'evə(r)] , [ænd; ənd] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] .
kissed Zelda without getting any response whatever , and left for the day .
亲吻 塞尔达 没有 获得 任何 回复 任何 , 和 左边 为了 这 天 .

他吻了塞尔达，但塞尔达没有任何反应，然后他便离开了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .
But he kept coming back every morning .
但 他 保留 未来 后退 每一个 早晨 .

但他每天早上都照常回来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wen] [ðə; ði][fɜːst] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ˌʌnri'æləti] [deɪzd] [ænd; ənd]
He was about to give up when the first feelings of unreality dazed and
他 曾是 关于 到 给 向上 什么时候 这 第一的 情怀 的 不真实 茫然 和
['dæzld] [hɪm] .
dazzled him .
眼花缭乱 他 .

他正要放弃的时候，第一股不真实感让他感到眩晕和迷惑。

[hiː; hi] ['keəfəli] [sə'prest] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [mɔː(r)] ['laʊdli] [ə'baʊt] ['reɪsɪŋ] .
He carefully suppressed his excitement and talked more loudly about racing .
他 小心 被抑制 他的 激动 和 谈话 更多的 高声 关于 赛车 .

他努力压抑住兴奋之情，大声谈论起赛车来。

[ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
The world seemed to be slipping away from him .
这 世界 似乎 到 是 滑倒 离开 从 他 .

世界似乎正在离他远去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hʌŋ] ['ɒntə][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] .
He could have hung onto it if he had wanted .
他 可以 有 悬挂 到 它 如果 他 有 通缉 .

如果他想的话，他完全可以留住它。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
He didn't .
他 没有 .

他没有。

[hiː; hi][let][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [kʌm] , [veɪg] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [dɪ'stɔːtɪd] , [nɒt] [kwaɪt] ['miːnɪŋləs] ,
He let the voices come , vague and far away , distorted , not quite meaningless ,
他 让 这 声音 来 , 模糊的 和 远的 离开 , 扭曲 , 不是 相当 无意义的 ,

他任由那些声音传来，模糊而遥远，扭曲变形，却又并非完全毫无意义。

[bʌt; bət][nɒt] ['ædɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [mʌtʃ] , ['aɪðə(r)] .
but not adding up to much , either .
但 不是 添加 向上 到 很多 , 任何一个 .

但加起来也没什么太大意义。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [deɪ] ,
And then , one day ,
和 然后 , 一 天 ,

然后，有一天，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['ɔːdəli] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] ['vɪzɪtɪŋ] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)]
he didn't notice the orderly come in to tell him that visiting hours were over
他 没有 注意 这 秩序 来 在 到 告诉 他 那 访问 小时 是 超过
.
.
.

他没有注意到护工进来告诉他探视时间已经结束了。

['klɒkə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌfʌndə'mentl] [ɒv; əv] [hɔːs] ['reɪsɪŋ] . . . [mə'tɪkjələsli] , [wɪð]
Clocker was explaining the fundamentals of horse racing . . . meticulously , with
钟表匠 曾是 解释 这 基本面 的 马 赛车 . . . 精心 , 和
[ɪ'mens] ['peɪʃ(ə)ns] ,
immense patience ,
巨大 耐心 ,

克洛克正在细致入微、极其耐心地讲解赛马的基本原理……

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] . . . [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][hɪm] .
over and over and over . . . and didn't hear him .
超过 和 超过 和 超过 . . . 和 没有 听到 他 .

一遍又一遍……但我都没听见。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['iːzi] [ðæt] ['klɒkə(r)] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
It had been so easy that Clocker was disappointed .
它 有 到过 所以 简单的 那 钟表匠 曾是 失望的 .

事情进展得太顺利了，以至于克洛克感到失望。

[ðə; ði][fɜːst] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd]['ɑːgjuːd]['dʒentli][ænd; ənd] ['riːz(ə)nəbli] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
The first voices had argued gently and reasonably over him ,
这 第一的 声音 有 争论 轻轻地 和 合理 超过 他 ,

最初，人们就他展开了温和而理性的争论。

[iːtʃ] ['kleɪmɪŋ] [praɪ'ɒrəti][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['riːz(ə)n][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] , [ʌn'tɪl][wʌn]['aɪðə(r)][wɒz; wəz] [ə'saɪnd]
each claiming priority for one reason or another , until one either was assigned
每个 声称 优先事项 为了 一 原因 或者 其他 , 直到 一 任何一个 曾是 分配
[ɔː(r)] ['pʊld] [ræŋk] .
or pulled rank .
或者 拉 秩 .

每个人都声称自己有这样或那样的优先权，直到有人被指定或凭借自身实力获得优先权为止。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['klɒkə(r)] [ɪ'ventʃuəli] [kept] ['hɪərɪŋ] — [ə; eɪ]['kwaɪət] ,
That was the voice that Clocker eventually kept hearing — a quiet ,
那 曾是 这 嗓音 那 钟表匠 最终 保留 听力 — 一个 安静的 ,

那正是克洛克最终不断听到的声音——一个轻柔的、

[kɑːm] [vɔɪs] [ðæt] ['kɒnstəntli] ['feɪdɪd][ænd; ənd] [gruː] [strɒŋgə(r)] ,
calm voice that constantly faded and grew stronger ,
冷静的 嗓音 那 不断地 褪色 和 生长 更强 ,

平静的声音时而渐强时而减弱，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ænd; ənd][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['stætɪk] .
as if it came from a great distance and had trouble with static .
作为 如果 它 来了 从 一个 伟大的 距离 和 有 麻烦 和 静止的 .

仿佛是从很远的地方传来的，而且受到了静电干扰。

['klɒkə(r)] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][set][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [bɔːt] [wen] ['reɪdiəʊ][wɒz; wəz]
Clocker remembered the crystal set his father had bought when radio was
钟表匠 记得 这 水晶 放 他的 父亲 有 买 什么时候 收音机 曾是
[stɪl] [ə; eɪ] [tɔɪ] .
still a toy .
仍然 一个 玩具 .

克洛克想起了他父亲在收音机还是玩具的时候买的那台矿石收音机。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [ðæt] .
It was like that .
它 曾是 喜欢 那 .

事情就是这样。

[ðen] [ðə; ði] [ˌʌnri'æləti] ['vænɪʃd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ][drə'mætɪk] [njuː] [ri'æləti] .
Then the unreality vanished and was replaced by a dramatic new reality .
然后 这 不真实 消失了 和 曾是 替换 经过 一个 戏剧性 新的 现实 .

然后，不真实的状态消失了，取而代之的是一个全新的、戏剧性的现实。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
He was somewhere far away .
他 曾是 某处 远的 离开 .

他当时身处遥远的地方。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɒn] [ɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] , [pə'hæps] , [ə; eɪ]
He knew it wasn't on Earth , for this was like nothing except , perhaps , a
他 知道 它 不是 在 地球 ， 为了 这 曾是 喜欢 没有什么 除了 ， 也许 ， 一个
[wɜːrldz] [feə(r)] .
World's Fair .
世界的 公平的 .

他知道这里不在地球上，因为这里的一切，或许只有世界博览会才像。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd] [ə'træktɪvli] [dɪ'zaɪnd] ,
The buildings were low and attractively designed ,
这 建筑物 是 低的 和 吸引人 设计 ，

这些建筑物低矮且设计美观。

[ɪm'presɪv] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɒftli] ['blendɪd] ['spektrəm] [ɒv; əv] ['pæst(ə)l] [k'ʌləz] .
impressive in spite of their softly blended spectrum of pastel colors .
感人的 在 尽管如此 的 他们的 轻轻 混合 光谱 的 粉彩 颜色 .

尽管采用了柔和的粉彩色调，但依然令人印象深刻。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [skweə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɡrɑːs] - ['kʌvəd] [ænd; ənd] [triː] - ['ʃeɪdɪd]
He was in a huge square that was grass - covered and tree - shaded
他 曾是 在 一个 巨大的 正方形 那 曾是 草 - 涵盖 和 树 - 阴影
[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['klæsɪk(ə)l] ['skʌlptʃə(r)] .
and decorated with classical sculpture .
和 装饰 和 古典 雕塑 .

他身处一个巨大的广场，广场上绿草茵茵，树木葱郁，还装饰着古典雕塑。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [stʊd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [skeəd] .
Hundreds of people stood with him , and they all looked shaken and scared .
数百 的 人们 站立 和 他 ， 和 他们 全部 看起来 摇晃 和 害怕的 .

数百人与他站在一起，他们看起来都惊恐万分。

['klɒkə(r)] [felt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪ'leɪʃn] ; [id] [ə'raɪvd] .
Clocker felt nothing but elation ; he'd arrived .
钟表匠 毛毡 没有什么 但 欣喜 ； 他会 到达的 .

克洛克感到无比欣喜；他终于到了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
It made no difference that he didn't know where he was or anything about
它 制成 不 不同之处 那 他 没有 知道 在哪里 他 曾是 或者 任何事物 关于
[ðə; ði] ['setʌp] .
the setup .
这 设置 .

即使他不知道自己身在何处，也对周围的情况一无所知，但这都无关紧要。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [weə(r)] ['zeldə] [wɒz; wəz] .
He was where Zelda was .
他 曾是 在哪里 塞尔达 曾是 .

他当时就在塞尔达所在的地方。

" [haʊ] [dɪd] [ai] [ɡet] [hɪə(r)] ?
" How did I get here ?
" 如何 做过 我 得到 这里 ?

我怎么会到这里来?

" [ɑːskt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɪð] [ˌbaɪ'fəʊklz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vest] [ðæt] [hæd; həd] [pɪnz] [ænd; ənd] ['θredɪd]
" asked a little man with bifocals and a vest that had pins and threaded
" 问 一个 小的 男人 和 双焦眼镜 和 一个 背心 那 有 别针 和 螺纹
['niːd(ə)lz] [stʌk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
needles stuck in it .
针 卡住 在 它 .

“一个戴着双光眼镜、穿着插满大头针和穿好线的背心的小个子男人问道。”

" [ai] [kænt] [teɪk] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [trɪps] .
" I can't take time for pleasure trips .
" 我 不能 拿 时间 为了 乐趣 旅行 .

我没有时间去旅行。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪkəbz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪtɪŋ] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [ʃɪl] ['pɒzətɪvli]
Mrs . Jacobs is coming in for her fitting tomorrow and she'll positively
太太 . 雅各布斯 是 未来 在 为了 她 配件 明天 和 壳 积极地
['mɜ:də(r)] [ˌem 'i:] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] [eɪnt] ['redi] . "
murder me if her dress ain't ready . "
谋杀 我 如果 她 裙子 不是 准备好 . "

雅各布斯太太明天要来试穿礼服，如果礼服没做好，她肯定会杀了我的。

" [ʃi:; ʃi] [kænt] , " ['klɒkə(r)] [sed] .
" She can't , " Clocker said .
" 她 不能 , " 钟表匠 说 .

"她做不到,"克洛克说。

" [nɒt] ['eni] [mɔ:(r)] . "
" Not any more . "
" 不是 任何 更多的 . "

"不再。"

" [ju:; jʊ] [mi:n] [wɪr] [ded] ?
" You mean we're dead ?
" 你 意思是 是 死的 ?

你的意思是说我们都死了?

" ['sʌmwʌn] [els] [ɑ:skt] , [ɔ:d] .
" someone else asked , awed .
" 某人 别的 问 , 敬畏 .

"另一个人敬畏地问道。"

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɒftli] ['pʌdʒi] ['wʊmən] [wɪð] [ɪk'sesɪvli] [blɒnd] [heə(r)] ,
It was a softly pudgy woman with excessively blonde hair ,
它 曾是 一个 轻轻 胖乎乎的 女士 和 过度 金发 头发 ,

那是一个身材略显丰腴、有着一头过分金色头发的女人。

[ə; eɪ] ['gri:zɪli] [red] - ['lɪpt] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['flaʊəd] ['haʊskəʊt] .
a greasily red - lipped smile and a flowered housecoat .
一个 多脂 红色的 - 嘴唇 微笑 和 一个 开花的 睡袍 .

油腻腻的红唇和碎花睡袍，脸上挂着灿烂的笑容。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð] [greɪt] [ə'pru:v(ə)l] .
She looked around with great approval .
她 看起来 大约 和 伟大的 赞同 .

她满意地环顾四周。

" [heɪ] , [ðɪs] [eɪnt] [bæd] !
" Hey , this ain't bad !
" 嘿 , 这 不是 坏的 !

"嘿，这还不错！"

[laɪk] [ai] ['ɔ:lweɪz] [sed] , ['aɪðə(r)] [aɪm] [nəʊ] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] [ɔ:(r)] ['ðer] [nəʊ] ['bɛtərən]
Like I always said , either I'm no worse than anybody else or they're no better'n
喜欢 我 总是 说 , 任何一个 我是 不 更糟 比 任何人 别的 或者 它们是 不 比
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

就像我一直说的那样，要么我和其他人一样平庸，要么他们和我不一样优秀。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['dɪəri] ? "
How about that , dearie ? "
如何 关于 那 , 亲爱的 ? "

怎么样，亲爱的？

" [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] , " ['klɒkə(r)] [i'veid] .
" Don't ask me , " Clocker evaded .
" 不 问 我 , " 钟表匠 躲避 .

“别问我，”克洛克回避道。

" [ai] [θɪŋk] ['sʌmˌbɒdiz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][æn; ən] ['ɪəfʊl] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [ded] .
" I think somebody's going to get an earful , but you ain't dead .
" 我 思考 某人的 去 到 得到 一个 耳朵 , 但 你 不是 死的 .

“我觉得有人要挨骂了，但你还没死。”

[ðæt] [mʌtʃ] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
That much I can tell you .
那 很多 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你的就这些。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" The woman looked disappointed .
" 这 女士 看起来 失望的 .

“那女人看起来很失望。”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə] [teɪk]
Some people in the crowd were complaining that they had families to take
一些 人们 在 这 人群 是 抱怨 那 他们 有 家庭 到 拿
[keə(r)][ɒv; əv] [waɪl] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['bɪznəsɪz] .
care of while others were worried about leaving their businesses .
关心 的 尽管 其他的 是 担心 关于 离开 他们的 企业 .

人群中有些人抱怨说他们要照顾家人，而另一些人则担心离开自己的生意。

[ðeɪ] [ɔːl] [gruː] ['saɪlənt] , [haʊ'evə(r)] ,
They all grew silent , however ,
他们 全部 生长 沉默的 , 然而 ,

然而，他们都沉默了。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] ['rɒstrəm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
when a man climbed up on a sort of marble rostrum in front of them .
什么时候 一个 男人 攀登 向上 在 一个 种类 的 大理石 主席台 在 正面 的 他们 .

这时，一个男人爬上了他们面前的一座大理石讲台。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd][wɔː(r)]['fɔːm(ə)l] [kləʊðz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]
He was very tall and dignified and wore formal clothes and had a
他 曾是 非常 高的 和 凝重 和 穿着 正式的 衣服 和 有 一个
[waɪt] [bɪəd] ['pɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .
white beard parted in the center .
白色的 胡须 分手了 在 这 中心 .

他身材高大，举止庄重，身着正式服装，留着中分白胡子。

" [pliːz] [fiːl] [æt; ət] [iːz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] , [diːp] , ['suːðɪŋ] [vɔɪs] ,
" Please feel at ease , " he said in a big , deep , soothing voice ,
" 请 感觉 在 舒适 , " 他 说 在 一个 大的 , 深的 , 舒缓 嗓音 ,

“请放松，”他用浑厚、低沉、舒缓的声音说道。

[laɪk] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ] [ə'naʊnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪmfəni] ['brɔːdkɑːst] .
like a radio announcer for a symphony broadcast .
喜欢 一个 收音机 播音员 为了 一个 交响乐 播送 .

就像交响乐广播的播音员一样。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)] .
" You are not in any danger .
" 你 是 不是 在 任何 危险 .

你没有任何危险。

[nəʊ] [hɑːm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
No harm will come to you . "
不 伤害 将要 来 到 你 . "

你不会受到任何伤害。

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)][wiː; wi] [eɪnt] [ded] , ['swiːti] ?
" You sure we ain't dead , sweetie ?
" 你 当然 我们 不是 死的 , 亲爱的 ?

"亲爱的，你确定我们还没死吗？"

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊəd] ['haʊskəʊt] [ɑːskt] ['klɒkə(r)] .
" the woman in the flowered housecoat asked Clocker .
" 这 女士 在 这 开花的 睡袍 问 钟表匠 .

"穿着碎花睡袍的女人问克洛克。"

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] — "
" Isn't that — "
" 不是 那 — "

"那不是——"

" [nəʊ] , " [sed] ['klɒkə(r)] .
" No , " said Clocker .
" 不 , " 说 钟表匠 .

"不，"克洛克说。

" [id] [hæv; həv][ə; eɪ]['heɪləʊ] , [ˌwʊdnt] [hiː; hi] ? "
" He'd have a halo , wouldn't he ? "
" 他会 有 一个 光环 , 不会 他 ? "

"他肯定会得到光环的，对吧？"

" [jeə] , [ai] [ges] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ['daʊtfəli] .
" Yeah , I guess so , " she agreed doubtfully .
" 是的 , 我 猜测 所以 , " 她 同意 怀疑地 .

"嗯，我想是吧。"她疑惑地同意道。

[ðə; ði] [waɪt] - ['bɪədɪd] [mæn] [went] [ɒn] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] ['keəfəli] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] ['lektʃə(r)] ,
The white - bearded man went on , " If you will listen carefully to this orientation lecture ,
这 白色的 - 留着胡子的 男人 去 在 , " 如果 你 将要 听 小心 到 这 方向 演讲 ,

白胡子老人继续说道："如果你们认真听这场新生入学指导讲座，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [waɪ] .
you will know where you are and why .
你 将要 知道 在哪里 你 是 和 为什么 .

你会知道自己身在何处以及原因。

[meɪ] [ai] [ˌɪntrə'djuːs] ['dʒerəld]['dʌbljuː] . ['hɑːdɪŋ] ?
May I introduce Gerald W . Harding ?
可能 我 介绍 杰拉尔德 W . 哈丁 ?

请允许我介绍一下杰拉尔德·W·哈丁。

['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdɪŋ] [ɪz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['sentə(r)] .
Dr . Harding is in charge of this reception center .
博士 . 哈丁 是 在 收费 的 这 接待 中心 .

哈丁博士负责这个接待中心。

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdɪŋ] .
Ladies and gentlemen , Dr . Harding .
女士们 和 先生们 , 博士 . 哈丁 .

女士们、先生们，哈丁博士。

" [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ə'plɔːdɪd] [aʊt][ɒv; əv]['hæbɪt] . . . ['prɒbəbli] ['lektʃə(r)][fænz][ɔː(r)]['semi] -
" A number of people applauded out of habit . . . probably lecture fans or semi -
" 一个 数字 的 人们 鼓掌 出去 的 习惯 . . . 大概 演讲 粉丝 或者 半 -
[prəʊ][ˌtiː 'viː]['stjuːdiəʊ] ['ɔːdiənsɪz] .
pro TV studio audiences .
专业 电视 工作室 观众 .

“一些人出于习惯鼓掌……可能是讲座爱好者或半职业电视演播室的观众。

[ðə; ði] [rest] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['klɒkə(r)] , ['weɪtɪd] [æz; əz][æn; ən]['eɪdʒɪŋ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [læb] [smɒk] ,
The rest , including Clocker , waited as an aging man in a white lab smock ,
这 休息 , 包括 钟表匠 , 等待 作为 一个 老化 男人 在 一个 白色的 实验室 罩衫 ,

包括克洛克在内的其他人，都像一个穿着白色实验服的老人一样等待着。

['hevi] - [rɪmd] ['aɪˌglæsɪz] [ænd; ənd] [smuːð] [pɪŋk] [tʃiːks] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'nevələnt]
heavy - rimmed eyeglasses and smooth pink cheeks , looking like a benevolent
重的 - 带边 眼镜 和 光滑的 粉色的 脸颊 , 寻找 喜欢 一个 仁慈
['dɒktə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['maʊθwɒʃ] [æd] ,
doctor in a mouthwash ad ,
医生 在 一个 漱口水 广告 ,

戴着厚框眼镜，脸颊粉嫩光滑，看起来像漱口水广告里和蔼可亲的医生。

[stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [kraʊd] .
stood up and faced the crowd .
站立 向上 和 面对 这 人群 .

他站起身，面向人群。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [rɒkt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [təʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [ænd; ənd]
He put his hands behind his back , rocked on his toes a few times , and
他 放 他的 双手 在后面 他的 后退 , 摇滚 在 他的 脚趾 一个 很少 时代 , 和
[smaɪld] [bə'nevələntli] .
smiled benevolently .
微笑 仁慈地 .

他双手背在身后，踮起脚尖摇晃了几下，露出和蔼的笑容。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [kæl'huːn] ,
" Thank you , Mr . Calhoun ,
" 感谢 你 , 先生 . 卡尔霍恩 ,

“谢谢你，卡尔霍恩先生。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪədɪd] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] [bentʃ] .
" he said to the bearded man who was seating himself on a marble bench .
" 他 说 到 这 留着胡子的 男人 WHO 曾是 座位 他自己 在 一个 大理石 长椅 .

他对坐在大理石长凳上的蓄须男子说道。

" [frendz] — [ænd; ənd] [ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [rɪ'gɑːd] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] — [ai] [nəʊ]
" Friends — and I trust you will soon regard us as your friends — I know
" 朋友们 — 和 我 相信 你 将要 很快 看待 我们 作为 你的 朋友们 — 我 知道
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [ɔːl] [ðɪs] .
you are puzzled at all this .
你 是 困惑 在 全部 这 .

“朋友们——我相信你们很快就会把我们视为朋友——我知道你们对这一切感到困惑。”

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [waɪt] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
" He waved a white hand at the buildings around them .
" 他 挥手 一个 白色的 手 在 这 建筑物 大约 他们 .

他向周围的建筑物挥了挥白手。

" [let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] .
" Let me explain .
" 让 我 解释 .

让我解释一下。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn] — [jes] ,
You have been chosen — yes ,
你 有 到过 选定 — 是的 ,

你已被选中——是的，

['keəfəli] [skriːnd] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] — [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][ɪn] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kɔːz]
carefully screened and selected — to help us in undoubtedly the greatest cause
小心 筛选 和 已选 — 到 帮助 我们 在 无疑 这 最 原因
[ɒv; əv][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
of all history .
的 全部 历史 .

经过精心筛选和挑选——是为了帮助我们完成历史上最伟大的事业。

[ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] [jɔː'selvz] [waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd]
I can see that you are asking yourselves why you were selected and
我 能 看 那 你 是 问 你们自己 为什么 你 是 已选 和
[wɒt] [ðɪs] [kɔːz] [ɪz] .
what this cause is .
什么 这 原因 是 .

我看得出你们都在问自己，为什么会被选中，以及这项事业的意义所在。

[ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] .
I shall describe it briefly .
我 将 描述 它 简要地 .

我将简要描述一下。

[jʊl] [lɜːn] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [vɑːst][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]
You'll learn more about it as we work together in this vast and noble
你会 学习 更多的 关于 它 作为 我们 工作 一起 在 这 广阔的 和 高贵
[ɪk'sperɪmənt] .
experiment .
实验 .

在我们共同参与这项意义重大而崇高的实验的过程中，你会了解更多相关信息。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊəd] ['haʊskəʊt] [lʊkt] [ɪ'nɔːməsli] ['flætəd] .
" The woman in the flowered housecoat looked enormously flattered .
" 这 女士 在 这 开花的 睡袍 看起来 非常 受宠若惊 .

“穿着碎花睡袍的女士看起来受宠若惊。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪlə(r)][wɒz; wəz] ['nɒdɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [pɔɪnts] ['kʌvəd] [ðʌs]
The little tailor was nodding to show he understood the points covered thus
这 小的 裁缝 曾是 点头 到 展示 他 理解 这 积分 涵盖 因此
[fɑː(r)] .
far .
远的 .

小裁缝点头表示他明白了目前为止所讲的内容。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
Glancing at the rest of the crowd ,
瞥了一眼 在 这 休息 的 这 人群 ,

环顾四周，其他人，

['krɑːkər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ðɪs] [spiːtʃ] [pegd] .
Crocker realized that he was the only one who had this speech pegged .
克罗克 已实现 那 他 曾是 这 仅有的 一 WHO 有 这 演讲 钉住 .

克罗克意识到，只有他一个人预料到了这篇演讲的内容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɪtʃ] .
It was a pitch .
它 曾是 一个 沥青 .

那是一个推销。

[ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
These men were out for something .
这些 男人 是 出去 为了 某物 .

这些人肯定有所图谋。

[hiː; hi] [wɪʃt] [dɒk] ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd] [ɔɪl] ['pɒkɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
He wished Doc Hawkins and Oil Pocket were there .
他 希望 医生 霍金斯 和 油 口袋 是 那里 .

他希望霍金斯医生和石油口袋乐队也能在场。

[dɒk] ['daʊtləs] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd]
Doc doubtless would have searched his unconscious for symbols of childhood
医生 毫无疑问 会 有 搜索 他的 无意识 为了 符号 的 童年
['trɔːməz; 'traʊməz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ;
traumas to explain the whole thing ;
创伤 到 解释 这 所有的 事物 ;

毫无疑问，Doc会在他的潜意识里寻找童年创伤的象征来解释这一切；

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ri'æləti] .
he would never have accepted it as some kind of reality .
他 会 绝不 有 公认 它 作为 一些 种类 的 现实 .

他绝不会接受这是某种现实。

[ɔɪl] ['pɒkɪt] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
Oil Pocket , on the other hand ,
油 口袋 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，油囊

[wʊd] ['sʌmhaʊ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'kweɪt] [ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] ['mɪstə(r)] . [kæl'huːn] [ænd; ənd]
would somehow have tried to equate the substantial Mr . Calhoun and
会 不知何故 有 尝试 到 等同 这 重大的 先生 . 卡尔霍恩 和
['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdɪŋ] [wɪð] ['traɪb(ə)l] ['spɪrɪt] .
Dr . Harding with tribal spirits .
博士 . 哈丁 和 部落 烈酒 .

他们会想方设法将卡尔霍恩先生和哈丁博士这两位德高望重的人物与部落神灵相提并论。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] , ['klɒkə(r)] [felt] [ðæt] [ɔɪl] ['pɒkɪt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kləuzə(r)] .
Of the two , Clocker felt that Oil Pocket would have been closer .
的 这 二 , 钟表匠 毛毡 那 油 口袋 会 有 到过 更近 .

克洛克认为，在这两个地方中，石油口袋更近一些。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [saɪ'kəʊsɪs] ,
Or maybe he was in his own corner of psychosis ,
或者 或许 他 曾是 在 他的 自己的 角落 的 精神病 ,

或许他只是沉浸在自己精神错乱的角落里。

[waɪl] [ɔɪl] ['pɒkɪt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [mɔː(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] ['ɪndiənz] .
while Oil Pocket would have been in another , more suited to Indians .
尽管 油 口袋 会 有 到过 在 其他 , 更多的 适合 到 印度人 .

而石油口袋则位于另一个更适合印度人的地方。

['spɪrɪt] [ɔː(r)] ['figmənt] ?
Spirits or figments ?
烈酒 或者 虚构 ?

是鬼魂还是幻影？

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz]['riːəl][æz; əz] ['enibɒdi] [id] ['evə(r)] [nəʊn] ,
Whatever they were , they looked as real as anybody he'd ever known ,
任何 他们 是 , 他们 看起来 作为 真实的 作为 任何人 他会 曾经 已知 ,

无论他们是什么，看起来都像他认识的任何人一样真实。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nætʃrəlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][ɔː(r)][ðə; ði] ['lɒdʒɪk][ɒv; əv][ɪn'sænəti] .
but perhaps that was the naturalness of the supernatural or the logic of insanity .
但 也许 那 曾是 这 自然 的 这 超自然 或者 这 逻辑 的 疯狂 .

但或许这就是超自然现象的自然性，或者说是疯狂的逻辑。

['klɒkə(r)] ['ʃivə] , [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
Clocker shivered , aware that he had to wait for the answer .
钟表匠 瑟瑟发抖 , 意识到的 那 他 有 到 等待 为了 这 回答 .

克洛克打了个寒颤，他知道自己必须等待答案。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [nəʊ] , [æz; əz][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒn][kɒnz] ,
The one thing he did know , as an authority on cons ,
这 一 事物 他 做过 知道 , 作为 一个 权威 在 缺点 ,

作为诈骗方面的权威，他唯一确信的是：

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][wʌn] , [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .
was that this had the smell of one , supernatural or otherwise .
曾是 那 这 有 这 闻 的 一 , 超自然 或者 否则 .

这件事闻起来像是某种超自然力量的气息，不管是超自然的还是其他的。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['ʃædəuiŋ] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] ['ɑːtɪst] .
He watched and listened like a detective shadowing an escape artist .
他 观看 和 听着 喜欢 一个 侦探 阴影 一个 逃脱 艺术家 .

他像侦探跟踪逃脱大师一样，观察、倾听。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [smaɪl] .
" This may be something of a shock , " Dr . Harding continued with a humorous , sympathetic smile .
" 这 可能 是 某物 的 一个 震惊 , " 博士 . 哈丁 持续 和 一个 幽默 , 交感神经 微笑 .

“这或许会让人有些震惊，”哈丁博士带着幽默而同情的微笑继续说道。

" [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
" I hope it will not be for long .
" 我 希望 它 将要 不是 是 为了 长的 .

我希望这种情况不会持续太久。

[let] [ˌem 'iː] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['sɪmplɪst] [tɜːmz] .
Let me state it in its simplest terms .
让 我 状态 它 在 它是 最简单的 条款 .

让我用最简单的方式来说明。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
You know that there are billions of stars in the Universe ,
你 知道 那 那里 是 数十亿 的 明星 在 这 宇宙 ,

你知道宇宙中有数十亿颗恒星吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [stɑːz] [hæv; həv] ['plænɪts] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][kæts][hæv; həv] ['kɪtnz] .
and that stars have planets as naturally as cats have kittens .
和 那 明星 有 行星 作为 自然 作为 猫 有 小猫 .

恒星拥有行星就像猫生小猫一样自然。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['plænɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] .
A good many of these planets are inhabited .
一个 好的 许多 的 这些 行星 是 有人居住的 .

这些行星中有很多都居住着生命。

[sʌm; səm] [laɪf] - [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] , ['veri] [mʌtʃ] [səʊ] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .
Some life - forms are intelligent , very much so , while others are not .
一些 生活 - 表格 是 聪明的 , 非常 很多 所以 , 尽管 其他的 是 不是 .

有些生命形式非常聪明，而有些则不聪明。

[ɪn] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] ['ɪnstənsɪz] , [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [fɔːm] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] — [jɔːz] .
In almost all instances , the dominant form of life is quite different from — yours .
在 几乎 全部 实例 , 这 主导的 形式 的 生活 是 相当 不同的 从 — 你的 .

在几乎所有情况下，占主导地位的生命形式都与你的生命形式截然不同。

" [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒn] , ['klɒkə(r)] [felt] ['ɪrɪteɪtɪd] .
" Unable to see the direction of the con , Clocker felt irritated .
" 无法 到 看 这 方向 的 这 康 , 钟表匠 毛毡 受刺激 .

“由于看不清骗局的方向，克洛克感到恼火。”

" [waɪ] [duː; də] [ai] [seɪ] [jɔːz] , [nɒt] ['aʊəz] ? " [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdɪŋ] .
" Why do I say yours , not ours ? " asked Dr . Harding .
" 为什么 做 我 说 你的 , 不是 我们的 ? " 问 博士 . 哈丁 .

“为什么我说的是你们的，而不是我们的呢？”哈丁博士问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [dɪə(r)] [frendz] , ['mɪstə(r)] . [kæl'huːn] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['plænɪt] [ɔː(r)] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
" Because , dear friends , Mr . Calhoun and I are not of your planet or solar system .
" 因为 , 亲爱的 朋友们 , 先生 . 卡尔霍恩 和 我 是 不是 的 你的 行星 或者 太阳的 系统 .

“因为，亲爱的朋友们，我和卡尔霍恩先生并非来自你们的星球或太阳系。”

[nəʊ] [kə'məʊʃn] , [pliːz] !
No commotion , please !
不 骚动 , 请 !

请不要喧哗！

" [hiː; hi] [ɜːrdʒd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [ðə; ði] [kraʊd] [stɜːd] [bi'wildədli] .
" he urged , raising his hands as the crowd stirred bewilderedly .
" 他 敦促 , 提高 他的 双手 作为 这 人群 搅拌 困惑地 .

“他一边说着，一边举起双手，人群顿时慌乱起来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在邮报(At the Post)

第2/3页

" ['aʊə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kæl'huːn] [ænd; ənd] ['hɑːdɪŋ] ;
" Our names are not Calhoun and Harding ;
" 我们的 姓名 是 不是 卡尔霍恩 和 哈丁 ;

“我们的名字不是卡尔霍恩和哈丁；

[wiː; wi] [ə'dɒptɪd] [ðəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['eɪliən] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l]
we adopted those because our own are so alien that you would be unable
我们 已采用 那些 因为 我们的 自己的 是 所以 外星人 那 你 会 是 无法

[tuː; tə] [prə'naʊns] [ðem; ðəm] .
to pronounce them .
到 发音 他们 .

我们采用这些词语是因为我们自己的词语太陌生了，你们根本无法发音。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɔːmd] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [ˌjuː 'es] ,
We are not formed as you see us ,
我们 是 不是 形成 作为 你 看 我们 ,

我们并非如你所见的那样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi] [mait] [lʊk] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [wɪtʃ] ,
but this is how we might look if we were human beings , which ,
但 这 是 如何 我们 可能 看 如果 我们 是 人类 生物 , 哪个 ,

但如果我们是人类，我们可能就是这个样子，也就是说，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .
of course , we are not .
的 课程 , 我们 是 不是 .

当然，我们不是。

['aʊə(r)] [truː] [ə'pɪərəns] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] — [ɑː] — ['rɑːðə(r)] [kən'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['hjuːmən] [aɪz] .
Our true appearance seems to be — ah — rather confusing to human eyes .
我们的 真的 外貌 似乎 到 是 — 啊 — 相当 令人困惑 到 人类 眼睛 .

我们真实的模样似乎——啊——在人类看来相当令人困惑。

" [nʌts] , ['klɒkə(r)] [θɔːt] [ɪ'revərəntli] .
" Nuts , Clocker thought irreverently .
" 坚果 , 钟表匠 想法 不敬地 .

“真是疯了,”克洛克不屑地想。

[get] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
Get to the point .
得到 到 这 观点 .

直奔主题。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['diːteɪld] [ˌeksplə'neɪʃnz] ,
" I don't think this is the time for detailed explanations ,
" 我 不 思考 这 是 这 时间 为了 详细的 解释 ,

我认为现在不是进行详细解释的时候，

" ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdɪŋ] ['hʌrid] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] .
" Dr . Harding hurried on before there were any questions .
" 博士 . 哈丁 慌忙 在 前 那里 是 任何 问题 .

哈丁博士不等大家提问就匆匆离开了。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['frendli] , ['iːv(ə)n][ˌæltru'ɪstɪk] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['plænɪt] - , - [lait] - [j'iəz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
" We are friendly , even altruistic inhabitants of a planet 10 , 000 light - years from Earth .
" 我们 是 友好的 , 甚至 利他主义 居民 的 一个 行星 - , - 光 - 年 从 地球 .

“我们是友好甚至无私的居民，居住在一个距离地球 10,000 光年的星球上。”

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ; [haʊ] [dɪd][wiː; wi][get][hɪə(r)] ?
Quite a distance , you are thinking ; how did we get here ?
相当 一个 距离 , 你 是 思维 ; 如何 做过 我们 得到 这里 ?

你心想，这可是相当远的距离啊；我们是怎么到这儿的？

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] - [hɪə(r)] - [ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] .
The truth is that we are not ' here ' and neither are you .
这 真相 是 那 我们 是 不是 - 这里 - 和 两者都不 是 你 .

事实是，我们不在“这里”，你也不在。

- [hɪə(r)] - [ɪz][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɔːt] , [ə; eɪ][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn] [speɪs] ,
' Here ' is a projection of thought , a hypothetical point in space ,
- 这里 - 是 一个 投影 的 想法 , 一个 假想 观点 在 空间 ,

“这里”是一种思维投射，是空间中的一个假想点。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ɪg'zɪsts]['əʊnli][baɪ]['ment(ə)l] [fɔːs] .
a place that exists only by mental force .
一个 地方 那 存在 仅有的 经过 精神的 力量 .

一个仅靠精神力量存在的地方。

['aʊə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ɐp'iəɹənsɪz] [ænd; ənd] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌtelɪ'pæθɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] .
Our physical appearances and yours are telepathic representations .
我们的 身体的 外貌 和 你的 是 心灵感应 表现形式 .

我们彼此的外貌都是心灵感应的体现。

['æktʃuəli] , ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [rɪ'spektɪv] ['plænɪts] . "
Actually , our bodies are on our own respective planets . "
实际上 , 我们的 身体 是 在 我们的 自己的 各自 行星 . "

事实上，我们的身体都位于我们各自的星球上。

" ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] , " [kəm'pleɪnd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['bæŋkə(r)] .
" Very confusing , " complained a man who looked like a banker .
" 非常 令人困惑 , " 抱怨 一个 男人 WHO 看起来 喜欢 一个 银行家 .

“太令人困惑了，”一位看起来像银行家的男子抱怨道。

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ? "
" Do you have any idea of what he's trying to tell us ? "
" 做 你 有 任何 主意 的 什么 他是 尝试 到 告诉 我们 ? "

你知道他想告诉我们什么吗？

" [nɒt] [jet] , " ['klɒkə(r)] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt]['sɪnɪsɪzəm] .
" Not yet , " Clocker replied with patient cynicism .
" 不是 然而 , " 钟表匠 回复 和 病人 玩世不恭 .

“还没有，”克洛克带着耐心和愤世嫉俗的语气回答道。

" [hiːl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [kən'vɪnsər] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɪldʌp] .
" He'll give us the convincer after the buildup .
" 地狱 给 我们 这 说服者 后 这 积聚 .

“他会在铺垫之后给我们一个令人信服的理由。”

" [ðə; ði][mæn] [huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['bæŋkə(r)] [stɛərd] ['ʃɑːpli] [æt; ət] ['klɒkə(r)] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ]
" The man who looked like a banker stared sharply at Clocker and moved away
" 这 男人 WHO 看起来 喜欢 一个 银行家 凝视 尖锐地 在 钟表匠 和 已搬 离开
.
.
.

"那个看起来像银行家的男人狠狠地瞪了克洛克一眼，然后走开了。"

['klɒkə(r)] [ʃrʌg] .
Clocker shrugged .
钟表匠 耸了耸肩 .

克洛克耸了耸肩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] [waɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] ['taɪəd][ɔː(r)] [bɔːd] [dʒʌst] ['stændɪŋ]
He was more concerned with why he didn't feel tired or bored just standing
他 曾是 更多的 担心的 和 为什么 他 没有 感觉 疲劳的 或者 无聊的 只是 常设
[ðeə(r)][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] .
there and listening .
那里 和 聆听 .

他更关心的是，为什么他只是站在那里听着，却不觉得累也不觉得无聊。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [sens] [ɒv; əv]['ɜːdʒənsi][ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] ,
There was not even an overpowering sense of urgency and annoyance ,
那里 曾是 不是 甚至 一个 压倒性的 感觉 的 紧迫性 和 烦恼 ,

甚至没有一丝强烈的紧迫感和恼怒感。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd]['zeldə][ænd; ənd] [ðɪs] ['lektʃə(r)][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm]
although he wanted to find Zelda and this lecture was keeping him from
虽然 他 通缉 到 寻找 塞尔达 和 这 演讲 曾是 保持 他 从
['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
looking for her .
寻找 为了 她 .

虽然他很想找到塞尔达，但这堂课却让他无法去找她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmhaʊ] ['biːɪŋ] [rɪ'djuːst] [ɪn] [ɪn'tensəti] .
It was as if his emotions were somehow being reduced in intensity .
它 曾是 作为 如果 他的 情绪 是 不知何故 存在 减少 在 强度 .

仿佛他的情绪强度有所减弱。

[ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] , [bʌt; bət] [lækt] [ðə; ði] [streŋθ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] .
They existed , but lacked the strength they should have had .
他们 存在 , 但 缺乏 这 力量 他们 应该 有 有 .

它们确实存在，但却缺乏应有的力量。

[səʊ][hiː; hi] [stʊd] ['ɔːlməʊst] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdɪŋ] [seɪ] ,
So he stood almost patiently and listened to Dr . Harding say ,
所以 他 站立 几乎 耐心 和 听着 到 博士 . 哈丁 说 ,

于是他几乎是耐心地站着，听哈丁博士说：

" ['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['əʊldə][ðæn; ðən] [jɔːz] .
" Our civilization is considerably older than yours .
" 我们的 文明 是 相当 老 比 你的 .

我们的文明比你们的文明古老得多。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sentʃəriz] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [bəuθ]
For many of your centuries , we have explored the Universe , both
为了 许多 的 你的 几个世纪 , 我们 有 探索 这 宇宙 , 两个都
['fɪzɪkli] [ænd; ənd] [ˌtelɪ'pæθɪkli] .
physically and telepathically .
身体 和 心灵感应 .

在你们漫长的几个世纪里，我们一直在探索宇宙，既有物质层面的，也有心灵感应层面的。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [jɔː(r); jə(r)] ['plænɪt] .
During this exploration , we discovered your planet .
期间 这 勘探 , 我们 发现 你的 行星 .

在这次探索过程中，我们发现了你们的星球。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪv] ['dɪfɪkəltɪz] .
We tried to establish communication , but there were grave difficulties .
我们 尝试 到 建立 沟通 , 但 那里 是 严重 困难 .

我们尝试建立联系，但遇到了很多困难。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] ,
It was the time of your Dark Ages ,
它 曾是 这 时间 的 你的 黑暗的 年龄 ,

那是你们的黑暗时代，

[ænd; ənd] [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [meɪd] ['kɒntækt] [wɪð] [wɜː(r); wə(r)]
and I'm sorry to report that those people we made contact with were
和 我是 对不起 到 报告 那 那些 人们 我们 制成 接触 和 是
['dʒen(ə)rəli] [bɜːnd] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] .
generally burned at the stake .
一般来说 烧伤 在 这 赌注 .

很遗憾地告诉大家，我们联系到的那些人基本上都被绑在火刑柱上烧死了。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'gretfəli] .
" He shook his head regretfully .
" 他 摇晃 他的 头 遗憾的是 .

他遗憾地摇了摇头。

" [ɔːl'ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz] [meɪd] ['meni] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] ,
" Although your civilization has made many advances in some ways ,
" 虽然 你的 文明 有 制成 许多 进展 在 一些 方式 ,

“虽然你们的文明在某些方面取得了许多进步，

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [stɪl] ['hæmpə(r)d] — [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [fɔːls] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz] [baɪ] ['riːəl] ['ɪgnərəns]
communication is still hampered — as much by false knowledge as by real ignorance
沟通 是 仍然 受阻 — 作为 很多 经过 错误的 知识 作为 经过 真实的 无知
.
.
.

沟通仍然受到阻碍——既有错误知识的影响，也有真正的无知的影响。

[jʊl] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] . "
You'll see in a moment why it is very unfortunate . "
你会 看 在 一个 片刻 为什么 它 是 非常 不幸 . "

你很快就会明白为什么这非常不幸了。

" [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] , " ['klɒkə(r)] [sed] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] .
" Here it comes , " Clocker said to those around him .
" 这里 它 来 , " 钟表匠 说 到 那些 大约 他 .

“来了，”克洛克对周围的人说。

" [hiːz] ['getɪŋ] ['redi] ['faɪnəli] [tuː; tə] [slɪp] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [stɪŋ] .
" He's getting ready finally to slip us the sting .
" 他是 获得 准备好 最后 到 滑 我们 这 蜇 .

“他终于准备给我们来个措手不及了。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊskəʊt] [lʊkt] [ɪn'dɪgnənt] .
" The woman in the housecoat looked indignant .
" 这 女士 在 这 睡袍 看起来 愤怒 .

“穿着睡袍的女人看起来很愤慨。”

" [ðə; ði] [nɜːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krʌm] [laɪk][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kræk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] , ['diːsnt]
" The nerve of a crumb like you making a crack about such a fine , decent
" 这 神经 的 一个 屑 喜欢 你 制作 一个 裂缝 关于 这样的 一个 美好的 , 体面的
['dʒentlmən] ! "
gentleman ! "
绅士 ! "

"你这种卑鄙小人竟然敢对这样一位优秀正直的绅士冷嘲热讽！"

" [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][kʊd; kəd] [siː] [hiːz] [sɪn'sɪə(r)] , " ['ɑːgjuːd] [ðə; ði]['teɪlə(r)] .
" A blind man could see he's sincere , " argued the tailor .
" 一个 瞎的 男人 可以 看 他是 真诚 , " 争论 这 裁缝 .

"即使是瞎子也能看出他是真心的,"裁缝辩解道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ɪk'sperɪmənt] !
" Just think of it — me , in a big experiment !
" 只是 思考 的 它 — 我 , 在 一个 大的 实验 !

"想想看——我，在一个大型实验中！"

[wɪl] ['mɒli] [biː; bi] [sə'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz][aʊt] ! "
Will Molly be surprised when she finds out ! "
将要 莫莉 是 惊讶 什么时候 她 发现 出去 ! "

莫莉知道后会很惊讶吗?

" [ʃiː; ʃi][woʊnt][faɪnd][aʊt][ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ʃiːz] [sə'praɪzd] [raɪt] [naʊ] , " ['klɒkə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
" She won't find out and I'll bet she's surprised right now , " Clocker assured him .
" 她 惯于 寻找 出去 和 患病的 赌注 她是 惊讶 正确的 现在 , " 钟表匠 保证 他 .

"她不会发现的，我敢打赌她现在一定很惊讶,"克洛克向他保证道。

" [ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['ɔːgənɪzəm] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdɪŋ]
" The human body is an unbelievably complicated organism , " Dr . Harding
" 这 人类 身体 是 一个 难以置信 复杂的 生物 , " 博士 . 哈丁
[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
was saying .
曾是 说 .

"人体是一个极其复杂的有机体,"哈丁博士说道。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] ['praɪvət] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['lɪsnər]
The statement halted the private discussion and seemed to please his listeners
这 陈述 停止 这 私人的 讨论 和 似乎 到 请 他的 听众
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] .
for some reason .
为了 一些 原因 .

这句话打断了私下里的讨论，不知为何似乎让听众们感到高兴。

" [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wen] [wiː; wi][traɪd][tuː; tə] [ə'sjuːm] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" We learned that when we tried to assume control of individuals for the
" 我们 学习 那 什么时候 我们 尝试 到 认为 控制 的 个人 为了 这
['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
purpose of communication .
目的 的 沟通 .

"我们从试图控制个人以进行沟通的过程中学到了这一点。"

['bɪljənz] [ɒv; əv]['njʊərəl]['riːleɪz; rɪ'leɪz] ,
Billions of neural relays ,
数十亿 的 神经 继电器 ,

数十亿个神经中继器,

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ʌnvə'lɪʃənəl] ['fʌnkʃ(ə)nz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][kəm'peə(r)]['aʊə(r)]
thousands of unvolitional functions — it is no exaggeration to compare our
数千 的 非自愿的 函数 — 它 是 不 夸张 到 比较 我们的
['efəts] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪn][ə; eɪ]['paʊə(r)][plɑːnt] .
efforts with those of a monkey in a power plant .
努力 和 那些 的 一个 猴 在 一个 力量 植物 .

数千种非自主功能——将我们的努力与发电厂里的猴子相比，毫不夸张。

[æt; ət]['aʊə(r)][də'rekʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['sevrəl] ['raɪtər] [prə'djuːst] [bʊks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
At our direction , for example , several writers produced books that were
在 我们的 方向 ， 为了 例子 ， 一些 作家 生产 图书 那 是
['fɪəfəli] ['gɑːb(ə)ld] .
fearfully garbled .
恐惧地 混乱 .

例如，在我们的指示下，一些作家创作了内容极其混乱不堪的书籍。

['aʊə(r)] [ə'tempts] [wɪð] ['ɑːtɪsts] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] .
Our attempts with artists were no more successful .
我们的 尝试 和 艺术家 是 不 更多的 成功的 .

我们与艺术家合作的尝试也同样没有成功。

[ðə; ði]['stætɪk][ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] [speɪs] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,
The static of interstellar space was partly responsible ,
这 静止的 的 星际穿越 空间 曾是 部分 负责任的 ，

星际空间的静电是部分原因。

[bʌt; bət]['məʊstli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [wɜːk] ['aʊə(r)] [wei] [θruː]
but mostly it was the fact that we simply couldn't work our way through
但 大多 它 曾是 这 事实 那 我们 简单地 不能 工作 我们的 方式 通过
[ðə; ði] [meɪz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] .
the maze that is the human mind and body .
这 迷宫 那 是 这 人类 头脑 和 身体 .

但最主要的原因是，我们根本无法理清人类心灵和身体的复杂结构。

" [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
" The crowd was sympathetic .
" 这 人群 曾是 交感神经 .

人群表示同情。

['klɒkə(r)] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['wɪəri] [nɔː(r)] [bɔːd] , ['mɪəli] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['zeldə][ænd; ənd] , [æz; əz]
Clocker was neither weary nor bored , merely longing for Zelda and , as
钟表匠 曾是 两者都不 厌倦 也不 无聊的 ， 仅仅 渴望 为了 塞尔达 和 ， 作为
[ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [grifts] ,
a student of grifts ,
一个 学生 的 骗局 ，

克洛克既不疲惫也不无聊，只是渴望见到塞尔达，而且，作为一名诈骗专业的学生，

['dɪmli] ['ɪrɪteɪtɪd] .
dimly irritated .
依稀 受刺激 .

略感恼怒。

[waɪ] [həʊld] [bæk] [wen] [ðə; ði] [tʃʌmp] [wɜː(r); wə(r)][set] [ʌp] ?
Why hold back when the chumps were set up ?
为什么 抓住 后退 什么时候 这 笨蛋 是 放 向上 ?

既然已经设下圈套，何必袖手旁观呢？

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prɔːbləmz] , " [smaɪld] ['dɑːktər; draɪv] .
" I don't want to make a long story of our problems , " smiled Dr .
" 我 不 想 到 制作 一个 长的 故事 的 我们的 问题 , " 微笑 博士 .
['hɑːdɪŋ] .
Harding .
哈丁 .

“我不想长篇大论地讲述我们的问题，”哈丁博士笑着说。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['vɪzɪt][jɔː(r); jə(r)]['plænɪt][ɪn]['pɜːs(ə)n] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] .
" If we could visit your planet in person , there would be no difficulty .
" 如果 我们 可以 访问 你的 行星 在 人 , 那里 会 是 不 困难 .

“如果我们能亲自去你们的星球参观，那就没有任何困难了。”

[bʌt; bət] - , - [lait] - [j'iəz] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l]['bæriə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ɪk'sept] [θɔːt] [weɪvz] ,
But 10 , 000 light - years is an impossible barrier to all except thought waves ,
但 - , - 光 - 年 是 一个 不可能的 障碍 到 全部 除了 想法 波浪 ,

但1万光年对于除思维波以外的所有生物来说都是一道无法逾越的屏障。

[wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['træv(ə)l][æt; ət] ['ɪnfɪnət] [spiːd] .
which , of course , travel at infinite speed .
哪个 , 的 课程 , 旅行 在 无限 速度 .

当然，它们的行进速度是无限的。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪz] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪz]
And this , as I said before , is very unfortunate , because the human race is
和 这 , 作为 我 说 前 , 是 非常 不幸 , 因为 这 人类 种族 是
[duːmd] .
doomed .
注定失败 .

正如我之前所说，这非常不幸，因为人类注定要灭亡。

" [ðə; ði]['teɪlə(r)] ['stɪfənd] .
" The tailor stiffened .
" 这 裁缝 僵硬 .

裁缝僵住了。

" [duːmd] ? ['mɒli] ?
" Doomed ? Molly ?
" 注定失败 ? 莫莉 ?

“注定要完蛋了吗？莫莉？”

[maɪ] [kidz] ?
My kids ?
我的 孩子们 ?

我的孩子？

[ɔːl] [maɪ] ['kʌstəməz] ? "
All my customers ? "
全部 我的 顾客 ? "

我的所有客户？

" [jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəməz] ? " ['jelp] [ðə; ði]['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['haʊskəʊt] .
" Your customers ? " yelped the woman in the housecoat .
" 你的 顾客 ? " 尖叫 这 女士 在 这 睡袍 .

“你的顾客？”穿着睡袍的女人尖叫道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [maɪn] ?
" How about mine ?
" 如何 关于 矿 ?

“我的呢？”

[wʌts] ['ɡənə] ['hæpən] , [ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [duːmd] ?
What's gonna happen , the world should be doomed ?
是什么 将会 发生 , 这 世界 应该 是 注定失败 ?

接下来会发生什么？世界末日要来了吗？

" ['klɒkə(r)] [faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːrdɪŋz] [ə'praʊtʃ] .
" Clocker found admiration for Dr . Harding's approach .
" 钟表匠 成立 钦佩 为了 博士 . 哈丁的 方法 .

“克洛克对哈丁博士的方法表示钦佩。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪn] [traɪd] [hə'bɪtʃuəli] [baɪ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,
It was a line tried habitually by politicians ,
它 曾是 一个 线 尝试 习惯性地 经过 政治家 ,

这是政客们惯用的伎俩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kæptɪv] ['ɔːdiəns] , [ðə; ði] [kən'trəʊl] , [ðə; ði] [kən'traɪvd] ['bækɡraʊnd] .
but they didn't have the same kind of captive audience , the control , the contrived background .
但 他们 没有 有 这 相同的 种类 的 俘虏 观众 , 这 控制 , 这 人为的 背景 .

但他们没有同样的固定观众群、控制权和精心设计的背景。

[ə; eɪ] ['kɒzmɪk] [pɪtʃ] [laɪk] [ðɪs] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ɡə'læktɪk] ['peɪˌɒf] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] .
A cosmic pitch like this could bring a galactic payoff , whatever it might be .
一个 宇宙 沥青 喜欢 这 可以 带来 一个 银河系 付清 , 任何 它 可能 是 .

像这样的宇宙级提案可能会带来银河系级的回报，无论回报是什么。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɒf] ['zeldə] .
But it didn't take his mind off Zelda .
但 它 没有 拿 他的 头脑 离开 塞尔达 .

但这并没有让他忘记塞尔达。

" [ai] [siː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [ə'ɡɑːst] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdɪŋ] [əb'zɜːvd] .
" I see you are somewhat aghast , " Dr . Harding observed .
" 我 看 你 是 有些 惊愕 , " 博士 . 哈丁 观察到 .

“我看得出来你有些惊愕,”哈丁博士说道。

" [bʌt; bət] [ɪz] [maɪ] ['steɪtmənt] ['riːəli] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ?
" But is my statement really so unexpected ?
" 但 是 我的 陈述 真的 所以 意外 ?

“但我的发言真的那么出人意料吗？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [reɪs] — [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] [wɔː(r)] ,
You know the history of your own race — a record of incessant war ,
你 知道 这 历史 的 你的 自己的 种族 — 一个 记录 的 不停歇 战争 ,

你了解自己种族的历史——一段连绵不断的战争史。

[iːtʃ] [mɔː(r)] ['devəsteɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɑːst] .
each more devastating than the last .
每个 更多的 毁灭性的 比 这 最后的 .

一次比一次更具破坏性。

[naʊ] , ['faɪnəli] , [mæn] [hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌwɜːld'waɪd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
Now , finally , Man has achieved the power of worldwide destruction .
现在 , 最后 , 男人 有 已达成 这 力量 的 全世界 破坏 .

现在，人类终于获得了毁灭世界的力量。

[ðə; ði][nekst][wɔː(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði][wʌn]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wɪl] [ʌn'kwestʃənəbli] [biː; bi][ðə; ði][end] [nɒt] ['əʊnli]
The next war , or the one after that , will unquestionably be the end not only
这 下一个 战争 ，或者 这 一 后 那 ，将要 毫无疑问 是 这 结尾 不是 仅有的
[ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
of civilization ,
的 文明 ，

下一场战争，或者再下一场战争，无疑将不仅是文明的终结，而且是人类文明的终结。

[bʌt; bət][ɒv; əv][hjuː'mænəti] — [pə'hæps] ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['plænɪt] .
but of humanity — perhaps even your entire planet .
但 的 人类 — 也许 甚至 你的 全部的 行星 .

但对于人类而言——或许甚至是对于你们的整个星球而言。

['aʊə(r)] ['piːsf(ə)l] , [ˌæltru'ɪstɪk][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [mait] [help] [ə'vɜːt] [kə'tæstrəfi] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd]
Our peaceful , altruistic civilization might help avert catastrophe , but that would
我们的 和平 ，利他主义 文明 可能 帮助 避免 灾难 ，但 那 会
[rɪ'kwaɪə(r)]['aʊə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['lændɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] ,
require our physical landing on Earth ,
要求 我们的 身体的 降落 在 地球 ，

我们爱好和平、无私奉献的文明或许能够避免灾难，但这需要我们实际登陆地球。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] .
which is not possible .
哪个 是 不是 可能的 .

这不可能。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [taɪm] .
Even if it were , there is not enough time .
甚至 如果 它 是 ，那里 是 不是 足够的 时间 .

即便如此，时间也不够。

[ˌɑːmə'gedn] [drɔːz] [nɪə(r)] .
Armageddon draws near .
世界末日 平局 靠近 .

世界末日临近。

" [ðen] [waɪ] [hæv; həv][wiː; wi] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdɪŋ] .
" Then why have we brought you here ? " asked Dr . Harding .
" 然后 为什么 有 我们 带来 你 这里 ？ " 问 博士 . 哈丁 .

“那我们为什么要把你带到这里来呢？”哈丁医生问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][mæn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['blʌndəz] , [ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [reɪs] .
" Because Man , in spite of his suicidal blunders , is a magnificent race .
" 因为 男人 ，在 尽管如此 的 他的 有自杀倾向 失误 ，是 一个 壮丽 种族 .

“因为人类，尽管犯下了自取灭亡的错误，仍然是一个伟大的种族。”

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] ['vænɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He must not vanish without leaving a complete record of his
他 必须 不是 消失 没有 离开 一个 完全的 记录 的 他的
[etʃ'iːvmənts] .
achievements .
成就 .

他不能就此消失，而没有留下他所有成就的完整记录。

" [ðə; ði] [kraʊd] [n'ɒdɪd] ['səʊbəli] .
" The crowd nodded soberly .
" 这 人群 点头 清醒地 .

人群严肃地点了点头。

['klɒkə(r)] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
Clocker wished he had a cigarette and his wife .
钟表匠 希望 他 有 一个 卷烟 和 他的 妻子 .

克洛克希望他能抽根烟，还能有妻子陪伴。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [maɪnd] ,
In her right mind ,
在 她 正确的 头脑 ，

在她神志清醒的时候，

['zeldə][wɒz; wəz] [ˌʌn'swɜːviŋli] ['præktɪkl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]
Zelda was unswervingly practical and she would have had some
塞尔达 曾是 毫不动摇 实际的 和 她 会 有 有 一些
['nəʊtwɜːði] ['kɒments] [tuː; tə] [meɪk] .
noteworthy comments to make .
值得注意 评论 到 制作 .

塞尔达为人务实，她肯定会发表一些值得注意的言论。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][tɑːsk][wiː; wi][mʌst; məst] [wɜːk] [tə'geðə(r)][ɒn] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdɪŋ]
" This is the task we must work together on , " said Dr . Harding
" 这 是 这 任务 我们 必须 工作 一起 在 ，" 说 博士 . 哈丁
['fɔːsfəli] .
forcefully .
强硬地 .

“这是我们必须共同努力完成的任务，”哈丁博士坚定地说。

" [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [skɪl] , [ə; eɪ]['tælənt] ,
" Each of you has a skill , a talent ,
" 每个 的 你 有 一个 技能 ， 一个 天赋 ，

你们每个人都有一技之长，一种天赋，

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [wiː; wi] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'mens] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
a special knowledge we need for the immense record we are
一个 特别的 知识 我们 需要 为了 这 巨大 记录 我们 是
[kəm'paɪlɪŋ] .
compiling .
编译 .

我们需要一些特殊知识来编纂这部浩大的史册。

['evri] ['eəriə][ɒv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌvəd] .
Every area of human society must be covered .
每一个 区域 的 人类 社会 必须 是 涵盖 .

必须涵盖人类社会的各个领域。

[wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] — ['ɜːdʒəntli] !
We need you — urgently !
我们 需要 你 — 紧急 ！

我们急需你！

[jɔː(r); jə(r)]['deɪtə] [wɪl] [bɪ'kʌm] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] ['səʊʃ(ə)l]['dɒkjumənt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ɪg'zɪst]
Your data will become part of an imperishable social document that shall exist
你的 数据 将要 变得 部分 的 一个 不朽的 社会的 文档 那 将 存在
[ˌʌn'təʊld]['iːɒnz]['ɑːftə(r)][mæn'kaɪnd][hæz; həz] ['perɪʃt] .
untold eons after mankind has perished .
不明 亿万年 后 人类 有 遇难 .

您的数据将成为一份永不消逝的社会文献的一部分，即使在人类灭亡之后，它也将存在无数个纪元。

" ['vɪzəbli] , [ðə; ði]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] ['haʊskəʊt] [wɒz; wəz] [stʌnd] .
" Visibly , the woman in the housecoat was stunned .
" 明显地 ， 这 女士 在 这 睡袍 曾是 目瞪口呆 .

“很明显，穿着睡袍的女人惊呆了。”

" [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [wɒt] [ai][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] ? "
" They want to put down what I can tell them ? "
" 他们 想 到 放 向下 什么 我 能 告诉 他们 ？ "

“他们想把我告诉他们的东西都记录下来？”

" [ænd; ənd] ['teɪlərɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ðə; ði][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] [vest] .
" And tailoring ? " asked the little man with the pin - cushion vest .
" 和 裁缝 ? " 问 这 小的 男人 和 这 别针 - 软垫 背心 .

“还有裁缝服务？”穿着扎满针垫背心的小个子男人问道。

" [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['bʌtnhəulz] [ænd; ənd] [pres] [kləʊðz] ?
" How to make buttonholes and press clothes ?
" 如何 到 制作 纽扣孔 和 按 衣服 ?

如何制作扣眼和熨烫衣服?

" [ðə; ði][mæn] [huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['bæŋkə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] [pliːzd]
" The man who looked like a banker had his chin up and a pleased
" 这 男人 WHO 看起来 喜欢 一个 银行家 有 他的 下巴 向上 和 一个 高兴

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] [feɪs] .
expression on his pudgy face .
表达 在 他的 胖乎乎的 脸 .

“那个长相像银行家的男人昂着头，胖乎乎的脸上露出满意的表情。”

" [ai]['ɔːlweɪz] [njuː] [aɪ'd][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [sʌm; səm] [deɪ] , " [hiː; hi]['steɪtɪd] ['smʌgli] .
" I always knew I'd be appreciated some day , " he stated smugly .
" 我 总是 知道 ID 是 感谢 一些 天 , " 他 声明 沾沾自喜 .

“我一直都知道总有一天我会得到赏识，”他得意洋洋地说。

" [ai][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ə'baʊt]['faɪnæns] [ðæt] [ðəʊz] ['idiəts][ɪn][ðə; ði][meɪn] ['ɒfɪs] [kænt]
" I can tell them things about finance that those idiots in the main office can't
" 我 能 告诉 他们 事物 关于 金融 那 那些 白痴 在 这 主要的 办公室 不能

['iːv(ə)n] [ges] [æt; ət] .
even guess at .
甚至 猜测 在 .

“我可以告诉他们一些关于金融的事情，而总部的那些白痴连猜都猜不到。”

" ['mɪstə(r)] . [kæl'huːn] [stʊd] [ʌp] [bɪ'saɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['rɒstrəm] .
" Mr . Calhoun stood up beside Dr . Harding on the rostrum .
" 先生 . 卡尔霍恩 站立 向上 旁 博士 . 哈丁 在 这 主席台 .

卡尔霍恩先生站在讲台上，站在哈丁博士旁边。

[hiː; hi] [siːmd] ['ɪnfɪnətli] [bɪ'naɪn] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] .
He seemed infinitely benign as he raised his hands and his deep voice .
他 似乎 无限地 良性 作为 他 提高 他的 双手 和 他的 深的 嗓音 .

他举起双手，用低沉的声音说道，看起来无比和蔼可亲。

" [frendz] , [wiː; wi] [niːd] [jɔː(r); jə(r)][help] , [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
" Friends , we need your help , your knowledge .
" 朋友们 , 我们 需要 你的 帮助 , 你的 知识 .

朋友们，我们需要你们的帮助和知识。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] ,
I know you don't want the human race to vanish without a trace ,
我 知道 你 不 想 这 人类 种族 到 消失 没有 一个 痕迹 ,

我知道你不想让人类彻底消失，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)][ɪg'zɪstɪd] .
as though it had never existed .
作为 尽管 它 有 绝不 存在 .

仿佛它从未存在过一样。

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [θril] [juː; jʊ][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [sʌm; səm][rɪ'sɜːtʃə(r); 'riːsɜːtʃə(r)] , [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði]
I'm sure it thrills you to realize that some researcher , far in the
我是 当然 它 刺激 你 到 意识到 那 一些 研究员 , 远的 在 这

['fjuːtʃə(r)] ,
future ,
未来 ,

我相信，得知未来某个时候有研究人员……一定会让你感到兴奋。

[wɪl] [wʌn] [deɪ] [juːz] [ðə; ði] ['veri] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] .
will one day use the very knowledge that you gave .
将要 一 天 使用 这 非常 知识 那 你 给予 .

总有一天我会用到你传授的知识。

[θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [ɪm'prɪnt] [ɪn'deləbli] [ɒn] ['kɒzmɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] !
Think what it means to leave your personal imprint indelibly on cosmic history !
思考 什么 它 方法 到 离开 你的 个人的 印记 不可磨灭地 在 宇宙 历史 !

想想看，在宇宙历史上留下你个人不可磨灭的印记意味着什么！

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːwəd] .
" He paused and leaned forward .
" 他 暂停 和 倾斜 向前 .

他停顿了一下，身体前倾。

" [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es] ?
" Will you help us ?
" 将要 你 帮助 我们 ?

你们愿意帮助我们吗?

" [ðə; ði] ['feɪsɪz] [gləu] , [ðə; ði] [hændz] [went] [ʌp] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [kraɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] .
" The faces glowed , the hands went up , the voices cried that they would .
" 这 面孔 发光 , 这 双手 去 向上 , 这 声音 哭 那 他们 会 .

“人们脸上洋溢着笑容，举起了双手，高声喊着他们愿意这样做。”

['dæzld] [baɪ] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sel] ,
Dazzled by the success of the sell ,
眼花缭乱 经过 这 成功 的 这 卖 ,

被销售的成功所震撼，

['klɒkə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['hæpɪli] [ænd; ənd] - ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [frɒk] - ['kəʊtɪd] [gaɪdz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['veəriəs] ['bɪldɪŋz] ,
Clocker watched the people happily and flatteredly follow their frock - coated guides toward the various buildings ,
钟表匠 观看 这 人们 快乐地 和 - 跟随 他们的 连衣裙 - 涂层 指南 朝向 这 各种各样的 建筑物 ,

克洛克看着人们兴高采烈、受宠若惊地跟随身穿礼服的导游走向各个建筑物。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [leɪd] [aʊt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['veri] [brɔːd] ['kætəgəriz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
which appeared to have been laid out according to very broad categories of human occupation .
哪个 出现 到 有 到过 铺设 出去 根据 到 非常 广阔 类别 的 人类 职业 .

似乎是按照非常广泛的人类职业类别来划分的。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪm'peld] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] ,
He found himself impelled along with the chattering ,
他 成立 他自己 被迫 沿着 和 这 喋喋不休 ,

他发现自己不由自主地被这嘈杂的声音所吸引，

[ɪk'saɪtɪd] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊskəʊt] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [sə'riːz; sə'riːs] ['strʌktʃə(r)] [mɑːkt] [spɔːts] [ænd; ənd] ['rækɪts] .
excited woman in the housecoat toward a cerise structure marked SPORTS AND RACKETS .
兴奋的 女士 在 这 睡袍 朝向 一个 樱桃红 结构 标记 运动的 和 球拍 .

一位穿着睡袍的兴奋女子走向一座标有“运动和球拍”字样的深红色建筑物。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['æŋgri][æt; ət][nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] ['intəvjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
It seemed that she had been angry at not having been interviewed for a
它 似乎 那 她 有 到过 生气的 在 不是 拥有 到过 接受采访 为了 一个
['riːs(ə)nt]['epɪk] ['sɜːveɪ] ,
recent epic survey ,
最近的 史诗 民意调查 ，

她似乎对最近一项规模巨大的调查没有邀请她参加而感到生气。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][dɪ'kænt][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] .
and this was her chance to decant the experiences of twenty years .
和 这 曾是 她 机会 到 倾析 这 经历 的 二十 年 .

这是她倾诉二十年经历的机会。

['klɒkə(r)] [stɒpt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['gæb(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt]
Clocker stopped listening to her gabble and looked for the building that
钟表匠 停止 聆听 到 她 数落 和 看起来 为了 这 建筑 那
['zeldə] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][ɪn] .
Zelda would probably be in .
塞尔达 会 大概 是 在 .

克洛克不再听她喋喋不休，开始寻找塞尔达可能所在的建筑物。

[hiː; hi] [sɔː] [a:ts] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnmənt] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] ,
He saw ARTS AND ENTERTAINMENT , but when he tried to go there ,
他 锯 艺术 和 娱乐 ， 但 什么时候 他 尝试 到 去 那里 ，

他看到了“艺术与娱乐”区域，但当他试图进入该区域时，

[hiː; hi] [felt] [sʌm; səm] [kəm'pʌlʃn] [kiːp] [hɪm] ['hedɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
he felt some compulsion keep him heading toward his own destination .
他 毛毡 一些 强迫症 保持 他 标题 朝向 他的 自己的 目的地 .

他感到一股莫名的冲动驱使他朝着自己的目的地前进。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['helpləsli] , [hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] .
Looking back helplessly , he went inside .
寻找 后退 无助地 ， 他 去 里面 .

他无奈地回头看了一眼，然后走了进去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kjuːbɪkl] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɑːðəli] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [huː]
He found that he was in a cubicle with a fatherly kind of man who
他 成立 那 他 曾是 在 一个 隔间 和 一个 父爱 种类 的 男人 WHO
[hæd; həd] [θɪn] [greɪ] [heə(r)] ,
had thin gray hair ,
有 薄的 灰色的 头发 ，

他发现自己身处一个隔间里，旁边是一位慈祥和蔼、头发稀疏灰白的男人。

['kaɪndli] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːm][dʒɔː] , [ænd; ənd] [huː] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self][æz; əz]['erɪk] [bɑːnz] .
kindly eyes and a firm jaw , and who introduced himself as Eric Barnes .
亲切地 眼睛 和 一个 公司 颚 ， 和 WHO 介绍 他自己 作为 埃里克 巴恩斯 .

他眼神和善，下巴线条分明，自称埃里克·巴恩斯。

[hiː; hi] [tʊk] - [neɪm] , [eɪdʒ] , [spə'sɪfɪk] [treɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['sɪəriəl]['nʌmbə(r)]
He took Clocker's name , age , specific trade , and gave him a serial number
他 采取 - 姓名 ， 年龄 ， 具体的 贸易 ， 和 给予 他 一个 序列号 数字
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ，

他记下了克洛克的姓名、年龄、具体职业，并给了他一个序列号，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [wʊd] [gəʊ][ɒn] [faɪl][æt; ət][ðə; ði]['sentrəl] ['a:kaivz] [ɒn][hɪz; ɪz][həʊm] ['plænɪt] ,
he explained , would go on file at the central archives on his home planet ,
他 解释 ， 会 去 在 文件 在 这 中央 档案 在 他的 家 行星 ，

他解释说，这些资料将被存档在他家乡星球的中央档案馆。

[krɒs] - ['ɪndekst] [ɪn]['mʌltɪp(ə)l] [weɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstənt] ['refrəns] .
cross - indexed in multiple ways for instant reference .
叉 - 索引 在 多种的 方式 为了 立即的 参考 .

以多种方式交叉索引，方便快速查阅。

" [naʊ] , " [sed] [bɑ:nz] , " [hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)]['prɒbləm] , ['mɪstə(r)] . [lɒk] .
" Now , " said Barnes , " here is our problem , Mr . Locke .
" 现在 , " 说 巴恩斯 , " 这里 是 我们的 问题 , 先生 . 洛克 .

“现在，”巴恩斯说，“洛克先生，这就是我们的问题所在。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [tu:] [kaɪndz][ɒv; əv] [pə'petʃuəl] ['rekɔ:dz] .
We are making two kinds of perpetual records .
我们 是 制作 二 种类 的 永久 记录 .

我们正在制作两种永久记录。

[wʌn][ɪz] ['rɪt(ə)n] ; [mɔ:(r)] [prɪ'saɪsli] , - .
One is written ; more precisely , microscribed .
一 是 书面 ; 更多的 恰恰 , - .

其中一件是手写的；更准确地说，是微缩文字书写的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [ɪg'zækt]['dju:plɪkeɪt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [sə'ri:brəl] ['pæt(ə)n] — [ɪn][mɔ:(r)] ['djʊərəb(ə)l][mə'tɪəriəl][ðæn; ðən] [breɪn] ['mætə(r)] ,
The other is a wonderfully exact duplicate of your cerebral pattern — in more durable material than brain matter ,
这 其他 是 一个 太棒了 精确的 复制 的 你的 大脑 图案 — 在 更多的 耐用的 材料 比 脑 事情 ,

另一个则是你大脑模式的完美复制品——采用比脑组织更耐用的材料。

[ɒv; əv] [kɔ:s] . "
of course . "
的 课程 . "

当然。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " ['klɒkə(r)] [sed] , ['nɒdɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ə'bi:diənt] ['pætsi] .
" Of course , " Clocker said , nodding like an obedient patsy .
" 的 课程 , " 钟表匠 说 , 点头 喜欢 一个 听话 帕特西 .

“当然，”克洛克说着，像个听话的傻瓜一样点了点头。

" [ðə; ði]['vɜ:b(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] , [sɪns] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪtə][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌju: 'es] [mʌst; məst][bi:; bi] ,
" The verbal record is difficult enough , since much of the data you give us must be ,
" 这 口头 记录 是 难的 足够的 , 自从 很多 的 这 数据 你 给 我们 必须 是 ,

“口头记录已经够困难了，因为你提供的大部分数据都必须是……”

[baɪ][ɪts]['neɪtʃə(r)] , ['fɒrən] [tu:; tə][ˌju: 'es] .
by its nature , foreign to us .
经过 它是 自然 , 外国的 到 我们 .

它本质上与我们格格不入。

[ðə; ði][ˌdju:plɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [sə'ri:brəl] ['pæt(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['trʌb(ə)lsəm] .
The duplication of your cerebral pattern , however , is even more troublesome .
这 复制 的 你的 大脑 图案 , 然而 , 是 甚至 更多的 麻烦的 .

然而，大脑模式的重复则更加麻烦。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'stɔ:ʃ(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - ,
Besides the inevitable distortion caused by a distance of 10 ,
除了 这 不可避免的 失真 导致 经过 一个 距离 的 - ,

除了距离10造成的不可避免的变形之外，

- [lait] - [j'iəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl] [taɪps] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ,
000 light - years and the fields of gravitation and radiation of all types intervening ,
- 光 - 年 和 这 字段 的 引力 和 辐射 的 全部 类型 介入 ,

000光年以及其间各种类型的引力场和辐射场,

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [wiː; wi][juːz][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][breɪn] [selz] [əb'zɔːbs] ['meməri] [kwaɪt] ['sləʊli] .
the substance we use in place of brain cells absorbs memory quite slowly .
这 物质 我们 使用 在 地方 的 脑 细胞 吸收 记忆 相当 缓慢地 .

我们用来代替脑细胞的物质吸收记忆的速度相当慢。

" [bɑːnz] [smaɪld] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
" Barnes smiled reassuringly .
" 巴恩斯 微笑 令人安心 .

巴恩斯露出了令人安心的微笑。

" [bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [wʌns] [meɪd] , [kæn; kən]['nevə(r)] [biː; bi] [lɒst] [ɔː(r)] [ɪ'reɪzd] ! "
" But you'll be happy to know that the impression , once made , can never be lost or erased ! "
" 但 你会 是 快乐的 到 知道 那 这 印象 , 一次 制成 , 能 绝不 是 丢失的 或者 已擦除 ! "

"但您一定会很高兴地知道，一旦留下印象，就永远不会丢失或抹去！"

" [dɪ'laɪtɪd] , " ['klɒkə(r)] [sed] ['flætli] .
" Delighted , " Clocker said flatly .
" 高兴极了 , " 钟表匠 说 断然 .

"很高兴,"克洛克淡淡地说。

" ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "
" Tickled to pieces . "
" 挠痒 到 件 . "

"高兴极了。"

" [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] .
" I knew you would be .
" 我 知道 你 会 是 .

我就知道你会这样。

[wel] , [let][ˌjuː 'es] [prə'siːd] .
Well , let us proceed .
出色地 , 让 我们 继续 .

好的，我们继续。

[fɜːst] , [ə; eɪ]['beɪsɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [hɔːs] ['reɪsɪŋ] .
First , a basic description of horse racing .
第一的 , 一个 基本的 描述 的 马 赛车 .

首先，简单介绍一下赛马运动。

" ['klɒkə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Clocker began to give it .
" 钟表匠 开始 到 给 它 .

"克洛克开始给予它。"

[bɑːnz] [held] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] — " [tuː; tə] [tʃek] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'tenʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
Barnes held him down to a single sentence — " To check reception and retention , " he said .
巴恩斯 握住 他 向下 到 一个 单身的 句子 — " 到 查看 接待 和 保留 , " 他 说 .

巴恩斯只让他说了一句话——"检查接收情况和保留情况,"他说。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [bɒks][ɒn][ðə; ði] [desk] [lɪt] [ʌp] [wen] ['klɒkə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['sentəns] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,
The communication box on the desk lit up when Clocker repeated the sentence a few times ,
这 沟通 盒子 在 这 桌子 点燃 向上 什么时候 钟表匠 重复 这 句子 一个 很少 时代 ,

当克洛克重复了几遍那句话后，桌上的通讯盒亮了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] [sed] , " [ɪn'kriːs] ['aʊtpʊt] .
and a voice from the box said , " Increase output .
和 一个 嗓音 从 这 盒子 说 , " 增加 输出 .

箱子里传来一个声音说：“增加产量。”

[ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [wiːk] .
Initial impression weak .
最初的 印象 虚弱的 .

第一印象较弱。

['ɔːlsəʊ] [weɪv] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] .
Also wave distortion .
还 海浪 失真 .

还有波形畸变。

[kə'rekt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] .
Correct and continue .
正确的 和 继续 .

改正并继续。

" [bɑːnz] ['keəfəli] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['daiəl, dail][ænd; ənd] ['klɒkə(r)] [went] [ɒn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] ,
" Barnes carefully adjusted the dials and Clocker went on repeating the sentence ,
" 巴恩斯 小心 调整 这 拨号盘 和 钟表匠 去 在 重复 这 句子 ,

巴恩斯仔细地调整着旋钮，而克洛克继续重复着这句话。

[sləʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːd] [bɑːnz] [rɪ'kwestɪd] .
slowing down to the speed Barnes requested .
减速 向下 到 这 速度 巴恩斯 请求 .

减速至巴恩斯要求的速度。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [θɪŋk] .
He did it automatically after a while , which gave him a chance to think .
他 做过 它 自动地 后 一个 尽管 , 哪个 给予 他 一个 机会 到 思考 .

过了一会儿，他便自动地完成了这件事，这给了他思考的机会。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][plæn][tuː; tə][get] ['zeldə] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ;
He had no plan to get Zelda out of here ;
他 有 不 计划 到 得到 塞尔达 出去 的 这里 ;

他并没有计划把塞尔达带出去；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['imprəvaiz] [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
he was improvising and he didn't like it .
他 曾是 即兴发挥 和 他 没有 喜欢 它 .

他当时是即兴发挥，但他并不喜欢这种即兴发挥。

[ðə; ði] ['setʌp] [stɪl] [hæd; həd] [hɪm] ['pʌz(ə)ld] .
The setup still had him puzzled .
这 设置 仍然 有 他 困惑 .

他仍然对眼前的景象感到困惑。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] ['wʌznt] ['driːmɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['diːteɪlz] [hɪz; ɪz]
He knew he wasn't dreaming all this , for there were details his
他 知道 他 不是 做梦 全部 这 ， 为了 那里 是 细节 他的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [sə'plaɪd] ,
imagination could never have supplied ,
想像力 可以 绝不 有 供应 ，

他知道这一切并非梦境，因为其中有很多细节是他凭空想象不出来的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [wɪð] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'vaɪsɪz] [wʊd] ['bæf(ə)l] ['iːv(ə)n] [ɔɪl] ['pɒkɪt] .
and the notion of spirits with scientific devices would baffle even Oil Pocket .
和 这 概念 的 烈酒 和 科学 设备 会 挡板 甚至 油 口袋 .

即使是石油口袋，也会对用科学仪器制造的精灵的概念感到困惑。

['evribɒdi] [els] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðiːz] [men] [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪliənz] [ðeɪ] [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi]
Everybody else appeared to accept these men as the aliens they claimed to be
大家 别的 出现 到 接受 这些 男人 作为 这 外星人 他们 声称 到 是
,
,
,

其他人似乎都接受了这些人自称的外星人身份。

[bʌt; bət] ['klɒkə(r)] , ['fɪrɪŋ] [ə; eɪ] [kɒn] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] .
but Clocker , fearing a con he couldn't understand , refused to .
但 钟表匠 ， 害怕 一个 康 他 不能 理解 ， 拒绝 到 .

但克洛克担心自己遇到了无法理解的骗局，所以拒绝了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] ,
He had no other explanation , though ,
他 有 不 其他 解释 ， 尽管 ，

但他没有其他解释。

[nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɪk'sept] [diːp] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['nəʊb(ə)l] - ['saʊndɪŋ] ['entəpraɪz] .
no evidence of any kind except deep suspicion of any noble - sounding enterprise .
不 证据 的 任何 种类 除了 深的 怀疑 的 任何 高贵 - 听起来 企业 .

除了对某个听起来很崇高的事业深感怀疑之外，没有任何其他证据。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːʃ] [ɪk'spɪəriəns] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] ['æŋg(ə)l] ['hɪd(ə)n] ['sʌmweə(r)] .
In his harsh experience , they always had a profit angle hidden somewhere .
在 他的 残酷的 经验 ， 他们 总是 有 一个 利润 角度 隐 某处 .

根据他惨痛的经历，他们总会在某个地方隐藏着牟利的动机。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ruː'tiːn] ,
Until he knew more , he had to go along with the routine ,
直到 他 知道 更多的 ， 他 有 到 去 沿着 和 这 常规 ，

在了解更多信息之前，他只能按部就班地生活。

['həʊpɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['zeldə] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
hoping he would eventually find a way out for Zelda and himself .
希望 他 会 最终 寻找 一个 方式 出去 为了 塞尔达 和 他自己 .

希望他最终能找到一条带着塞尔达和他自己逃出去的路。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'nɒtənəs] ['sentəns] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi]
While he was repeating his monotonous sentence , he wondered what his body
尽管 他 曾是 重复 他的 单调 句子 ， 他 想知道 什么 他的 身体
[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] .
was doing back on Earth .
曾是 正在做 后退 在 地球 .

他一边重复着单调的句子，一边纳闷自己的身体在地球上做什么。

['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bed] , ['prɒbəbli] ,
Lying in a bed , probably ,
说谎 在 一个 床 ， 大概 ，

可能正躺在床上，

[sɪns] [hiː; hi] ['wʌznt] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒɒbz] [laɪk] ['zɛldəz] ['endləs] [taɪm] -
since he wasn't being asked to perform any physical jobs like Zelda's endless time -
自从 他 不是 存在 问 到 履行 任何 身体的 工作 喜欢 塞尔达的 无尽的 时间 -
[step] .
step .
步 .

因为他不需要像塞尔达那样进行无尽的时间行走，也不需要从事任何体力劳动。

[ðæt] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [dɒk] ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] .
That reminded him of Doc Hawkins and the psychiatrists .
那 提醒 他 的 医生 霍金斯 和 这 精神科医生 .

这让他想起了霍金斯医生和那些精神科医生。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [hɪə(r)] ;
There must be some here ;
那里 必须 是 一些 这里 ;

这里肯定有一些；

[hiː; hi] [wɪʃt] ['vendʒfəli] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [miːt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt]
he wished vengefully that he could meet them and see what they thought
他 希望 怀着复仇的怒火 那 他 可以 见面 他们 和 看 什么 他们 想法
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['θɪərɪz] [naʊ] .
of their theories now .
的 他们的 理论 现在 .

他怀着复仇的怒火，希望能够见到他们，看看他们现在对自己的理论有何看法。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [wɜːk] [deɪ] .
Then came the end of what was apparently the work day .
然后 来了 这 结尾 的 什么 曾是 显然 这 工作 天 .

然后，一天的工作似乎就结束了。

" [wɪr] ['meɪkɪŋ] ['splendɪd] ['prəʊgres] , " [bɑːnz] [təʊld] [hɪm] .
" We're making splendid progress , " Barnes told him .
" 是 制作 灿烂 进步 , " 巴恩斯 讲述 他 .

“我们取得了巨大的进展，”巴恩斯告诉他。

" [ai] [nəʊ] [haʊ] ['taɪəsəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ,
" I know how tiresome it is to keep saying the same thing over and over ,
" 我 知道 如何 令人厌烦 它 是 到 保持 说 这 相同的 事物 超过 和 超过 ,

我知道一遍又一遍地重复同样的话有多么令人厌烦，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒbstək(ə)l] .
but the distance is such a great obstacle .
但 这 距离 是 这样的 一个 伟大的 障碍 .

但距离是一个很大的障碍。

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə'meɪzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [brɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [dəʊnt] [juː; jʊ] ?
I think it's amazing that we can even bridge it , don't you ?
我 思考 它是 惊人的 那 我们 能 甚至 桥 它 , 不 你 ?

我觉得我们竟然能够弥合这种差距，真是太不可思议了，你不觉得吗？

[dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] — [ðə; ði] [lait] [ðæts] ['riːtʃɪŋ] [ɜːθ] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [left] ['aʊə(r)] [stɑː(r)]
Just imagine — the light that's reaching Earth at this very minute left our star
只是 想象 — 这 光 那就是 到达 地球 在 这 非常 分钟 左边 我们的 星星
[wen] ['mæməθ] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['westən] [steɪts] [ænd; ənd] [mæn'kaɪnd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn]
when mammoths were roaming your western states and mankind lived in
什么时候 猛犸象 是 漫游 你的 西 各州 和 人类 居住地 在
[keɪvz] !
caves !
洞穴 !

试想一下——此刻抵达地球的光芒，是在猛犸象漫步于你们西部各州、人类还生活在洞穴中的年代，从我们的恒星发出的！

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð] ['aʊə(r)] [θɔːt] - [weɪv] ['buːstəz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˌɪnstən'teɪniəs]
And yet , with our thought - wave boosters , we are in instantaneous
和 然而 , 和 我们的 想法 - 海浪 助推器 , 我们 是 在 瞬间
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] !
communication !
沟通 !

然而，有了我们的意念波增强器，我们就能瞬间进行沟通!

" [ðə; ði] [səʊp] , ['klɒkə(r)] [θɔːt] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
" The soap , Clocker thought , to make him feel he was doing something
" 这 肥皂 , 钟表匠 想法 , 到 制作 他 感觉 他 曾是 正在做 某物
[ɪm'pɔːt(ə)nt] .
important .
重要的 .

"克洛克心想，这肥皂是为了让他觉得自己正在做一件重要的事情。"

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , " [bɑːnz] [sed] , [æz; əz] [ðəʊ] ['klɒkə(r)]
" Well , you are doing something important , " Barnes said , as though Clocker
" 出色地 , 你 是 正在做 某物 重要的 , " 巴恩斯 说 , 作为 尽管 钟表匠
[hæd; həd]['spəʊkən] .
had spoken .
有 说 .

"嗯，你正在做一件重要的事情，"巴恩斯说道，仿佛克洛克说过话一样。

['klɒkə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [red] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] .
Clocker would have turned red if he had been able to .
钟表匠 会 有 转向 红色的如果 他 有 到过 有能力的 到 .

如果可以的话，克洛克肯定会脸红的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [felt] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] .
As it was , he felt dismay and embarrassment .
作为 它 曾是 , 他 毛毡 沮丧 和 尴尬 .

事实上，他感到沮丧和尴尬。

" [duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd]['væljuː][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ?
" Do you realize the size and value of this project ?
" 做 你 意识到 这 尺寸 和 价值 的 这 项目 ?

"你意识到这个项目的规模和价值了吗？"

" [bɑːnz] [went] [ɒn] .
" Barnes went on .
" 巴恩斯 去 在 .

巴恩斯继续说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['diːteɪld] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti][ðæn; ðən][mæn][hɪm'self]
" We have a more detailed record of human society than Man himself
" 我们 有 一个 更多的 详细的 记录 的 人类 社会 比 男人 他自己
['evə(r)][hæd; həd] !
ever had !
曾经 有 !

"我们拥有比人类自身所拥有的更详细的人类社会记录！"

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [left]
There will be not even the most insignificant corner of your civilization left
那里 将要 是 不是 甚至 这 最多 微不足道 角落 的 你的 文明 左边
[ˌʌnrɪ'kɔːdɪd] !
unrecorded !
未记录的 !

你们文明的每一个角落，哪怕是最微不足道的角落，都不会被遗漏！

[jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [maɪ][laɪf] — [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] ['zeldə] [huːm] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə]['reskjuː] —
Your life , my life — the life of this Zelda whom you came here to rescue —
你的 生活 , 我的 生活 — 这 生活 的 这 塞尔达 谁 你 来了 这里 到 救援 —
[ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['trɪviəl] ,
all are trivial ,
全部 是 琐碎的 ,

你的生命，我的生命——还有你来这里要救的塞尔达的生命——这一切都微不足道。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][daɪ] [ɪ'ventʃuəli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪl] [lɑːst] [ɪ'tɜːnəli] !
for we must die eventually , but the project will last eternally !
为了 我们 必须 死 最终 , 但 这 项目 将要 最后的 永恒 !

因为我们终将一死，但这个项目将永存！

" ['klɒkə(r)] [stʊd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːd] [ænd; ənd] ['wʌrid] .
" Clocker stood up , his eyes hard and worried .
" 钟表匠 站立 向上 , 他的 眼睛 难的 和 担心 .

“克洛克站了起来，眼神坚定而担忧。”

" [jʊr; jər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? "
" You're telling me you know what I'm here for ? "
" 你是 讲述 我 你 知道 什么 我是 这里 为了 ? "

“你是说你知道我来这里的目的？”

" [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][waɪf] .
" To secure the return of your wife .
" 到 安全的 这 返回 的 你的 妻子 .

“确保你妻子的归来。”

[ai] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [jɔː'self] [tuː; tə]['aʊə(r)][kən'trəʊl]
I would naturally be aware that you had submitted yourself to our control
我 会 自然 是 意识到的 那 你 有 提交 你自己 到 我们的 控制
['vɒləntrəli] .
voluntarily .
自愿 .

我自然会意识到你是自愿接受我们控制的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][faɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [əd'mɪʃnz] . "
It was in your file , which was sent to me by Admissions . "
它 曾是 在 你的 文件 , 哪个 曾是 发送 到 我 经过 招生 . "

你的档案里有相关信息，招生办已经把档案发给我了。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][ɪn] ? "
" Then why did you let me in ? "
" 然后 为什么 做过 你 让 我 在 ? "

“那你为什么让我进来？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] — "
" Because , my dear friend — "
" 因为 , 我的 亲爱的 朋友 — "

“因为，我亲爱的朋友——”

" [liːv] [aʊt][ðə; ði] - [frend] - [pɪtʃ] .
" Leave out the ' friend ' pitch .
" 离开 出去 这 - 朋友 - 沥青 .

去掉“朋友”这个说法。

[aɪm][hɪə(r)][ɒn] ['bɪznəs] .
I'm here on business .
我是 这里 在 商业 .

我是来出差的。

" [bɑːnz] [ʃrʌg] .
" Barnes shrugged .
" 巴恩斯 耸了耸肩 .

巴恩斯耸了耸肩。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
" As you wish .
" 作为 你 希望 .

“如你所愿。”

[wiː; wi][let][juː; jʊ][ɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,
We let you in , as you express it ,
我们 让 你 在 , 作为 你 表达 它 ,

我们让你进来，正如你所表达的那样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kluːd] [ɪn]['aʊə(r)] ['aːkaivz] .
because you have knowledge that we should include in our archives .
因为 你 有 知识 那 我们 应该 包括 在 我们的 档案 .

因为你掌握着我们应该收录到档案馆中的知识。

[wiː; wi] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['merɪt][ænd; ənd][skəʊp][ɒv; əv][aʊt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
We hoped you would recognize the merit and scope of out undertaking .
我们 希望 你 会 认出 这 优点 和 范围 的 出去 承诺 .

我们希望您能认识到我们这项工作的价值和意义。

[məʊst]['piːp(ə)l][duː; də] , [wʌns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] . "
Most people do , once they are told . "
最多 人们 做 , 一次 他们 是 讲述 . "

大多数人一旦被告知，就会照做。

" ['zeldə] , [tuː] ? "
" Zelda , too ? "
" 塞尔达 , 也 ? "

“塞尔达也是吗？”

" [əʊ] , [jes] , " [bɑːnz] [sed] [ɪm'fætɪkli] .
" Oh , yes , " Barnes said emphatically .
" 哦 , 是的 , " 巴恩斯 说 强调地 .

“哦，是的，”巴恩斯强调道。

" [ai][hæd; həd] [ðæt] [tʃekt] [baɪ] [stə'tɪstɪks] .
" I had that checked by Statistics .
" 我 有 那 已检查 经过 统计数据 .

“我请统计部门核实过了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'striːmli] [kəʊ'ɒpərətɪv] , [kwaɪt] [kən'vɪnst] — "
She is extremely cooperative , quite convinced — "
她 是 极其 合作社 , 相当 确信 — "

她非常配合，也很有信心——”

" [doʊnt][hænd][ˌem 'iː] [ðæt] !
" Don't hand me that !
" 不 手 我 那 !

“别把那个递给我！”

" [bɑːnz] [rəʊz] .
" Barnes rose .
" 巴恩斯 玫瑰 .

巴恩斯站了起来。

['streɪtnɪŋ] [ðə; ði]['peɪpəz][ɒn][hɪz; ɪz][desk] , [hiː; hi] [sed] ,
Straightening the papers on his desk , he said ,
拉直 这 文件 在 他的 桌子 , 他 说 ,

他一边整理桌上的文件，一边说道：

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ?
" You want to speak to her and see for yourself ?
" 你 想 到 说话 到 她 和 看 为了 你自己 ?

你想亲自跟她谈谈吗?

[feə(r)] [ɪ'nʌf] .
Fair enough .
公平的 足够的 .

很公平。

" [hiː; hi] [led] ['klɒkə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
" He led Clocker out of the building .
" 他 引领 钟表匠 出去 的 这 建筑 .

他把克洛克带出了大楼。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [vɑːst] ,
They crossed the great square to a vast ,
他们 交叉 这 伟大的 正方形 到 一个 广阔的 ,

他们穿过大广场，来到一片广阔的……

[ləʊ] ['strʌktʃə(r)] [ðæt] [bɑːnz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]
low structure that Barnes referred to as the Education and Recreation
低的 结构 那 巴恩斯 指 到 作为 这 教育 和 娱乐
['sentə(r)] .
Center .
中心 .

巴恩斯称之为教育和娱乐中心的低矮建筑。

" [ən'les] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['speʃ(ə)l] ['prɔːbləmz] , " [bɑːnz] [sed] ,
" Unless there are special problems , " Barnes said ,
" 除非 那里 是 特别的 问题 , " 巴恩斯 说 ,

“除非出现特殊问题,”巴恩斯说。

" ['aʊə(r)] ['hjuːmən] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɜːk] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['aʊəz] ,
" our human associates work twelve or fourteen of your hours ,
" 我们的 人类 同事 工作 十二 或者 十四 的 你的 小时 ,

“我们的员工每天工作时间只有你们的十二到十四个小时,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ðeə(r)] [əʊn] .
and the rest of the time is their own .
和 这 休息 的 这 时间 是 他们的 自己的 .

其余时间则由他们自己支配。

[sliːp] ['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪkɪk] [prə'dʒekʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə]
Sleep isn't necessary to the psychic projection , of course , though it is to
睡觉 不是 必要的 到 这 精神 投影 , 的 课程 , 尽管 它 是 到
[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒn] [ɜːθ] .
the body on Earth .
这 身体 在 地球 .

当然，睡眠对于精神投射来说并非必要，尽管它对于地球上的身体来说却是必要的。

[ænd; ənd] [wɒt] , ['mɪstə(r)] . [lɒk] , [wʊd] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [tʃuːz] [æz; əz] [ðeə(r)] [meɪn]
And what , Mr . Locke , would you imagine they choose as their main
和 什么 , 先生 . 洛克 , 会 你 想象 他们 选择 作为 他们的 主要的
[ˌə'mjuːzmənts] ? "
amusements ? "
娱乐 ? "

那么，洛克先生，您认为他们最主要的娱乐方式是什么呢?

" ['pɪnbɔːl] [mə'ʃiːnz] ?
" Pinball machines ?
" 弹球机 机器 ?

弹珠机?

" ['klɒkə(r)] [sə'dʒestid] [aɪ'rɒnɪkli] .
" Clocker suggested ironically .
" 钟表匠 建议 讽刺的是 .

“克洛克讽刺地建议道。”

" [kræp] [geɪmz] ? "
" Crap games ? "
" 垃圾 游戏 ? "

“垃圾游戏？”

" ['lektʃəz] , " [sed] [bɑːnz] [wɪð] [praɪd] .
" Lectures , " said Barnes with pride .
" 讲座 , " 说 巴恩斯 和 自豪 .

“讲座，”巴恩斯自豪地说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
" They are eager to learn everything possible about our project .
" 他们 是 渴望的 到 学习 一切 可能的 关于 我们的 项目 .

他们渴望了解我们项目的一切信息。

[wɪv] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [hɪm'self] [ə'dres] [ðem; ðəm] !
We've actually had the director himself address them !
我们已经 实际上 有 这 导演 他自己 地址 他们 !

我们已经请导演亲自向他们解释了情况！

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'spaɪərɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [lɒk] — ['kʌlə(r)] [fɪlmz] [ɪn] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] , ['ʃəʊɪŋ]
Oh , it was inspiring , Mr . Locke — color films in three dimensions , showing
哦 , 它 曾是 鼓舞人心 , 先生 . 洛克 — 颜色 电影 在 三 方面 , 显示
[ðə; ði] [greɪt] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['aːkaivz] ,
the great extent of our archives ,
这 伟大的 程度 的 我们的 档案 ,

哦，真是令人振奋，洛克先生——三维彩色电影，展现了我们档案馆的丰富馆藏。

[ðə; ði] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [sɪn'θetɪk] [breɪnz] ,
the many millions of synthetic brains ,
这 许多 百万 的 合成的 大脑 ,

数以百万计的合成大脑，

[iːtʃ] [wɪð] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ['meməriz] [ɒv; əv] ['skɪlz] [ænd; ənd] [krɑːfts] [ænd; ənd] [prə'feʃnz] [ænd; ənd]
each with indestructible memories of skills and crafts and professions and
每个 和 坚不可摧 回忆 的 技能 和 工艺 和 职业 和
[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðæt] [suːn] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] — "
experiences that soon will be no more — "
经历 那 很快 将要 是 不 更多的 — "

每个人都拥有关于技能、手艺、职业和经历的不可磨灭的记忆，而这些记忆很快就会消失——

" [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Save it .
" 节省 它 .

保存它。

[faɪnd] ['zeldə] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðen] [bləʊ] .
Find Zelda for me and then blow .
寻找 塞尔达 为了 我 和 然后 吹 .

帮我找到塞尔达，然后吹气。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .
I want to talk to her alone .
我 想 到 讲话 到 她 独自的 .

我想单独和她谈谈。

" [bɑːnz] [tʃekt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɒks] ['ɒfɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentə(r)] , [weə(r)] ,
" Barnes checked with the equivalent of a box office at the Center , where ,
" 巴恩斯 已检查 和 这 相等的 的 一个 盒子 办公室 在 这 中心 , 在哪里 ,

巴恩斯向中心售票处查询了票房信息，在那里，

[hiː; hi] [təʊld] ['klɒkə(r)] , ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] [stɑːf] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə]
he told Clocker , members of the audience and staff were required to
他 讲述 钟表匠 , 成员 的 这 观众 和 职员 是 必需的 到

[rɪ'pɔːt] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] ,
report before entering ,
报告 前 进入 ,

他告诉克洛克，观众和工作人员在进入会场前都需要报到。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
in case of emergency .
在 案件 的 紧急情况 .

以备不时之需。

" [laɪk] [wɒt] ? " ['klɒkə(r)] [ɑːskt] .
" Like what ? " Clocker asked .
" 喜欢 什么 ? " 钟表匠 问 .

“比如什么？”克洛克问道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [maɪnd] , " [sed] [bɑːnz] ['peɪʃntli] .
" You have a suspicious mind , " said Barnes patiently .
" 你 有 一个 可疑的 头脑 , " 说 巴恩斯 耐心 .

“你疑心很重，”巴恩斯耐心地说。

" ['fɔːlti] ['njʊərɒn] ['sɜːkɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] ['djuːplɪkeɪt] [breɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
" Faulty neuron circuit in a synthetic duplicate brain , for example .
" 故障 神经元 电路 在 一个 合成的 复制 脑 , 为了 例子 .

例如，合成复制大脑中的故障神经元回路。

['fəʊtɒn] [stɔːrmz] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
Photon storms interfering with reception .
光子 暴风雨 干扰 和 接待 .

光子风暴干扰接收。

[θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] . "
Things of that sort . "
事物 的 那 种类 . "

诸如此类的事情。

" [səʊ] [wɛrz] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ? "
" So where's the emergency ? "
" 所以 在哪里? 这 紧急情况 ? "

“所以，到底哪里出了紧急情况？”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .
" We have so little time .
" 我们 有 所以 小的 时间 .

我们时间太少了。

[wiː; wi] [ɑːsk] [ðə; ði] ['hjuːmən] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [ɪn] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'gen] [wɒt'evə(r)]
We ask the human associate in question to record again whatever
我们 问 这 人类 联系 在 问题 到 记录 再次 任何

[wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'siːvd] .
was not received .
曾是 不是 已收到 .

我们要求相关工作人员重新记录所有未收到的内容。

[ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][rɪ'fjuːz(ə)l][ɪz] ['æktʃuəli] ['zɪərəʊ] !
The percentage of refusal is actually zero !
这 百分比 的 拒绝 是 实际上 零 !

拒绝率实际上为零!

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['splendɪd] ? "
Isn't that splendid ? "
不是 那 灿烂 ? "

那岂不是很棒吗?

" [best] [θɜːd] [dɪ'griː] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , " ['klɒkə(r)] [əd'mɪtɪd] [θruː] [klæmpt] [tiːθ] .
" Best third degree I ever heard of , " Clocker admitted through clamped teeth .
" 最好的 第三 程度 我 曾经 听到 的 , " 钟表匠 承认 通过 夹紧 牙齿 .

"这是我听过的最棒的三级审讯,"克洛克咬牙切齿地承认道。

" [ðə; ði][kɒps][ɒn] [ɜːθ] [wʊd] [sel] [aʊt] ['evri] [gai] [ðeɪ] [get][grɑːft][frɒm; frəm][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
" The cops on Earth would sell out every guy they get graft from to buy a thing like this .
" 这 警察 在 地球 会 卖 出去 每一个 盖伊 他们 得到 接枝 从 到 买 一个 事物 喜欢 这 .

"地球上的警察为了买到这样的东西,会不惜出卖所有收受贿赂的人。"

" [ðeɪ] [faʊnd] ['zeldə][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['lektʃə(r)] [hɔːl] ,
" They found Zelda in a small lecture hall ,
" 他们 成立 塞尔达 在 一个 小的 演讲 大厅 ,

"他们在一个小阶梯教室里发现了塞尔达,

[weə(r)] [ə; eɪ] ['meɪtrənli] ['wʊmən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]['plænɪt] [wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪsnər] [tuː; tə] [kən'siːl] ['nʌθɪŋ] ,
where a matronly woman from the other planet was urging her listeners to conceal nothing ,
在哪里 一个 女家长 女士 从 这 其他 行星 曾是 敦促 她 听众 到 隐藏 没有什么 ,

一位来自外星球的成熟女性敦促她的听众不要隐瞒任何事情。

[haʊ'evə(r)] ['ɪntɪmət] , [waɪl] [rɪ'kɔːdɪŋ] — " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
however intimate , while recording — " Because , " she said ,
然而 亲密的 , 尽管 记录 — " 因为 , " 她 说 ,

然而,即便是在录音时——"因为,"她说,

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['kʌltʃərəl][ænd; ənd][ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
" this must be a psychological as well as a cultural and sociological history .
" 这 必须 是 一个 心理 作为 出色地 作为 一个 文化 和 社会学 历史 .

"这必须是一部心理学史,以及一部文化史和社会史。"

" ['siːɪŋ] ['zeldə] , ['klɒkə(r)] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [hɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌpraɪt] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Seeing Zelda , Clocker rushed to her chair , hauled her upright , kissed her , squeezed her .
" 看到 塞尔达 , 钟表匠 匆忙 到 她 椅子 , 拖拽 她 直立 , 亲吻 她 , 挤压 她 .

"看到塞尔达,克洛克冲到她的椅子旁,把她拉起来,亲吻她,紧紧地拥抱她。

" ['beɪbi] !
" Baby !
" 婴儿 !

"婴儿!

" [hiː; hi] [sed] , [mɔː(r)] [tʃəʊkt] [ʌp] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [kən'trəʊl] [wʊd] [ə'laʊ] .

" he said , more choked up than he thought his control would allow .

" 他 说 , 更多的 窒息 向上 比 他 想法 他的 控制 会 允许 .

"他说，语气比他预想的还要哽咽。

" [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] !

" Let's get out of here !

" 我们来吧 得到 出去 的 这里 !

我们离开这里吧！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [sə'praɪz] .

" She looked at him without surprise .

" 她 看起来 在 他 没有 惊喜 .

她面无表情地看着他。

" [əʊ] , [hə'ləʊ] , ['klɒkə(r)] .

" Oh , hello , Clocker .

" 哦 , 你好 , 钟表匠 .

"哦，你好，时钟。"

['leɪtə(r)] .

Later .

之后 .

之后。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lektʃə(r)] . "

I want to hear the rest of this lecture . "

我 想 到 听到 这 休息 的 这 演讲 . "

我想听完剩下的讲座。

" [eɪnt] [juː; jʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [hɜːt] .

" Ain't you glad to see me ? " he asked , hurt .

" 不是 你 高兴的 到 看 我 ? " 他 问 , 伤害 .

"见到我你不高兴吗？"他受伤地问道。

" [ai] [spend] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ʃuːt] ['evri] [daɪm] [ai] [gɒt] [dʒʌst] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] — "

" I spend months and shoot every dime I got just to find you — "

" 我 花费 几个月 和 射击 每一个 一角硬币 我 得到 只是 到 寻找 你 — "

"我花了几个月的时间，花光了我所有的积蓄，才找到你——"

" [ʃʊə(r)] [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" Sure I'm glad to see you , hon , " she said ,

" 当然 我是 高兴的 到 看 你 , 亲爱的 , " 她 说 ,

"当然，见到你我很高兴，亲爱的，"她说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [pɑːst] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

trying to look past him at the speaker .

尝试 到 看 过去的 他 在 这 扬声器 .

试图越过他看向演讲者。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] —

" But this is so important —

" 但 这 是 所以 重要的 —

但这非常重要——

" [bɑːnz] [keɪm] [ʌp] , [baʊd] [pə'laɪtli] .

" Barnes came up , bowed politely .

" 巴恩斯 来了 向上 , 鞠躬 礼貌地 .

巴恩斯走上前，礼貌地鞠了一躬。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [mɪs] ['zeldə] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .
" If you don't mind , Miss Zelda , I think you ought to talk to your husband .
" 如果 你 不 头脑 , 错过 塞尔达 , 我 思考 你 应该 到 讲话 到 你的 丈夫 .
"
"
"

"泽尔达小姐，如果您不介意的话，我认为您应该和您的丈夫谈谈。"

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lektʃə(r)] ? " [ɑːskt] ['zeldə] ['æŋkʃəsli] .
" But what about the lecture ? " asked Zelda anxiously .
" 但 什么 关于 这 演讲 ? " 问 塞尔达 焦虑地 .

"可是讲座怎么办？"塞尔达焦急地问道。

" [ai][kæn; kən][get][ə; eɪ][træn'skrɪpʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['stʌdi] ['leɪtə(r)] . "
" I can get a transcription for you to study later . "
" 我 能 得到 一个 转录 为了 你 到 学习 之后 . "

我可以给你弄一份转录稿，方便你以后学习。

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [rɪ'lʌktəntli] .
" Well , all right , " she agreed reluctantly .
" 出色地 , 全部 正确的 , " 她 同意 勉强 .

"好吧，"她不情愿地同意了。

[bɑːnz] [left] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [wɔːm] [stəʊn] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)] ,
Barnes left them on a strangely warm stone bench in the great square ,
巴恩斯 左边 他们 在 一个 奇怪的 温暖的 石头 长椅 在 这 伟大的 正方形 ,

巴恩斯把它们留在了大广场上一张异常温暖的石凳上。

['ɑːftə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] .
after asking them to report back to work at the usual time .
后 问 他们 到 报告 后退 到 工作 在 这 通常 时间 .

在要求他们按时返回工作岗位后。

['zeldə] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['klɒkə(r)] , [wɒtʃt] [bɑːnz] [wɔːk] [ə'weɪ] .
Zelda , instead of looking at Clocker , watched Barnes walk away .
塞尔达 , 反而 的 寻找 在 钟表匠 , 观看 巴恩斯 走 离开 .

塞尔达没有看向克洛克，而是看着巴恩斯走远了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] ; [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst]['reɪdieɪtɪd] .
Her eyes were bright ; she almost radiated .
她 眼睛 是 明亮的 ; 她 几乎 辐射 .

她双眼明亮，整个人几乎容光焕发。

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['wʌndəf(ə)l] , ['klɒkə(r)] ?
" Isn't he wonderful , Clocker ?
" 不是 他 精彩的 , 钟表匠 ?

"他是不是很棒，克洛克？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ɑːrnt] [ðeɪ] [ɔːl] ['wʌndəf(ə)l] ?
" Aren't they all wonderful ?
" 不是 他们 全部 精彩的 ?

它们不都很棒吗?

['regjələ(r)] ['saɪəntɪsts] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [di'vəut] [ðeə(r)] [həʊl] [laɪf][tuː; tə] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] [kɔːz] ! "
Regular scientists , every one of them , devoting their whole life to this terrific cause ! "
常规的 科学家 ， 每一个 一 的 他们 ， 奉献 他们的 所有的 生活 到 这 了不起 原因 ！ "

他们都是普通的科学家，每个人都将毕生精力投入到这项伟大的事业中！

" [wɒts] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɔːl] [bʌt; bət] [snɑːrld] .
" What's so wonderful about that ? " he all but snarled .
" 是什么 所以 精彩的 关于 那 ？ " 他 全部 但 纠缠 .

“那有什么了不起的？”他几乎是咆哮着说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [maɪld] [ə'stɒnɪʃmənt] .
She turned and gazed at him in mild astonishment .
她 转向 和 凝视 在 他 在 温和的 惊讶 .

她转过身，带着一丝惊讶看着他。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [let] [ðə; ði] [ɜːθ] [gəʊ] [buːm] .
" They could let the Earth go boom .
" 他们 可以 让 这 地球 去 繁荣 .

“他们可能会让地球爆炸。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
It wouldn't mean a thing to them .
它 不会 意思是 一个 事物 到 他们 .

对他们来说，这根本无关紧要。

['evribɒdi] [waɪpt] [aʊt] [dʒʌst] [laɪk] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['piːp(ə)l] .
Everybody wiped out just like there never were any people .
大家 擦拭 出去 只是 喜欢 那里 绝不 是 任何 人们 .

所有人都消失了，就像从未存在过一样。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ðə; ði] ['daɪnəˌsɔːz] !
Not even as much record of us as the dinosaurs !
不是 甚至 作为 很多 记录 的 我们 作为 这 恐龙 ！

关于我们的记录甚至不如恐龙的记录多！

[ˌwʊdnt] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['sɪmpli] ['ɔːf(ə)l] ? "
Wouldn't that make you feel simply awful ? "
不会 那 制作 你 感觉 简单地 可怕 ？ "

那难道不会让你感觉糟透了吗？

" [ai] [ˌwʊdnt] [fiːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" I wouldn't feel a thing .
" 我 不会 感觉 一个 事物 .

“我什么感觉都没有。”

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] [hænd] .
" He took her unresponsive hand .
" 他 采取 她 无反应 手 .

他握住了她毫无反应的手。

" [ɔːl] [aɪm] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ɪz] [ˌjuː 'es] , ['beɪbi] .
" All I'm worried about is us , baby .
" 全部 我是 担心 关于 是 我们 ， 婴儿 .

宝贝，我只担心我们俩。

[huː] [k'eəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ækt] ? "
Who cares about the rest of the world doing a disappearing act ? "
WHO 关心 关于 这 休息 的 这 世界 正在做 一个 消失 行为 ？ "

谁会在乎世界其他地方的人都消失了？

" [ai][duː; də] .
" I do .
" 我 做 .

"我愿意。

[ænd; ənd][səʊ][duː; də] [ðeɪ] .
And so do they .
和 所以 做 他们 .

他们也是如此。

[ðeɪ] [ɑːrnt] ['selfɪʃ] [laɪk] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ai][kʊd; kəd]['menʃ(ə)n] . "
They aren't selfish like some people I could mention . "
他们 不是 自私 喜欢 一些 人们 我 可以 提到 . "

他们不像我能提到的某些人那样自私。

" ['selfɪʃ] ?
" Selfish ?
" 自私 ?

"自私?

[jʊr; jər] [dæmd]
You're damned
你是 该死的

你死定了

[raɪt] [ai][ˌeɪ 'em] !
right I am !
正确的 我 是 !

没错!

" [hiː; hi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [pleɪs] .
" He pulled her to him , kissed her neck in her favorite place .
" 他 拉 她 到 他 , 亲吻 她 脖子 在 她 最喜欢的 地方 .

他把她拉到身边，亲吻了她脖子上她最喜欢的地方。

[ˌaɪ 'tiː][gɒt][ə; eɪ] [ri'ækʃn] — [rɪ'streɪnd] [ə'nɔɪəns] .
It got a reaction — restrained annoyance .
它 得到 一个 反应 — 克制 烦恼 .

它引起了反响——一种克制的恼怒。

" [aɪm] ['selfɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'm selfish , " he said ,
" 我是 自私 , " 他 说 ,

"我很自私,"他说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][gɒt][ə; eɪ][waɪf][aɪm] [nʌts] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
" because I got a wife I'm nuts about and I want her back .
" 因为 我 得到 一个 妻子 我是 坚果 关于 和 我 想 她 后退 .

"因为我有一个我深爱的妻子，我想让她回到我身边。"

[ðeɪ] [gɒt][juː; jʊ] [ræpt] , ['beɪbi] .
They got you wrapped , baby .
他们 得到 你 包装 , 婴儿 .

他们把你绑起来了，宝贝。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?
Can't you see that ?
不能 你 看 那 ?

你难道看不出来吗?

[juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm]['fænsi] [ə'pɑːtmənt] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai][kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
You belong with me in some fancy apartment , the minute I can afford it ,
你 属于 和 我 在 一些 想要 公寓 , 这 分钟 我 能 买得起 它 ,

等我经济条件允许的时候，你就应该跟我一起住进一套豪华公寓。

[laɪk][wʌn][ai] [sɔː] ['əʊvə(r)][ɒn] ['rɪvəsaɪd] [draɪv] — ['sev(ə)n][bɪg][rʊmz; ruːmz] , [θriː] [bɑːθs] ,
like one I saw over on Riverside Drive — seven big rooms , three baths ,
喜欢 一 我 锯 超过 在 河边 驾驶 — 七 大的 房间 , 三 浴室 ,

就像我在河滨大道那边看到的那栋房子——七个大房间，三个浴室，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɔːl] ['ʃaʊə(r)] [laɪk][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] ,
one of them with a stall shower like you always wanted ,
一 的 他们 和 一个 摊位 淋浴 喜欢 你 总是 通缉 ,

其中一间还带有你一直想要的那种独立淋浴间。

[ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['dʒɜːzi] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [frʌnt] [lɔːn] — "
the Hudson River and Jersey for our front lawn — "
这 哈德逊 河 和 球衣 为了 我们的 正面 草地 — "

我们家门前的草坪是哈德逊河和泽西河——"

" [ðæts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [ɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] ['kwaɪət]['dɪgnəti] .
" That's all in the past , hon , " she said with quiet dignity .
" 那就是 全部 在 这 过去的 , 亲爱的 , " 她 说 和 安静的 尊严 .

"那都过去了，亲爱的，"她平静而有尊严地说。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə][help] [aʊt][ɒn] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
" I have to help out on this project .
" 我 有 到 帮助 出去 在 这 项目 .

我必须参与这个项目。

[ɪts] [ðə; ði] [liːst] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] . "
It's the least I can do for history . "
它是 这 至少 我 能 做 为了 历史 . "

这是我为历史所能做的最起码的事。

" [ðə; ði] [hel] [wɪð] ['hɪstri; 'hɪstəri] !
" The hell with history !
" 这 地狱 和 历史 !

"去他妈的历史！"

[wɒt] [dɪd]['hɪstri; 'hɪstəri]['evə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ?
What did history ever do for us ?
什么 做过 历史 曾经 做 为了 我们 ?

历史究竟为我们做了什么？

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
" He put his mouth near her ear ,
" 他 放 他的 嘴 靠近 她 耳朵 ,

他把嘴凑到她耳边，

['briːðɪŋ] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [wʌns] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][skwɜːm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz]
breathing gently in the way that once used to make her squirm in his arms
呼吸 轻轻地 在 这 方式 那 一次 用过的 到 制作 她 蠕动 在 他的 武器
[laɪk][ə; eɪ]['tɪk(ə)ld] [dəʊ] .
like a tickled doe .
喜欢 一个 挠痒 雌鹿 .

他呼吸轻柔，这种呼吸方式曾经让她像一只被挠痒痒的小鹿一样在他怀里扭动。

" [gəʊ] [tɜːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] - [kɑːd] , ['beɪbi] .
" Go turn in your time - card , baby .
" 去 转动 在 你的 时间 - 卡片 , 婴儿 .

"去交你的打卡记录吧，宝贝。"

[tel] [ðem; ðəm][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] .
Tell them you got a date with me back on Earth .
告诉 他们 你 得到 一个 日期 和 我 后退 在 地球 .

告诉他们你回地球后和我有个约会。

" [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] .
" She pulled away and jumped up .
" 她 拉 离开 和 跳了起来 向上 .

她挣脱开来，跳了起来。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

[ðɪs] [ɪz][maɪ][dʒɒb][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeəz] .
This is my job as much as theirs .
这 是 我的 工作 作为 很多 作为 他们的 .

这既是我的工作，也是他们的工作。

[mɔː(r)] , ['iːv(ə)n] .
More , even .
更多的 , 甚至 .

甚至更多。

[ðeɪ] [doʊnt] [kiːp] ['enibɒdi] [hɪə(r)] [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪl] .
They don't keep anybody here against their will .
他们 不 保持 任何人 这里 反对 他们的 将要 .

他们不会强迫任何人留在这里。

[aɪm] ['steɪ,ɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [tuː; tə] , ['klɒkə(r)] .
I'm staying because I want to , Clocker .
我是 入住 因为 我 想 到 , 钟表匠 .

我留下来是因为我想留下来，克洛克。

" ['fjʊəriəs] , [hiː; hi] [snætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
" Furious , he snatched her off her feet .
" 狂怒 , 他 抢夺 她 离开 她 脚 .

他怒不可遏，一把将她拽倒在地。

" [ai] [seɪ] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] !
" I say you're coming back with me !
" 我 说 你是 未来 后退 和 我 !

“我说你跟我一起回去！”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , [aɪl] [dræg][juː; jʊ] , [siː] ? "
If you don't want to , I'll drag you , see ? "
如果 你 不 想 到 , 患病的 拖 你 , 看 ? "

如果你不愿意，我就拖着你走，明白吗？

" [haʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kɑːmli] .
" How ? " she asked calmly .
" 如何 ? " 她 问 平静地 .

“怎么做？”她平静地问道。

[hiː; hi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ə'gen] ['sləʊli] , ['frʌstreɪtɪdli] .
He put her down again slowly , frustratedly .
他 放 她 向下 再次 缓慢地 , 沮丧地 .

他沮丧地慢慢地把她放下来。

" [ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə][let][juː; jʊ][gəʊ] , ['beɪbi] .
" Ask them to let you go , baby .
" 问 他们 到 让 你 去 , 婴儿 .

“求他们放了你，宝贝。”

[ɔɪl] ['pɒkɪt] [sed] [id] [pʊt][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] .
Oil Pocket said he'd put you in a musical .
油 口袋 说 他会 放 你 在 一个 音乐 .

Oil Pocket说他会让你出演音乐剧。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [bɪg] [taɪm] — "
You always did want to hit the big time — "
你 总是 做过 想 到 打 这 大的 时间 — "

你一直都想功成名就——"

" [nɒt] ['eni] [mɔː(r)] .
" Not any more .
" 不是 任何 更多的 .

"不再。

" [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .
" She smoothed down her dress and patted up her hair .
" 她 平滑 向下 她 裙子 和 轻拍 向上 她 头发 .

她抚平了裙子，拍了拍头发。

" [wel] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] ['lektʃə(r)] , [ɒn] .
" Well , I want to catch the rest of that lecture , hon .
" 出色地 , 我 想 到 抓住 这 休息 的 那 演讲 , 亲爱的 .

"嗯，我想听完剩下的讲座，亲爱的。"

[siː] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [steɪ] .
See you around if you decide to stay .
看 你 大约 如果 你 决定 到 停留 .

如果你决定留下来，回头见。

" [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [mə'rəʊsli] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [sneɪk] - [hɪp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sentə(r)] ,
" He sat down morosely and watched her snake - hip toward the Center ,
" 他 卫星 向下 忧郁地 和 观看 她 蛇 - 时髦的 朝向 这 中心 ,

他闷闷不乐地坐了下来，看着她扭着腰朝中心走去。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sɪ'dʌktɪv] [wɔːk] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [prə'feʃən(ə)l]
realizing that her seductive walk was no more than professional
意识到 那 她 诱人的 走 曾是 不 更多的 比 专业的
[kən'dɪʃənɪŋ] .
conditioning .
调理 .

她意识到自己那诱人的步态只不过是职业训练的结果。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] [ɪn] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [wei] , [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [sə'riːn] — [æt; ət] [piːs] .
She had grown in some mysterious way , become more serene — at peace .
她 有 生长 在 一些 神秘 方式 , 变得 更多的 安详 — 在 和平 .

她不知何故成长了，变得更加平静祥和。

[hiː; hi] [hæd; həd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ˌkætə'tɒnɪk] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜːk] .
He had wondered what catatonics got for their work .
他 有 想知道 什么 紧张性精神症患者 得到 为了 他们的 工作 .

他一直想知道，精神恍惚的病人能得到什么报酬。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] — [ðə; ði] ['slɪkɪst] [dʒɒb] [ɒv; əv] [hɪp'nɒtɪk] ['flætəri] ['evə(r)] [ɪn'ventɪd] .
He knew now — the slickest job of hypnotic flattery ever invented .
他 知道 现在 — 这 最光滑的 工作 的 催眠的 奉承 曾经 发明 .

他现在明白了——这是有史以来最狡猾的奉承手段。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [peɪ] .
That was their pay .
那 曾是 他们的 支付 .

那就是他们的报酬。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [ðə; ði] ['pɪtʃmən] [get] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ?
But what did the pitchmen get in return ?
但 什么 做过 这 推销员 得到 在 返回 ?

但推销员们从中得到了什么回报呢?

['klɒkə(r)] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [bɑːnz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɒks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentə(r)] .
Clocker put in a call for Barnes at the box office of the Center .
钟表匠 放 在 一个 称呼 为了 巴恩斯 在 这 盒子 办公室 的 这 中心 .

克洛克打电话到中心售票处找巴恩斯。

[bɑːnz] [left] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'sɜːtʃəz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['plænɪt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] ['klɒkə(r)]
Barnes left a lecture for researchers from his planet and joined Clocker
巴恩斯 左边 一个 演讲 为了 研究人员 从 他的 行星 和 加入 钟表匠
[wɪð] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [pə'laɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] [feɪs] .
with no more than polite curiosity on his paternal face .
和 不 更多的 比 有礼貌的 好奇心 在 他的 父系 脸 .

巴恩斯结束了给来自他星球的研究人员的讲座，带着礼貌的好奇，面带慈父般的神情，加入了克洛克的行列。

['klɒkə(r)] [təʊld] [hɪm] ['briːfli] [ænd; ənd] ['bɪtəli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð] ['zeldə] ,
Clocker told him briefly and bitterly about his talk with Zelda ,
钟表匠 讲述 他 简要地 和 苦涩地 关于 他的 讲话 和 塞尔达 ,

克洛克简短而愤愤地告诉他自己与塞尔达的谈话内容。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['blʌntli] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eɪliənz] .
and asked bluntly what was in it for the aliens .
和 问 直截了当地 什么 曾是 在 它 为了 这 外星人 .

然后直截了当地问，外星人能从中得到什么好处。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] , " [sed] [bɑːnz] .
" I think you can answer that , " said Barnes .
" 我 思考 你 能 回答 那 , " 说 巴恩斯 .

“我想你可以回答这个问题，”巴恩斯说。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔːt] .
" You're a scientist of a sort .
" 你是 一个 科学家 的 一个 种类 .

“你算是个科学家吧。”

[juː; jʊ] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [baɪ] [ðeə(r)] [hə'redəti]
You determine the probable performance of a group of horses by their heredity
你 决定 这 可能 表现 的 一个 团体 的 马匹 经过 他们的 遗传
,
,
,

你可以通过马的遗传特性来判断一群马可能的表现。

['priːviəs] ['reɪsɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['fæktəz] .
previous races and other factors .
以前的 种族 和 其他 因素 .

之前的比赛经历和其他因素。

[ə; eɪ] ['veri] [lə'bɔːriəs] [ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] , ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['æptɪtjuːd] [ænd; ənd] [skɪl] .
A very laborious computation , calling for considerable aptitude and skill .
一个 非常 费力的 计算 , 呼叫 为了 大量 能力倾向 和 技能 .

这是一项非常繁琐的计算，需要相当的才能和技巧。

[wɪð] [ðæt] [seɪm] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['enədʒi] , ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [ɜːn] [mɔː(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['fiːldz] ? "
With that same expenditure of energy , couldn't you earn more in other fields ? "
和 那 相同的 支出 的 活力 , 不能 你 赚 更多的 在 其他 字段 ? "

投入同样的精力，你难道不能在其他领域赚到更多钱吗?

" [ai] [ges] [səʊ] , " ['klɒkə(r)] [sed] .
" I guess so , " Clocker said .
" 我 猜测 所以 , " 钟表匠 说 .

“我想也是，”克洛克说。

" [bʌt; bət][ai][laɪk] [ðə; ði] [træk] . "
" But I like the track . "
" 但 我 喜欢 这 追踪 . "

但我喜欢这首歌。

" [wel] , [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" Well , there you are .
" 出色地 , 那里 你 是 .

“好了，就是这样。”

[ðə; ði]['əʊnli]['hjuːmən] [fɔːm] [ɒv; əv] [geɪn] [wiː; wi] [ʃeə(r)] [ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
The only human form of gain we share is desire for knowledge .
这 仅有的 人类 形式 的 获得 我们 分享 是 欲望 为了 知识 .

人类唯一共同的追求就是对知识的渴望。

[juː; jʊ] [dɪ'vəʊt] [jɔː(r); jə(r)] [skɪl] [tuː; tə] [prɪ'dɪktɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] ;
You devote your skill to predicting a race that is about to be run ;
你 奉献 你的 技能 到 预测 一个 种族 那 是 关于 到 是 跑步 ;

你运用你的技能来预测即将举行的一场比赛；

[wiː; wi] [dɪ'vəʊt] ['aʊəz][tuː; tə] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪt'self] .
we devote ours to recording a race that is about to destroy itself .
我们 奉献 我们的 到 记录 一个 种族 那 是 关于 到 破坏 本身 .

我们致力于记录一个即将自我毁灭的种族。

" ['klɒkə(r)] [græbd] [ðə; ði]['eɪliənz] [kəʊt] , [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['grɪmli] [kləʊz] .
" Clocker grabbed the alien's coat , pushed his face grimly close .
" 钟表匠 抓住 这 外星人的 外套 , 推动 他的 脸 阴沉地 关闭 .

“克洛克抓住外星人的外套，脸色阴沉地凑近了他。”

" [ðeə(r)] , [ðæts] [ðə; ði] [hʊk] !
" There , that's the hook !
" 那里 , 那就是 这 钩 !

“瞧，这就是钩子！”

[teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [duːm] [pʊʃ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['rækɪt] [fəʊldz] .
Take away the doom push and this racket folds .
拿 离开 这 厄运 推 和 这 球拍 折叠 .

去掉那个致命一击，这球拍就废了。

" [bɑːnz] [lʊkt] [bɪ'wɪldəd] .
" Barnes looked bewildered .
" 巴恩斯 看起来 困惑 .

巴恩斯一脸茫然。

" [ai][dəʊnt] [ˌkɒmprɪ'hend] — "
" I don't comprehend — "
" 我 不 理解 — "

我不明白——

" ['lɪs(ə)n] , [sə'pəʊz] ['evriˌθɪŋz] [skweə(r)] .
" Listen , suppose everything's square .
" 听 , 认为 一切都是 正方形 .

“听着，假设一切都是正方形的。”

[lets] [seɪ] [juː; jʊ] [gaɪz] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ['lev(ə)lɪŋ] , [ðiːz] [mɑːrks] [ɑːrnt] ['biːɪŋ] [rəʊpt] ,
Let's say you guys really are leveling , these marks aren't being roped ,
我们来吧 说 你 伙计们 真的 是 水平 , 这些 标记 不是 存在 绳索 ,

假设你们真的在进行水平测试，这些分数并没有被人为地限制住，

[jʊr; jər] ['nɒkɪŋ] [jɔː'self] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jɔː(r); jə(r)] [ges] [ɪz] [ðæt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] . "
you're knocking yourself out because your guess is that we're going to commit suicide . "
你是 敲门 你自己 出去 因为 你的 猜测 是 那 是 去 到 犯罪 自杀 . "

你这么拼命是因为你猜我们会自杀。

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

" [bɑːnz] [n'ɒdɪd] ['sɒmbəli] .
" Barnes nodded somberly .
" 巴恩斯 点头 忧郁地 .

巴恩斯神情凝重地点了点头。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Is there any doubt of it ?
" 是 那里 任何 怀疑 的 它 ?

对此还有疑问吗?

[duː; də] [juː; jʊ] ['ɒnɪstli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['hɒləkɔːst] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'vɜːtɪd] ? "
Do you honestly believe the holocaust can be averted ? "
做 你 诚实地 相信 这 大屠杀 能 是 避免了 ? "

你真的相信大屠杀可以避免吗?

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [stɒpt] , [jeə] .
" I think it can be stopped , yeah .
" 我 思考 它 能 是 停止 , 是的 .

我认为这是可以阻止的，是的。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [bɝdz] [ækt] [laɪk] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] .
But you birds act like you don't want it to be .
但 你 鸟类 行为 喜欢 你 不 想 它 到 是 .

但你们这些鸟类却表现得好像不希望如此。

[jʊr; jər] [dʒʌst] ['leɪɪŋ] [bæk] , ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [bʌntʃ] [ʌp] , [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [spɪl] ['hæpənz] . "
You're just laying back , letting us bunch up , collecting the insurance before the spill happens . "
你是 只是 躺下 后退 , 出租 我们 束 向上 , 收集 这 保险 前 这 洒 发生 . "

你们就袖手旁观，任由我们聚集起来，在事故发生前就坐享其成。

" [wɒt] [els] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] ?
" What else can we do ?
" 什么 别的 能 我们 做 ?

我们还能做些什么?

[wɪr] ['saɪəntɪsts] , [nɒt] [ˌpɒlə'tɪʃənz] .
We're scientists , not politicians .
是 科学家 , 不是 政治家 .

我们是科学家，不是政治家。

[bɪ'saɪdz] , [wɪv] [traɪd] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [wʌns] [sək'siːdɪd] [ɪn] [trænz'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Besides , we've tried repeatedly to spread the warning and never once succeeded in transmitting it .
除了 , 我们已经 尝试 反复 到 传播 这 警告 和 绝不 一次 成功了 在 传输 它 .

此外，我们曾多次尝试传播警告，但从未成功传达过。

" ['klɒkə(r)] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz][grɪp][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] ['bɑrnzɪz] ['dʒækɪt] .
" Clocker released his grip on the front of Barnes's jacket .
" 钟表匠 发布 他的 紧握 在 这 正面 的 巴恩斯 夹克 .

“克洛克松开了抓着巴恩斯夹克前襟的手。

" [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɔ:(r)] [kə'mɪʃənə(r)] [ɔ:(r)] [hu:'evə(r)] [rʌnz] [ðɪs] [klʌb] .
" You take me to the president or commissioner or whoever runs this club .
" 你 拿 我 到 这 总统 或者 专员 或者 谁 跑步 这 俱乐部 .

“你带我去见主席、专员或者任何管理这个俱乐部的人。”

['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən] [wɜ:k] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] . "
Maybe we can work something out . "
或许 我们 能 工作 某物 出去 . "

或许我们可以想个办法。

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔ:d] [ɒv; əv] [də'rektər] , " [bɑ:nz] [sed] ['daʊtfəli] .
" We have a board of directors , " Barnes said doubtfully .
" 我们 有 一个 木板 的 导演 , " 巴恩斯 说 怀疑地 .

“我们有董事会，”巴恩斯犹豫地说。

" [bʌt; bət][ai][kænt] [si:] — "
" But I can't see — "
" 但 我 不能 看 — "

但我看不见——

" [doʊnt]['rʌptʃə(r)] [jɔ:'self] ['traɪɪŋ] .
" Don't rupture yourself trying .
" 不 破裂 你自己 尝试 .

不要因为尝试而把自己弄伤。

[dʒʌst] [teɪk] [ˌem 'i:][ðeə(r)][ænd; ənd][let][ˌem 'i:][du:; də][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] .
Just take me there and let me do the talking .
只是 拿 我 那里 和 让 我 做 这 说 .

带我去那里，让我来说话。

" [bɑ:nz] [mu:vd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" Barnes moved his shoulders resignedly .
" 巴恩斯 已搬 他的 肩膀 无奈地 .

巴恩斯无奈地耸了耸肩。

[hi:; hi][led] ['klɒkə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ru:m]
He led Clocker to the Administration Building and inside to a large room
他 引领 钟表匠 到 这 行政 建筑 和 里面 到 一个 大的 房间
[wɪð] ['pænld] [wɔ:lz] ,
with paneled walls ,
和 镶板 墙壁 ,

他领着克洛克来到行政大楼，进入大楼内一个四面都是镶板的大房间。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , ['sɒlɪd]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['hevi] , [kɑ:rvd] [tʃeəz] .
a long , solid table and heavy , carved chairs .
一个 长的 , 坚硬的 桌子 和 重的 , 雕刻 椅子 .

一张长长的、结实的桌子和厚重的雕花椅子。

[ðə; ði][men] [hu:] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'pɪəd] [æz; əz]['sɒlɪd][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [æz; əz][ðə; ði]
The men who sat around the table appeared as solid and respectable as the
这 男人 WHO 卫星 大约 这 桌子 出现 作为 坚硬的 和 可敬 作为 这
['fɜ:nɪtʃə(r)] .
furniture .
家具 .

围坐在桌旁的男人们看起来和桌边的家具一样稳重体面。

- [ges] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [dɪ'lɪbərətli] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]
Clocker's guess was that they had been chosen deliberately , along with the
- 猜测 曾是 那 他们 有 到过 选定 故意地 , 沿着 和 这
[ˌdekə'reɪʃnz] ,
decorations ,
装饰 ,

克洛克猜测，这些物品和装饰品都是特意挑选出来的。

[tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['kʌstəmə(r)] .
to inspire confidence in the customer .
到 启发 信心 在 这 顾客 .

增强客户信心。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [rɪgd] [hɔːs] ['pɑːləz] [ænd; ənd][bɒnd] [stɔːz] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]
He had been in rigged horse parlors and bond stores and he knew the
他 有 到过 在 作弊 马 客厅 和 纽带 商店 和 他 知道 这
[ə'prəʊtʃ] .
approach .
方法 .

他曾去过那些被操纵的马厩和保税仓库，他知道其中的套路。

['mɪstə(r)] . [kæl'huːn] , [ðə; ði]['kærəktə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [bɪəd] , [wɒz; wəz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mr . Calhoun , the character with the white beard , was chairman of the
先生 . 卡尔霍恩 , 这 特点 和 这 白色的 胡须 , 曾是 主席 的 这
[bɔːd] .
board .
木板 .

那位留着白胡子的卡尔霍恩先生是董事会主席。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'hæpɪli] [æt; ət] ['klɒkə(r)] .
He looked unhappily at Clocker .
他 看起来 不幸地 在 钟表匠 .

他不高兴地看了克洛克一眼。

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" I was afraid there would be trouble , " he said .
" 我 曾是 害怕的 那里 会 是 麻烦 , " 他 说 .

“我担心会出事，”他说。

" [ai]['vəʊtɪd] [ə'genst] [ək'septɪŋ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" I voted against accepting you , you know .
" 我 投票 反对 接受 你 , 你 知道 .

“你知道，我投票反对录取你。”

[maɪ] ['kɒliːgz] , [haʊ'evə(r)] , [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] , [æz; əz]['aʊə(r)][fɜːst] ['vɒləntri] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ,
My colleagues , however , thought that you , as our first voluntary associate ,
我的 同事 , 然而 , 想法 那 你 , 作为 我们的 第一的 自愿 联系 ,
[mait] ['ɪndɪkeɪt] [njuː] ['meθədz] ,
might indicate new methods ,
可能 表明 新的 方法 ,

然而，我的同事们认为，作为我们的第一位志愿合作者，您或许能带来一些新的方法。

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][maɪ]['dʒʌdʒmənt][hæz; həz] [biːn] ['vindikeit] . "
but I fear my judgment has been vindicated . "
但 我 害怕 我的 判断 有 到过 证明无罪 . "

但我恐怕我的判断得到了证实。

" [stɪl] , [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [ɪk'stɪŋkʃn] [kæn; kən][biː; bi] [prɪ'ventɪd] — " [bɪ'gæn]['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdɪŋ] ,
" Still , if he knows how extinction can be prevented — " began Dr . Harding ,
" 仍然 , 如果 他 知道 如何 灭绝 能 是 阻止 — " 开始 博士 . 哈丁 ,

“不过，如果他知道如何才能防止物种灭绝——”哈丁博士开口说道，

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n]['lektʃə(r)] .
the one who had given the orientation lecture .
这 一 WHO 有 给定 这 方向 演讲 .

就是那个做新生入学指导讲座的人。

" [hiː; hi] [nəʊz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['sevrəl] [tʃɪnz] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪm'fætɪk] ['bæsəʊ] [vɔɪs] .
" He knows no such thing , " a man with several chins said in an emphatic basso voice .
" 他 知道 不 这样的 事物 , " 一个 男人 和 一些 下巴 说 在 一个 强调 低音 嗓音 .

“他根本不知道这种事，”一个长着好几个下巴的男人用低沉而有力的声音说道。

" [mæn][ɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'strʌktɪv] ['dɒmɪnənt] [reɪs] [wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] .
" Man is the most destructive dominant race we have ever encountered .
" 男人 是 这 最多 破坏性的 主导的 种族 我们 有 曾经 遭遇 .

“人类是我们所遇到的最具破坏性的统治种族。”

[hiː; hi] [di'spɔil] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['plænɪt] , [ik'stə:mineit] ['ləʊə(r)] ['spiːʃiːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] ,
He despoiled his own planet , exterminated lower species that were important to his own existence ,
他 掠夺 他的 自己的 行星 , 灭绝 降低 物种 那 是 重要的 到 他的 自己的 存在 ,

他糟蹋了自己的星球，灭绝了对他自身生存至关重要的低等物种。

[ə'prest] , [sə'prest] , ['bru:təlaiz] , [kə'rʌptɪd] — [ɪts] [ðə; ði] [sædist] ['krɒnɪk(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] . "
oppressed , suppressed , brutalized , corrupted — it's the saddest chronicle in the Universe . "
受压迫者 , 被抑制 , 残暴 , 腐败的 — 它是 这 最悲伤的 编年史 在 这 宇宙 . "

被压迫、被镇压、被残害、被腐蚀——这是宇宙中最悲惨的编年史。

" ['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ətʃ'iːvmənts] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdɪŋ] , " [dɪ'zɜːv] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] !
" Therefore his achievements , " said Dr . Harding , " deserve all the more recognition !
" 所以 他的 成就 , " 说 博士 . 哈丁 , " 应得 全部 这 更多的 认出 !

“因此，他的成就，”哈丁博士说，“更值得人们予以认可！”

" ['klɒkə(r)] [brəʊk] [ɪn] : " [ɪf] [jʊl] [leɪ] [ɒf] [ðə; ði][gæb] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][get] [maɪ][bet] [daʊn] . "
" Clocker broke in : " If you'll lay off the gab , I'd like to get my bet down . "
" 钟表匠 打破 在 : " 如果 你会 躺 离开 这 瞎扯 , ID 喜欢 到 得到 我的 赌注 向下 . "

“克洛克插话道：‘如果你能少说废话，我想把我的赌注降下来。’”

" ['sɒri] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kæl'huːn] .
" Sorry , " said Mr . Calhoun .
" 对不起 , " 说 先生 . 卡尔霍恩 .

“对不起，”卡尔霍恩先生说。

" [pliːz] [prə'siːd] , ['mɪstə(r)] . [lɒk] .
" Please proceed , Mr . Locke .
" 请 继续 , 先生 . 洛克 .

"请继续，洛克先生。"

" ['klɒkə(r)] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
" Clocker rested his knuckles on the table and leaned over them .
" 钟表匠 休息 他的 指关节 在 这 桌子 和 倾斜 超过 他们 .

"克洛克将指关节放在桌子上，俯身靠近桌子。"

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [juː; jʊ] [eɪnt] ['hjuːmən] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [maɪn] .
" I have to take your word you ain't human , but you don't have to take mine .
" 我 有 到 拿 你的 单词 你 不是 人类 , 但 你 不 有 到 拿 矿 .

"我必须相信你不是人类，但你不必相信我的话。"

[ai]['nevə(r)] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['enibɒdi] [bʌt; bət]['zeldə][ænd; ənd][maɪ'self] ; [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː]['hjuːmən] .
I never worried about anybody but Zelda and myself ; that makes me human .
我 绝不 担心 关于 任何人 但 塞尔达 和 我 ; 那 制作 我 人类 .

我从不担心除了塞尔达和我自己以外的任何人；这说明我是一个人。

[ɔːl] [ai] [wɒnt] [ɪz][tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [hɜːt] ['enibɒdi] [ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;
All I want is to get along and not hurt anybody if I can help it ;
全部 我 想 是 到 得到 沿着 和 不是 伤害 任何人 如果 我 能 帮助 它 ;

我只想和大家和睦相处，尽量不伤害任何人；

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɒt] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [kɔːl] [ðə; ði] ['kɒmən] [mæn] .
that makes me what some people call the common man .
那 制作 我 什么 一些 人们 称呼 这 常见的 男人 .

这让我成了有些人口中的普通人。

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [best] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [men] .
Some of my best friends are common men .
一些 的 我的 最好的 朋友们 是 常见的 男人 .

我最好的朋友中有些是普通人。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] .
Come to think of it , they all are .
来 到 思考 的 它 , 他们 全部 是 .

仔细想想，他们都是。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɪk'stɪŋkt] .
They wouldn't want to get extinct .
他们 不会 想 到 得到 灭绝 .

他们不想灭绝。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi]['aʊə(r)] [fɔːlt] .
If we do , it won't be our fault .
如果 我们 做 , 它 惯于 是 我们的 过错 .

如果我们那样做，那也不是我们的错。

" ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [n'ɒdɪd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'griːmənt] .
" Several of the men nodded sympathetic agreement .
" 一些 的 这 男人 点头 交感神经 协议 .

"几名男子点头表示赞同。"

" [ai][doʊnt] [riːd] [mʌtʃ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [spɔːt] [ʃiːts] , [bʌt; bət][ai][gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] [wʌts] ['kʌmɪŋ] [ʌp]
" I don't read much except the sport sheets , but I got an idea what's coming up
" 我 不 读 很多 除了 这 运动 纸张 ， 但 我 得到 一个 主意 是什么 未来 向上
,
,
,

"除了体育版面，我很少看其他报纸，但我大概知道接下来会发生什么。"

" ['klɒkə(r)] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] [ðæt] ['eni] ['kʌntri] [kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] .
" Clocker continued , " and it's a long shot that any country can finish in the money .
" 钟表匠 持续 ， " 和 它是 一个 长的 射击 那 任何 国家 能 结束 在 这 钱 .

"克洛克继续说道，"任何国家都很难获得奖金。"

[wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [stɒp] [wɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
We'd like to stop war for good , all of us .
我们会 喜欢 到 停止 战争 为了 好的 ，全部 的 我们 .

我们都希望彻底结束战争。

['lɪt(ə)l] [gaɪz] [huː] [duː; də] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] .
Little guys who do the fighting and the dying .
小的 伙计们 WHO 做 这 斗争 和 这 垂死 .

那些战斗和牺牲的小人物。

[jeə] , [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [bɪg] [gaɪz] , [tuː] .
Yeah , and lots of big guys , too .
是的 ， 和 很多 的 大的 伙计们 ， 也 .

是的，还有很多身材高大的家伙。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] . "
But we can't do it alone . "
但 我们 不能 做 它 独自的 . "

但我们不能独自完成这件事。

" [ðæts] [prɪ'saɪsli] ['aʊə(r)] [pɔɪnt] , " [sed] [kæl'huːn] .
" That's precisely our point , " said Calhoun .
" 那就是 恰恰 我们的 观点 ， " 说 卡尔霍恩 .

"这正是我们想表达的观点，"卡尔霍恩说道。

" [ai] [miːn] [ˌjuː 'es] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] .
" I mean us back on Earth .
" 我 意思是 我们 后退 在 地球 .

我是说我们回到地球后的情况。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst] [doʊnt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [nɒk] [aʊə'self] [ɒf] .
People are afraid , but they just don't know for sure that we can knock ourself off .
人们 是 害怕的 ， 但 他们 只是 不 知道 为了 当然 那 我们 能 敲 我们自己 离开 .

人们感到害怕，但他们并不确定我们是否真的能自杀。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [ˌkætə'tɒnɪk] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] .
Between these catatonics and me , we could tell them what it's all about .
之间 这些 紧张性精神症患者 和 我 ， 我们 可以 告诉 他们 什么 它是 全部 关于 .

我和这些精神恍惚的人，或许能告诉他们这一切是怎么回事。

[ai] ['nəʊtɪs] [juː; jʊ] [gɒt] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [hɪə(r)] ,
I notice you got people from all over the world here ,
我 注意 你 得到 人们 从 全部 超过 这 世界 这里 ，

我注意到这里有来自世界各地的人，

[ɔːl] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [faɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒɒb] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]
all getting along fine because they have a job to do and no time to
全部 获得 沿着 美好的 因为 他们 有 一个 工作 到 做 和 不 时间 到
[heɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
hate each other .
恨 每个 其他 .

大家相处融洽，因为他们都有工作要做，没时间互相憎恨。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] [ɒn] [ɜːθ] .
Well , it could be like that on Earth .
出色地 , 它 可以 是 喜欢 那 在 地球 .

嗯，地球上也可能是这样。

[juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ə; eɪ] ['selɪŋ] [dʒɒb] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ʌp] [hɪə(r)]
You let us go back and you'll see a selling job on making it like up here
你 让 我们 去 后退 和 你会 看 一个 销售 工作 在 制作 它 喜欢 向上 这里
[laɪk] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] .
like you never saw before .
喜欢 你 绝不 锯 前 .

你让我们回去，你会看到一场销售活动，目的是把这里变成你以前从未见过的地方。

" ['mɪstə(r)] . [kæl'huːn] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'raʊnd]
" Mr . Calhoun and Dr . Harding looked at each other and around
" 先生 . 卡尔霍恩 和 博士 . 哈丁 看起来 在 每个 其他 和 大约
[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
the table .
这 桌子 .

卡尔霍恩先生和哈丁博士互相看了看，又环顾了一下桌子周围。

['nəʊbədi] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .
Nobody seemed willing to answer .
无人 似乎 愿意的 到 回答 .

似乎没有人愿意回答。

['mɪstə(r)] . [kæl'huːn] ['faɪnəli] [saɪd] [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪg] [tʃeə(r)] .
Mr . Calhoun finally sighed and got out of his big chair .
先生 . 卡尔霍恩 最后 叹了口气 和 得到 出去 的 他的 大的 椅子 .

卡尔霍恩先生终于叹了口气，从他的大椅子上站了起来。

" ['mɪstə(r)] . [lɒk] , [bɪ'saɪdz] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [wiː; wi] [hæv; həv]
" Mr . Locke , besides striving for international understanding , we have
" 先生 . 洛克 , 除了 努力 为了 国际的 理解 , 我们 有
[ɪk'sperɪmentɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [juː; jʊ] [sə'dʒest] .
experimented in the manner you suggest .
实验 在 这 方式 你 建议 .

洛克先生，除了努力促进国际理解之外，我们还按照您建议的方式进行了试验。

[wiː; wi] [rɪ'liːst] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hjuːmən] [ə'səʊʃɪeɪts] [tuː; tə] [tel] [wɒt] ['aʊə(r)] ['saɪəns] [pri'dikt] [ɒn]
We released many of our human associates to tell what our science predicts on
我们 发布 许多 的 我们的 人类 同事 到 告诉 什么 我们的 科学 预测 在
[ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] .
the basis of probability .
这 基础 的 可能性 .

我们释放了许多人类同事，让他们根据概率来阐述我们的科学预测结果。

[ə; eɪ] ['hjuːmən] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['mekənɪzəm] [dɪ'fiːtɪd] [ˌjuː 'es] . "
A human psychological mechanism defeated us . "
一个 人类 心理 机制 战败 我们 . "

我们败给了人类的心理机制。

" [jeə] ?
" Yeah ?
" 是的 ?

“是的?

" ['klɒkə(r)] [ɑ:skt] ['weərəli] .
" Clocker asked warily .
" 钟表匠 问 谨慎地 .

“克洛克谨慎地问道。”

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "
" What was that ? "
" 什么 曾是 那 ? "

那是什么?

" [prə'tektɪv] [æm'ni:ziə] .
" Protective amnesia .
" 保护的 健忘症 .

保护性失忆。

[ðeɪ] [kəm'pli:tli] [ænd; ənd] ['æbsəlu:tli] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [hɪə(r)] .
They completely and absolutely forgot everything they had learned here .
他们 完全地 和 绝对地 忘了 一切 他们 有 学习 这里 .

他们完全彻底地忘记了在这里学到的一切。

" ['klɒkə(r)] [slʌmpt] [ə; eɪ] [bɪt] .
" Clocker slumped a bit .
" 钟表匠 瘫倒 一个 少量 .

“克洛克有点颓然地垂下了头。”

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[ai] [tɔ:kt] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ði:z] - [kjʊəd] - [ˌkætə'tɒnɪk] — ['pi:p(ə)l] [ju:; jʊ] ['prɒbəbli] [sprʌŋ]
I talked to some of these ' cured ' catatonics — people you probably sprung
我 谈话 到 一些 的 这些 - 治愈 - 紧张性精神症患者 — 人们 你 大概 弹簧
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [gɒt] [ɔ:l] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
because you got all you wanted from them .
因为 你 得到 全部 你 通缉 从 他们 .

我和一些“治愈”的紧张性精神症患者交谈过——这些人可能是你从他们身上得到你想要的一切之后就放走的。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] .
They didn't remember anything .
他们 没有 记住 任何事物 .

他们什么都不记得了。

" [hi:; hi] [breɪst] [ə'gen] .
" He braced again .
" 他 支撑 再次 .

他再次做好了准备。

" [lʊk] , [ðeə(r)] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] .
" Look , there has to be a way out .
" 看 , 那里 有 到 是 一个 方式 出去 .

“你看，总会有办法的。”

['meɪbi] [ɪf] [ju:; jʊ] [snætʃ] [ði:z] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌntriz] , [jæŋk] [ðem; ðəm] [ʌp] [hɪə(r)] ,
Maybe if you snatch these politicians in all the countries , yank them up here ,
或许 如果 你 抢夺 这些 政治家 在 全部 这 国家 , 扬克 他们 向上 这里 ,

或许你可以把各国政客都抓起来，统统拉到这里来。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['stʌmb(ə)l] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɔː(r)] . "
they couldn't stumble us into a war . "
他们 不能 绊倒 我们 进入 一个 战争 . "

他们不可能诱使我们卷入战争。

" [ɪg'zæmɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdɪŋ] ['sædli] ,
" Examine your history , " said Dr . Harding sadly ,
" 检查 你的 历史 , " 说 博士 . 哈丁 令人遗憾的是 ,

“审视一下你的病史吧，”哈丁博士悲伤地说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ɪkˌsperɪ'mentəli] .
" and you will find that we have done this experimentally .
" 和 你 将要 寻找 那 我们 有 完毕 这 实验 .

“你会发现我们已经通过实验证明了这一点。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːk] .
It doesn't work .
它 不 工作 .

它不起作用。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ʌðə(r)z] , ['ɒf(ə)n] [mɔː(r)] [ʌn'θɪŋkɪŋ] , ['ɪgnərənt] , ['stjuːpɪd] [ɔː(r)] ['vɪʃəs] , ['redi]
There are always others , often more unthinking , ignorant , stupid or vicious , ready
那里 是 总是 其他的 , 经常 更多的 不假思索 , 无知 , 愚蠢的 或者 恶毒 , 准备好
[tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .
to take their places .
到 拿 他们的 地方 .

总会有其他人，往往更加不加思考、无知、愚蠢或恶毒，随时准备取代他们的位置。

" ['klɒkə(r)] [lʊkt] [tʃ'ælɪndʒˌɪŋli] [æt; ət] ['evri] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] [bɪ'fɔː(r)]
" Clocker looked challengingly at every member of the board of directors before
" 钟表匠 看起来 具有挑战性 在 每一个 成员 的 这 木板 的 导演 前
[dɪ'mɑːndɪŋ] ,
demanding ,
要求 ,

“克洛克挑衅地环视了董事会的每一位成员，然后质问道：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɒdz] [ɒn] [ˌem 'iː] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ? "
" What are the odds on me remembering ? "
" 什么 是 这 赔率 在 我 记住 ? "

“我记得的几率有多大？”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] [fɜːst] [ˌvɒlən'tɪə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" You are our first volunteer , " said a little man at the side of the
" 你 是 我们的 第一的 志愿者 , " 说 一个 小的 男人 在 这 边 的 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

“你是我们的第一位志愿者，”桌边一个矮个子男人说道。

" ['eni] ['ɑːnsə(r)] [wiː; wi] [gɪv] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ges] . "
" Any answer we give would be a guess . "
" 任何 回答 我们 给 会 是 一个 猜测 . "

“我们给出的任何答案都只能是猜测。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ges] . "
" All right , guess . "
" 全部 正确的 , 猜测 . "

“好吧，猜猜看。”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['saɪkɪk] ['sensə(r)] [mait] [nɒt] ['ɒpəreɪt] .
" We have a theory that your psychic censor might not operate .
" 我们 有 一个 理论 那 你的 精神 审查 可能 不是 操作 .

“我们有一种理论，认为你的精神审查机制可能无法正常运作。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæts] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['θɪəri] — "
Of course , you realize that's only a theory — "
的 课程 , 你 意识到 那就是 仅有的 一个 理论 — "

当然，你也明白那只是一种理论——

" [ðæt] [eɪnt] [ɔːl] [ai] [dəʊnt] ['riːəlaɪz] .
" That ain't all I don't realize .
" 那 不是 全部 我 不 意识到 .

“我没意识到的还不止这些。”

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "
What's it mean ? "
是什么 它 意思是 ? "

这是什么意思？

" ['aʊə(r)] [kən'trəʊl] , [rɪ'gretəbli] , [ɪz] [ə; eɪ] [rentʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] .
" Our control , regrettably , is a wrench to the mind .
" 我们的 控制 , 遗憾的是 , 是 一个 扳手 到 这 头脑 .

“遗憾的是，我们的控制对人们的精神是一种折磨。”

['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [æm'niːziə] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'fens] [ə'genst] [dɪ'stɜːbɪŋ]
Lifting it results in amnesia , which is a psychological defense against disturbing
举重 它 结果 在 健忘症 , 哪个 是 一个 心理 防御 反对 令人不安
['meməriz] . "
memories . "
回忆 . "

移除它会导致失忆，这是一种心理防御机制，用来抵御令人不安的记忆。

" [ai] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðɪs] , [dəʊnt] [fə'get] , " ['klɒkə(r)] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
" I walked into this , don't forget , " Clocker reminded him .
" 我 步行 进入 这 , 不 忘记 , " 钟表匠 提醒 他 .

“别忘了，这一切都是我主动选择的，”克洛克提醒他。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk]
" I didn't know what I was getting into , but I was ready to take
" 我 没有 知道 什么 我 曾是 获得 进入 , 但 我 曾是 准备好 到 拿
['eniθɪŋ] . "
anything . "
任何事物 . "

“我不知道自己将要面对什么，但我已经做好了接受一切的准备。”

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] , " [ɪz] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['fæktə(r)] .
" That , " said the little man , " is the unknown factor .
" 那 , " 说 这 小的 男人 , " 是 这 未知 因素 .

“那就是，”矮个子男人说，“未知因素。”

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[juː; jʊ] [dɪd] [səb'mɪt] ['vɒləntrəli] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] — [bʌt; bət]
you did submit voluntarily and you were ready to take anything — but
你 做过 提交 自愿 和 你 是 准备好 到 拿 任何事物 — 但
[wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?
were you psychologically prepared for this ?
是 你 心理方面 准备 为了 这 ?

你是自愿屈服的，你也做好了接受任何惩罚的准备——但你在心理上是否做好了准备呢？

[wiː; wi] [dəʊnt] [nəʊ] .
We don't know .
我们 不 知道 .

我们不知道。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][nəʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [rentʃ] — "
We think there may be no characteristic wrench — "
我们 思考 那里 可能 是 不 特征 扳手 — "

我们认为可能没有特征性的扳手——"

" ['miːnɪŋ] [ai][woʊnt][hæv; həv][æm'niːziə] ? "
" Meaning I won't have amnesia ? "
" 意义 我 惯于 有 健忘症 ? "

"意思是说我不会失忆？"

" ['miːnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] .
" Meaning that you may not .
" 意义 那 你 可能 不是 .

意思是说，你可能不会。

[wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [test] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] . "
We cannot be certain until a test has been made . "
我们 不能 是 肯定 直到 一个 测试 有 到过 制成 . "

在进行测试之前，我们无法确定。

" [ðen] , " [sed] ['klɒkə(r)] , " [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [diːl] .
" Then , " said Clocker , " I want a deal .
" 然后 , " 说 钟表匠 , " 我 想 一个 交易 .

"那么，"克洛克说，"我想达成协议。"

[ɪts] ['zeldə] [ai] [wɒnt] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
It's Zelda I want ; you know that , at any rate .
它是 塞尔达 我 想 ; 你 知道 那 , 在 任何 速度 .

我想要的是塞尔达；反正你知道的。

[juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [bʌmp] [aʊə'self] [ɒf] ,
You say you're after a record of us in case we bump ourself off ,
你 说 你是 后 一个 记录 的 我们 在 案件 我们 撞 我们自己 离开 ,

你说你想留下我们的记录，以防我们自杀。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [seɪ] [jʊd] [laɪk] [ˌjuː 'es] [nɒt] [tuː; tə] .
but you also say you'd like us not to .
但 你 还 说 你会 喜欢 我们 不是 到 .

但你也说过你希望我们不要这样做。

[aɪl] [bai] [ðæt] .
I'll buy that .
患病的 买 那 .

我买定了。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] , ['aɪðə(r)] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [stɒp]
I don't want us to , either , and there's a chance that we can stop
我 不 想 我们 到 , 任何一个 , 和 有 一个 机会 那 我们 能 停止
[ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] . "
it together . "
它 一起 . "

我也不希望这样，而且我们或许可以一起阻止它。

" [æn; ən] [ɪk'striːmli] [rɪ'məʊt] [wʌn] , " ['mɪstə(r)] . [kæl'huːn] ['steɪtɪd] .
" An extremely remote one , " Mr . Calhoun stated .
" 一个 极其 偏僻的 一 , " 先生 . 卡尔霍恩 声明 .

"一个极其偏远的地方，"卡尔霍恩先生说道。

" ['meɪbi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
" Maybe , but a chance .
" 或许 , 但 一个 机会 .

"也许吧，但只是一线希望。"

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [keɪs] [ðæt] [doʊnt] [get] [æm'niːziə] ,
Now if you let me out and I'm the first case that don't get amnesia ,
现在 如果 你 让 我 出去 和 我是 这 第一的 案件 那 不 得到 健忘症 ，

如果你们放我出去，而我是第一个没有失忆的人，

[ai] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] .
I can tell the world about all this .
我 能 告诉 这 世界 关于 全部 这 .

我可以把这一切都告诉全世界。

[ai] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɪə(r)] ['ʌðə(r)] [gaɪz] , ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] ['diːsnt] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,
I might be able to steer other guys , scientists and decent politicians ,
我 可能 是 有能力的 到 转向 其他 伙计们 ， 科学家 和 体面的 政治家 ，

我或许能够引导其他人，包括科学家和正直的政治家。

['ɪntuː] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [dəup] ['streɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kʊd; kəd] .
into coming here to get the dope straighter than I could .
进入 未来 这里 到 得到 这 太棒了 更直 比 我 可以 .

来到这里是为了比我更清楚地了解情况。

['meɪbi] [ðætɪd] [gɪv] [ɜːθ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kɒp] [ə; eɪ] ['pɑːd(ə)n] [ɒn] ['getɪŋ] [ɪk'stɪŋkt] .
Maybe that'd give Earth a chance to cop a pardon on getting extinct .
或许 那样的话 给 地球 一个 机会 到 警察 一个 赦免 在 获得 灭绝 .

或许那样地球就能获得一次灭绝的赦免机会了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [wɜːk] , [ɪts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Even if it don't work , it's better than hanging around the radio waiting for
甚至 如果 它 不 工作 ， 它是 更好的 比 绞刑 大约 这 收音机 等待 为了
[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .
the results .
这 结果 .

即使失败了，也比守在收音机旁等结果要好。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdɪŋ] [his] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm] ['θɔːtfəli] ,
" Dr . Harding hissed on his glasses and wiped them thoughtfully ,
" 博士 . 哈丁 嘶嘶作响 在 他的 眼镜 和 擦拭 他们 深思熟虑 ，
[æn; ən] [ə'dɒptɪd] ['mænərɪzəm] ,
an adopted mannerism ,
一个 已采用 举止 ，

哈丁博士对着眼镜嘶了一声，若有所思地擦了擦，这是他养成的一种习惯。

['ɒbviəsli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
obviously , because he seemed to see as well without them .
明显地 ， 因为 他 似乎 到 看 作为 出色地 没有 他们 .

显然，因为他即使不戴眼镜似乎也能看得很清楚。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , ['mɪstə(r)] . [lɒk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
" You have a point , Mr . Locke , but it would mean losing your
" 你 有 一个 观点 ， 先生 . 洛克 ， 但 它 会 意思是 输 你的
[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['aːkaivz] . "
contribution to our archives . "
贡献 到 我们的 档案 . "

“洛克先生，您说的有道理，但这也就意味着我们将失去您对我们档案馆的贡献。”

" [wel] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ? " ['klɒkə(r)] ['ɑːgjuːd] .
" Well , which is more important ? " Clocker argued .
" 出色地 ， 哪个 是 更多的 重要的 ？ " 钟表匠 争论 .

“那么，哪个更重要呢？”克洛克反问道。

" [wʊd] [juː; jʊ] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [maɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [seɪv] [aʊə'self] ? "
" Would you rather have my record than have us save ourself ? "
" 会 你 相当 有 我的 记录 比 有 我们 节省 我们自己 ？ "

“你宁愿我的案底也不愿我们自救吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在邮报(At the Post)
第3/3页

" [bəuθ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kæl'huːn] .
" Both , " said Mr . Calhoun .
" 两个都 , " 说 先生 . 卡尔霍恩 .

“两者都是，”卡尔霍恩先生说。

" [wiː; wi] [siː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] ,
" We see very little hope of your success ,
" 我们 看 非常 小的 希望 的 你的 成功 ,

“我们认为你成功的希望渺茫。”

[waɪl] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl] [sɪg'nɪfɪkəns] .
while we regard your knowledge as having important sociological significance .
尽管 我们 看待 你的 知识 作为 拥有 重要的 社会学 意义 .

我们认为您的知识具有重要的社会学意义。

[ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
A very desirable contribution .
一个 非常 理想 贡献 .

非常值得称赞的贡献。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'griːd] .
" The others agreed .
" 这 其他的 同意 .

其他人都同意了。

" [lʊk] , [aɪl] [kʌm] [bæk] [ɪf] [ai] [leɪm] [aʊt] , " ['klɒkə(r)] ['despərətli] ['ɒfəd] .
" Look , I'll come back if I lame out , " Clocker desperately offered .
" 看 , 患病的 来 后退 如果 我 瘸 出去 , " 钟表匠 绝望地 提供 .

“听着，如果我退役了，我会回来的，”克洛克绝望地说道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [wɒnt] .
" You can pick me up any time you want .
" 你 能 挑选 我 向上 任何 时间 你 想 .

“你想什么时候来接我都可以。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [meɪk] ['hedweɪ] , [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [let] ['zeldə] [gəʊ] , [tuː] . "
But if I make headway , you got to let Zelda go , too . "
但 如果 我 制作 进展 , 你 得到 到 让 塞尔达 去 , 也 . "

但如果我取得了进展，你也得放塞尔达走。

" [ə; eɪ] ['riːznəbl] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdɪŋ] .
" A reasonable proposition , " said Dr . Harding .
" 一个 合理的 主张 , " 说 博士 . 哈丁 .

“这是一个合理的提议，”哈丁博士说。

" [ai] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [vəʊt] .
" I call for a vote .
" 我 称呼 为了 一个 投票 .

我呼吁进行投票。

" [ðeɪ] [tʊk] [wʌn] .
" They took one .
" 他们 采取 一 .

他们拿走了一个。

[ðə; ði] [best] ['klɒkə(r)] [kʊd; kəd] [get] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] .
The best Clocker could get was a compromise .
这 最好的 钟表匠 可以 得到 曾是 一个 妥协 .

克洛克所能得到的最好结果就是妥协。

" [wi:; wi] [wɪl] [lɪft] ['aʊə(r)] [kən'trəʊl] , " ['mɪstə(r)] . [kæl'hu:n] [sed] , " [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['su:təb(ə)l] [taɪm] .
" We will lift our control , " Mr . Calhoun said , " for a suitable time .
" 我们 将要 举起 我们的 控制 , " 先生 . 卡尔霍恩 说 , " 为了 一个 合适的 时间 .

卡尔霍恩先生说:"我们将在合适的时间解除管制。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ə'raʊz] [ə; eɪ] ['meʒərəbl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['reɪʃ(ə)l] ['su:ɪsaɪd] — ['meʒərəbl] ,
If you can arouse a measurable opposition to racial suicide — measurable ,
如果 你 能 引起 一个 可测量的 反对 到 种族 自杀 — 可测量的 ,
[maɪnd] [ju:; jʊ] ;
mind you ;
头脑 你 ;

如果你能唤起人们对种族自杀的可衡量的反对——请注意，是可衡量的；

[wɪr] [nɒt] [ri'kwaiə] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'vɜ:s] [ðə; ði] ['lemɪŋ] [mɑ:tʃ] [ə'ləʊn] — [wi:; wi] [ə'gri:] [tu:; tə]
we're not requiring that you reverse the lemming march alone — we agree to
是 不是 需要 那 你 撤销 这 旅鼠 行进 独自的 — 我们 同意 到
[rɪ'li:s] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪz] ['aʊə(r)] ['pɒləsi] [kəm'pli:tli] .
release your wife and revise our policy completely .
发布 你的 妻子 和 修订 我们的 政策 完全地 .

我们并不要求你独自扭转旅鼠行进的趋势——我们同意释放你的妻子，并彻底修改我们的政策。

[ɪf] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [æz; əz] [si:m] [mɔ:(r)] ['laɪkli] — "
If , on the other hand , as seems more likely — "
如果 , 在 这 其他 手 , 作为 似乎 更多的 可能 — "

另一方面，如果，正如更有可能发生的那样——

" [ai] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒn] ['reɪsɪŋ] ,
" I come back here and go on giving you the inside on racing ,
" 我 来 后退 这里 和 去 在 给予 你 这 里面 在 赛车 ,

"我回到这里，继续为大家带来赛车界的内幕消息，

" ['klɒkə(r)] ['fɪnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
" Clocker finished for him .
" 钟表匠 完成的 为了 他 .

克洛克替他完成了任务。

" [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [du:; də] [ai] [get] ?
" How much time do I get ?
" 如何 很多 时间 做 我 得到 ?

我能有多少时间?

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɑ:dɪŋ] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hændz] [pɑ:m] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
" Dr . Harding turned his hands palm up on the table .
" 博士 . 哈丁 转向 他的 双手 棕榈 向上 在 这 桌子 .

哈丁博士将双手掌心向上放在桌子上。

" [wi:; wi] [du:; də] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɑ:bɪtrəri] .
" We do not wish to be arbitrary .
" 我们 做 不是 希望 到 是 随意的 .

我们不想随意行事。

[wi:; wi] ['ɜ:nɪstli] [həʊp] [ju:; jʊ] [geɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [əb'dʒektɪv] [ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['evri]
We earnestly hope you gain your objective and we shall give you every
我们 切实 希望 你 获得 你的 客观的 和 我们 将 给 你 每一个
[ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] .
opportunity to do so .
机会 到 做 所以 .

我们衷心希望您能实现目标，并将为您提供一切机会。

[ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
If you fail , you will know it .
如果 你 失败 , 你 将要 知道 它 .

如果你失败了，你会知道的。

[səʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] . "
So shall we . "
所以 将 我们 . "

我们也是如此。

" [jʊr; jər] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [aɪl] [get] [skrætʃt] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" You're pretty sure I'll get scratched , aren't you ?
" 你是 漂亮的 当然 患病的 得到 刮痕 , 不是 你 ?

“你很确定我会被划伤，对吧？”

" ['klɒkə(r)] [ɑːskt] ['æŋgrəli] .
" Clocker asked angrily .
" 钟表匠 问 愤怒地 .

“克洛克愤怒地问道。”

" [ɪts] [laɪk] [ˌem 'iː] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɒki] [hiː; hi] [doʊnt] [stænd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] — [hiːz] - [bɪ'fɔː(r)]
" It's like me telling a jockey he don't stand a chance — he's whammied before
" 它是 喜欢 我 讲述 一个 骑师 他 不 站立 一个 机会 — 他是 - 前
[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [gets] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pædək] .
he even gets to the paddock .
他 甚至 获得 到 这 围场 .

“这就像我告诉一个骑师他毫无胜算——他还没到马厩就已经输了一样。”

['ɛniˌbɑːdid] [θɪŋk] [duː; də] - ['gʊdə] [laɪk] [juː; jʊ] [kleɪm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wʊd] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [lʌk] . "
Anybody'd think do - gooders like you claim you are would wish me luck . "
任何人都会 思考 做 - 古德斯 喜欢 你 宣称 你 是 会 希望 我 运气 . "

谁都会觉得像你这样自诩为好心人的人应该会祝我好运吧。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [kæl'huːn] .
" But we do ! " exclaimed Mr . Calhoun .
" 但 我们 做 ! " 惊呼 先生 . 卡尔霍恩 .

“但我们确实有！”卡尔霍恩先生惊呼道。

[hiː; hi] [ʃʊk] - [hænd] ['wɔːmli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] .
He shook Clocker's hand warmly and sincerely .
他 摇晃 - 手 热情地 和 真挚地 .

他热情真诚地和克洛克握了握手。

" ['hævnt] [wiː; wi] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] ?
" Haven't we consented to release you ?
" 还没有 我们 同意 到 发布 你 ?

“我们不是已经同意释放你了吗？”

['dʌznt] [ðɪs] [pruːv] ['aʊə(r)] ['ɒnɪst] [kən'sɜːn] ?
Doesn't this prove our honest concern ?
不 这 证明 我们的 诚实的 忧虑 ?

这难道不能证明我们真心实意的关心吗?

[ɪf] [rɪ'liːsɪŋ] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['hjuːmən] [ə'səʊʃɪeɪts] [wʊd] [seɪv] [hjuː'mænəti] , [wiː; wi] [wʊd] [duː; də] [səʊ]
If releasing all our human associates would save humanity , we would do so
如果 发布 全部 我们的 人类 同事 会 节省 人类 , 我们 会 做 所以
['ɪnstəntli] .
instantly .
即刻 .

如果释放我们所有的人类伙伴能够拯救人类，我们会立即这样做。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
But we have tried again and again .
但 我们 有 尝试 再次 和 再次 .

但我们一次又一次地尝试过。

[ænd; ənd][səʊ] , [tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [prə'feʃən(ə)l] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] ,
And so , to use your own professional terminology ,
和 所以 , 到 使用 你的 自己的 专业的 术语 ,

所以，用你们专业的术语来说，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hedʒɪŋ] ['aʊə(r)] [bets] [baɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [ˌænθrəpə'lɒdʒɪkl]
we are hedging our bets by continuing to make our anthropological
我们 是 对冲 我们的 赌注 经过 继续 到 制作 我们的 人类学
['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['demənstreɪt] [ə'nʌðə(r)] ['meθəd] . . . [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] . "
record until you demonstrate another method . . . if you do . "
记录 直到 你 证明 其他 方法 . . . 如果 你 做 . "

我们之所以采取这种对冲策略，是因为我们将继续进行人类学记录，直到你们展示出另一种方法……如果你们真的能做到的话。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [ə'pruːvd] ['klɒkə(r)] .
" Good enough , " approved Clocker .
" 好的 足够的 , " 得到正式认可的 钟表匠 .

“足够好了，”克洛克赞许道。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd] [wɜːd] .
" Thanks for the kind word .
" 谢谢 为了 这 种类 单词 .

谢谢你的好意。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔːd] ['membəz] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [ʃʊk] - [hænd][ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm]
" The other board members followed and shook Clocker's hand and wished him
" 这 其他 木板 成员 随后 和 摇晃 - 手 和 希望 他
[wel] .
well .
出色地 .

“其他董事会成员也纷纷上前与克洛克握手，并祝他一切顺利。

[bɑːnz] , ['biːɪŋ] [lɑːst] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] ,
Barnes , being last , did the same and added , " You may see your wife ,
巴恩斯 , 存在 最后的 , 做过 这 相同的 和 额外 , " 你 可能 看 你的 妻子 ,

巴恩斯最后也做了同样的事，并补充道：“你可能会见到你的妻子，

[ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːv] . "
if you care to , before you leave . "
如果 你 关心 到 , 前 你 离开 . "

如果你愿意的话，在你离开之前。

" [ɪf] [ai][keə(r)][tuː; tə] ? " ['klɒkə(r)] [rɪ'piːtɪd] .
" If I care to ? " Clocker repeated .
" 如果 我 关心 到 ? " 钟表匠 重复 .

“如果我愿意的话？”克洛克重复道。

" [wɒt] [ɪn] [hel] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [keɪm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ?
" What in hell do you think I came here for in the first place ?
" 什么 在 地狱 做 你 思考 我 来了 这里 为了 在 这 第一的 地方 ?

“你以为我来这里到底是为了什么？”

" ['zeldə][wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][left][ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ]['plez(ə)nt]
" Zelda was brought to him and they were left alone in a pleasant
" 塞尔达 曾是 带来 到 他 和 他们 是 左边 独自的 在 一个 令人愉快的
['ri:dɪŋ] [ru:m] .
reading room .
阅读 房间 .

“塞尔达被带到他面前，他们俩单独待在一个舒适的阅览室里。”

[sɒft] ['mju:zɪk] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] , [wɪtʃ] [gləu] [wɪð] [ɪ'nʌf] [lait] [tu:; tə] [ri:d] [baɪ] .
Soft music came from the walls , which glowed with enough light to read by .
柔软的 音乐 来了 从 这 墙壁 , 哪个 发光 和 足够的 光 到 读 经过 .

柔和的音乐从墙壁上传来，墙壁散发出柔和的光芒，足以让人阅读。

['zɛldəz] ['lʌvli] [feɪs] [wɒz; wəz] [wɔ:m] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd][pʊt]
Zelda's lovely face was warm with emotion when she sat down beside him and put
塞尔达的 迷人的 脸 曾是 温暖的 和 情感 什么时候 她 卫星 向下 旁 他 和 放
[hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .
her hands in his .
她 双手 在 他的 .

塞尔达在他身边坐下，把手放在他的手中，她美丽的脸上洋溢着温暖的情感。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][jʊr; jər] ['li:vɪŋ] , [ɒn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" They tell me you're leaving , hon , " she said .
" 他们 告诉 我 你是 离开 , 亲爱的 , " 她 说 .

“他们告诉我你要走了，亲爱的,”她说。

" [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [di:l] , ['beɪbi] .
" I made a deal , baby .
" 我 制成 一个 交易 , 婴儿 .

“宝贝，我跟你做成交易了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:ks] — [wel] , ['itl] [bi:; bi] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] , ['əʊnli]['betə(r)] . "
If it works — well , it'll be like it was before , only better . "
如果 它 作品 — 出色地 , 它将 是 喜欢 它 曾是 前 , 仅有的 更好的 . "

如果奏效——那就跟以前一样，只是会更好。

" [ai] [heɪt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [li:v] .
" I hate to see you leave .
" 我 恨 到 看 你 离开 .

“真舍不得你离开。”

[nɒt] [dʒʌst] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [lɪt] [ʌp] ['həʊpfəli] .
Not just for me , " she added as he lit up hopefully .
不是 只是 为了 我 , " 她 额外 作为 他 点燃 向上 希望 .

“不只是我,”她补充道，他脸上露出了充满希望的笑容。

" [ai] [stɪl] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ɒn] , [bʌt; bət] [ɪts] ['dɪfrənt] [naʊ] .
" I still love you , hon , but it's different now .
" 我 仍然 爱 你 , 亲爱的 , 但 它是 不同的 现在 .

“亲爱的，我依然爱你，但感觉不一样了。”

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [wɒnt] [ju:; jʊ] [nɪə(r)] [ˌem 'i:] ['evri] ['mɪnɪt] .
I used to want you near me every minute .
我 用过的 到 想 你 靠近 我 每一个 分钟 .

我以前总是希望你每时每刻都在我身边。

[naʊ] [ɪts] ['lʌvɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .
Now it's loving you without starving for you .
现在 它是 爱 你 没有 饥饿 为了 你 .

现在它爱你，却不再渴望你。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] ? "
You know what I mean ? "
你 知道 什么 我 意思是 ? "

你知道我的意思？ "

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][kən'trəʊl] [ðeɪ] [gɒt][ɒn][juː; jʊ] .
" That's just the control they got on you .
" 那就是 只是 这 控制 他们 得到 在 你 .

"这就是他们对你的控制方式。"

[ɪts] [laɪk] [ðæt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [tuː] , ['əʊnli][ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] . "
It's like that with me , too , only I know what it is and you don't . "
它是 喜欢 那 和 我 , 也 , 仅有的 我 知道 什么 它 是 和 你 不 . "

我的情况也是如此，只是我知道那是什么，而你不知道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
" But the big thing is the project .
" 但 这 大的 事物 是 这 项目 .

但最重要的是项目本身。

[waɪ] , [wɪr] ['fʊtnoʊt] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] !
Why , we're footnotes in history !
为什么 , 是 脚注 在 历史 !

我们不过是历史的脚注罢了！

[steɪ] [hɪə(r)] , [ɒn] .
Stay here , hon .
停留 这里 , 亲爱的 .

亲爱的，请留在这里。

[aɪ'd] [fiːl] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [laɪk]
I'd feel so much better knowing you were here , making your contribution like
ID 感觉 所以 很多 更好的 会心 你 是 这里 , 制作 你的 贡献 喜欢
[ðeɪ] [seɪ] .
they say .
他们 说 .

如果我知道你在这里，像他们说的那样做出贡献，我会感觉好很多。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
" He kissed her lips .
" 他 亲吻 她 嘴唇 .

他吻了她的嘴唇。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]
They were soft and warm and clinging , and so were her arms
他们 是 柔软的 和 温暖的 和 依恋 , 和 所以 是 她 武器
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
around his neck .
大约 他的 脖子 .

它们柔软、温暖、贴身，她环绕在他脖子上的双臂也是如此。

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk][ðə; ði]['zeldə][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['mɪsɪŋ] .
This was more like the Zelda he had been missing .
这 曾是 更多的 喜欢 这 塞尔达 他 有 到过 丢失的 .

这更像是他一直以来所期待的塞尔达传说。

" [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['haɪpəʊ] , ['swiːthɑːt] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" They gave you a hypo , sweetheart , " he told her .
" 他们 给予 你 一个 低 , 亲爱的 , " 他 讲述 她 .

"他们给你打了针，宝贝，"他告诉她。

" [jʊr; jər] [hʊkt] ; [aɪm][nɒt] .
" You're hooked ; I'm not .
" 你是 钩子 ; 我是 不是 .

“你已经上瘾了；我没有。”

['meɪbi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtnəʊt] [ɪz][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] [skɪn] ,
Maybe being a footnote is more important than doing something to save our skin ,
或许 存在 一个 脚注 是 更多的 重要的 比 正在做 某物 到 节省 我们的 皮肤 ,

或许，做一个脚注比做些事来保全自己更重要。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
but I don't think so .
但 我 不 思考 所以 .

但我并不这么认为。

[ɪf] [ai][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ai][wɒnt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
If I can do anything about it , I want to do it . "
如果 我 能 做 任何事物 关于 它 , 我 想 到 做 它 . "

如果我能做点什么，我都想去做。

" [laɪk] [wɒt] ? "
" Like what ? "
" 喜欢 什么 ? "

“比如什么？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" I don't know , " he admitted .
" 我 不 知道 , " 他 承认 .

“我不知道,”他承认道。

" [aɪm]['həʊpɪŋ][ai][get][æn; ən][aɪ'dɪə] [wen] [aɪm][pə'rəʊld] .
" I'm hoping I get an idea when I'm paroled .
" 我是 希望 我 得到 一个 主意 什么时候 我是 假释 .

“我希望假释后能有主意。”

" [ʃiː; ʃi] ['nʌzəld] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" She nuzzled under his chin .
" 她 依偎 在下面 他的 下巴 .

她用鼻子蹭了蹭他的下巴。

" [ɒn] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['fʊtnoʊt] .
" Hon , I want you and me to be footnotes .
" 尊敬的 , 我 想 你 和 我 到 是 脚注 .

“亲爱的，我希望你我都成为历史的脚注。”

[ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] [bæd] . "
I want it awful bad . "
我 想 它 可怕 坏的 . "

我非常想要它。

" [ðæts] [nɒt] [wɒt] ['riːəli] [kaʊnts] , ['beɪbi] .
" That's not what really counts , baby .
" 那就是 不是 什么 真的 计数 , 婴儿 .

“宝贝，那并不是真正重要的。”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?
Don't you see that ?
不 你 看 那 ?

你难道看不出来吗？

[ɪts] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [ˌjuː 'es]['hjuːmənz][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][əʊld] ['fʊtnoʊt] .
It's having you and stopping us humans from being just a bunch of old footnotes .
它是 拥有 你 和 停止 我们 人类 从 存在 只是 一个 束 的 老的 脚注 .

它让你得以存在，并阻止我们人类沦为一堆过时的脚注。

[wʌns] [wiː; wi][duː; də] [ðæt] , [wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
Once we do that , we can always come back here and make the record ,
一次 我们 做 那 , 我们 能 总是 来 后退 这里 和 制作 这 记录 ,

一旦我们做到了这一点，我们随时可以回到这里录制唱片。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
if it means that much to you . "
如果 它 方法 那 很多 到 你 . "

如果这对你来说意义如此重大的话。"

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] !
" Oh , it does !
" 哦 , 它 做 !

"哦，确实如此！"

" [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['taɪtli] .
" He stood and drew her up so he could hold her more tightly .
" 他 站立 和 画 她 向上 所以 他 可以 抓住 她 更多的 紧紧 .

他站起身，把她抱起来，以便能更紧地抱着她。

" [juː; jʊ][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['biːɪŋ] [maɪ] [waɪf] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['beɪbi] ? "
" You do want to go on being my wife , don't you , baby ? "
" 你 做 想 到 去 在 存在 我的 妻子 , 不 你 , 婴儿 ? "

"你还是想继续做我的妻子，对吧，宝贝？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Of course !
" 的 课程 !

"当然！

['əʊnli][ai][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][hɪə(r)] . "
Only I was hoping it could be here . "
仅有的 我 曾是 希望 它 可以 是 这里 . "

我只是希望它能在这里。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][kænt] .
" Well , it can't .
" 出色地 , 它 不能 .

"嗯，它不能。"

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
But that's all I wanted to know .
但 那就是 全部 我 通缉 到 知道 .

但我只想知道这些。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [dʒʌst] ['diːteɪlz] .
The rest is just details .
这 休息 是 只是 细节 .

其余的都只是细节。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [wɪtʃ] [prə'djuːst]
" He kissed her again , including the side of her neck , which produced
" 他 亲吻 她 再次 , 包括 这 边 的 她 脖子 , 哪个 生产
[ə; eɪ] [səb'djuːd] ['rɪgl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
a subdued wriggle of pleasure ,
一个 低沉的 扭动 的 乐趣 ,

他又吻了她，包括她的脖颈侧面，这让她发出了一声轻微的愉悦颤抖。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .
and then he went back to the Administration Building for his release .
和 然后 他 去 后退 到 这 行政 建筑 为了 他的 发布 .

然后他返回行政大楼办理释放手续。

[ə'weɪkənɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Awakening was no more complicated than opening his eyes ,
唤醒 曾是 不 更多的 复杂的 比 开幕 他的 眼睛 ,

觉醒对他来说并不复杂，只不过是睁开双眼而已。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['fɑːginəs] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [ðæt] [wɔː(r)] [ɒf] ['kwɪkli] ,
except for a bit of fogginess and fatigue that wore off quickly ,
除了 为了 一个 少量 的 雾蒙蒙 和 疲劳 那 穿着 离开 迅速地 ,

除了起初有些迷糊和疲倦，但很快就消退了之外，

[ænd; ənd] ['klɒkə(r)] [sɔː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] ,
and Clocker saw he was in a white room with a doctor ,
和 钟表匠 锯 他 曾是 在 一个 白色的 房间 和 一个 医生 ,

克洛克发现自己身处一个白色的房间里，和一个医生在一起。

[ə; eɪ] [nɜːs] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːdəli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [bed] .
a nurse and an orderly around his bed .
一个 护士 和 一个 秩序 大约 他的 床 .

他的床边有一名护士和一名护理员。

" ['riː,fleksiz] ['nɔːm(ə)l] , " [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] .
" Reflexes normal , " the doctor said .
" 反射 普通的 , " 这 医生 说 .

“反射正常，”医生说。

[hiː; hi] [təʊld] ['klɒkə(r)] , " [juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [juː 'es] .
He told Clocker , " You see and hear us .
他 讲述 钟表匠 , " 你 看 和 听到 我们 .

他对克洛克说：“你能看到我们，也能听到我们。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['seɪɪŋ] . "
You know what I'm saying . "
你 知道 什么 我是 说 . "

你知道我的意思。

" [ʃʊə(r)] , " ['klɒkə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" Sure , " Clocker replied .
" 当然 , " 钟表匠 回复 .

“当然，”克洛克回答道。

" [waɪ] ['ʃudnt] [ai] ? "
" Why shouldn't I ? "
" 为什么 不应该 我 ? "

“我为什么不应该呢？”

" [ðæts] [raɪt] , " [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [i'veid] .
" That's right , " the doctor evaded .
" 那就是 正确的 , " 这 医生 躲避 .

“没错，”医生回避道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ?
" **How do you feel ?**
" 如何 做 你 感觉 ?

“你感觉如何？

" ['klɒkə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Clocker thought about it .**
" 钟表匠 想法 关于 它 .

“克洛克想了想。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɜːsti] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪk] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] ,
He was a little thirsty and the idea of a steak interested him ,
他 曾是 一个 小的 渴 和 这 主意 的 一个 牛排 感兴趣的 他 ,

他有点渴，对牛排很感兴趣。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [felt] [nəʊ] [peɪn] [ɔː(r)] [kən'fjuːʒn] .
but otherwise he felt no pain or confusion .
但 否则 他 毛毡 不 疼痛 或者 困惑 .

但除此之外，他没有感觉到任何疼痛或困惑。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['hʌŋgri] [ɔː(r)] ['θɜːsti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
He remembered that he had not been hungry or thirsty for a long time ,
他 记得 那 他 有 不是 到过 饥饿的 或者 渴 为了 一个 长的 时间 ,

他记得自己已经很久没有感到饥饿或口渴了。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [rɪ'kɔːl] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)]['ɑːftə(r)] ['zeldə] .
and that made him recall going over the border after Zelda .
和 那 制成 他 记起 去 超过 这 边界 后 塞尔达 .

这让他想起了追随塞尔达越过边境的情景。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][gæps][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
There were no gaps in his recollection .
那里 是 不 差距 在 他的 回忆 .

他的记忆没有任何断层。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [prə'tektɪv] [æm'niːziə] .
He didn't have protective amnesia .
他 没有 有 保护的 健忘症 .

他没有患上保护性失忆症。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [laɪk] [ðeə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['iːgəli] .
" You know what it's like there ? " he asked the doctor eagerly .
" 你 知道 什么 它是 喜欢 那里 ? " 他 问 这 医生 急切地 .

“你知道那里的情况吗？”他急切地问医生。

" [ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] [weə(r)] ['evribɒdi] [frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [tel] [ðiːz] ['eɪliənz][ə'baʊt]
" A big place where everybody from all over the world tell these aliens about
" 一个 大的 地方 在哪里 大家 从 全部 超过 这 世界 告诉 这些 外星人 关于
[ðeə(r)][dʒɒb][ɔː(r)] ['rækɪt] .
their job or racket .
他们的 工作 或者 球拍 .

“一个大地方，来自世界各地的人们在这里向这些外星人讲述他们的工作或不法勾当。

" [hiː; hi] [fraʊnd] .
" He frowned .
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [ai][dʒʌst] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] .
" I just remembered something funny .
" 我 只是 记得 某物 有趣的 .

我刚刚想起一件好笑的事。

['wʌndə(r)] [waɪ] [ai]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
Wonder why I didn't notice it at the time .
想知道 为什么 我 没有 注意 它 在 这 时间 .

真奇怪我当时怎么没注意到。

['evribɒdi] [tɔːks] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] .
Everybody talks the same language .
大家 会谈 这 相同的 语言 .

大家都说同一种语言。

['meɪbi] [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn]['læŋgwɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .
Maybe that's because there's only one language for thinking .
或许 那就是 因为 有 仅有的 一 语言 为了 思维 .

或许是因为思维只有一种语言。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] [ɒf] [ðə; ði] ['prɒbləm] .
" He shrugged off the problem .
" 他 耸了耸肩 离开 这 问题 .

他耸耸肩，对这个问题不以为意。

" [ðə; ði] [gaɪz] [huː] [rʌn] [ðə; ði] [ʃɒp] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)] [huː'evə(r)]
" The guys who run the shop take it all down as a record for whoever
" 这 伙计们 WHO 跑步 这 店铺 拿 它 全部 向下 作为 一个 记录 为了 谁
['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['zɪljən] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] .
wants to know about us a zillion years from now .
想要 到 知道 关于 我们 一个 亿万 年 从 现在 .

"店里的伙计们会把所有事情都记录下来，以便将来无数年后有人想了解我们。"

[ðæts] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['hjuːmənz][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kləʊz] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd]
That's on account of us humans are about to close down the track and
那就是 在 帐户 的 我们 人类 是 关于 到 关闭 向下 这 追踪 和
[gəʊ] [həʊm] .
go home .
去 家 .

那是因为我们人类即将关闭轨道，回家了。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [bent] [kləʊz] [ɪn'tentli] .
" The doctor bent close intently .
" 这 医生 弯曲 关闭 专注地 .

医生俯身凑近，神情专注。

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [naʊ] [ɔː(r)] — [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] — [dɪ'stɜːbd] ?
" Is that what you believe now or — while you were — disturbed ?
" 是 那 什么 你 相信 现在 或者 — 尽管 你 是 — 不安 ?

"你现在相信这一点吗？还是在你感到不安的时候就这么认为？"

" - ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [blɜːt] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][wɒz; wəz] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
" Clocker's impulse to blurt the whole story was stopped at the gate .
" - 冲动 到 脱口而出 这 所有的 故事 曾是 停止 在 这 门 .

"克洛克想要把整个故事都说出来，但这种冲动在门口就被制止了。"

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz]['steərɪŋ] [tuː] ['stjuːdiəsli] [æt; ət][hɪm] .
The doctor was staring too studiously at him .
这 医生 曾是 凝视 也 认真地 在 他 .

医生盯着他看得太仔细了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][hɪz; ɪz]['stɔːri] [set] [jet] ; [hiː; hi] ['niːdɪd] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ,
He didn't have his story set yet ; he needed time to think ,
他 没有 有 他的 故事 放 然而 ; 他 需要 时间 到 思考 ,

他还没想好故事情节；他需要时间思考。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm'self] .
and that meant getting out of this hospital and talking it over with himself .
和 那 意思是 获得 出去 的 这 医院 和 说 它 超过 和 他自己 .

这意味着他要离开医院，好好跟自己谈谈这件事。

" [juː; jʊ] ['kɪdɪŋ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" You kidding ? " he asked ,
" 你 开玩笑 ? " 他 问 ,

“你在开玩笑吗？”他问道。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [grɪn] [ðæt] [hiː; hi] [met] [kəm'pleinə] [wɪð] [wen] [hɪz; ɪz] [tɜːf] [prɪ'dɪkʃən] [went] ['saʊə(r)] .
using the same grin that he met complainers with when his turf predictions went sour .
使用 这 相同的 咧嘴笑 那 他 遇见 抱怨者 和 什么时候 他的 草皮 预测 去 酸的 .

他脸上挂着和当年预测失准时面对抱怨者时一样的笑容。

" [waɪl] [maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɜːrəp] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" While my head was out of the stirrups , of course .
" 尽管 我的 头 曾是 出去 的 这 马镫 , 的 课程 .

当然，那是在我头离开马镫的时候。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [ðə; ði] [nɜːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [rɪ'lækst] .
" The doctor , the nurse and the orderly relaxed .
" 这 医生 , 这 护士 和 这 秩序 轻松 .

医生、护士和勤杂工都放松了下来。

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] , " ['klɒkə(r)] [went] [ɒn] , ['biːɪŋ] ['dɒgɪdli] ['hjuːmərəs] .
" I ought to write a book , " Clocker went on , being doggedly humorous .
" 我 应该 到 写 一个 书 , " 钟表匠 去 在 , 存在 顽强地 幽默 .

“我应该写本书，”克洛克继续说道，语气中带着一丝顽强的幽默。

" [wɒt] ['skruːbɔːl] [aɪ'diəz] [ai] [gɒt] !
" What screwball ideas I got !
" 什么 怪僻 想法 我 得到 !

我脑子里全是些稀奇古怪的想法！

[haʊd] [ai] [ækt] ? "
How'd I act ? "
怎么做到的 我 行为 ? "

我当时的表现如何？

" [nɒt] [bæd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔːdəli] .
" Not bad , " said the orderly .
" 不是 坏的 , " 说 这 秩序 .

“还不错，”勤杂工说道。

" [wen] [ai] [faʊnd] [juː; jʊ] ['jækɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [ruːm] ,
" When I found you yakking in your wife's room ,
" 什么时候 我 成立 你 闲聊 在 你的 妻子的 房间 ,

“当我发现你在你妻子的房间里喋喋不休时，

[ai] [θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kætʃɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ'd] ['betə(r)] [gəʊ] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [dʒɒb] .
I thought maybe it was catching and I'd better go find another job .
我 想法 或许 它 曾是 捕捉 和 ID 更好的 去 寻找 其他 工作 .

我当时想，也许这种病会传染，我最好还是另找一份工作。

[bʌt; bət] [dɒk] [hɪə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [ai] [wɒz; wəz] [tuː] ['steɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [saɪ'kɒtɪk] . "
But Doc here told me I was too stable to go psychotic . "
但 医生 这里 讲述 我 我 曾是 也 稳定的 到 去 精神病 . "

但这位医生告诉我，我的精神状态太稳定了，不会出现精神病症状。

" [ai] ['wʌznt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ? "
" I wasn't any trouble ? "
" 我 不是 任何 麻烦 ? "

“我没惹麻烦吧？”

" [næ] .
" Nah .
" 不 .

“不。”

[ɔːl] [juː; jʊ] [dɪd] [wɒz; wəz] [tɔːk] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] ['hændikæp] ['reɪsɪz] .
All you did was talk about how to handicap races .
全部 你 做过 曾是 讲话 关于 如何 到 让分 种族 .

你们全程都在讨论如何预测比赛结果。

[ai] [gɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɔɪntəz] .
I got quite a few pointers .
我 得到 相当 一个 很少 指针 .

我得到了不少建议。

[hel] , [juː; jʊ] [went] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [streɪt] ! "
Hell , you went over them often enough for anybody to get them straight ! "
地狱 , 你 去 超过 他们 经常 足够的 为了 任何人 到 得到 他们 直的 ! "

“见鬼，你都讲了那么多遍了，谁都能记住！”

" [aɪm] [glæd] ['sʌmbədi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] , " [sed] ['klɒkə(r)] .
" I'm glad somebody made a profit , " said Clocker .
" 我是 高兴的 某人 制成 一个 利润 , " 说 钟表匠 .

“我很高兴有人从中获利，”克洛克说。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , " [wen] [duː; də] [ai] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] ? "
He asked the doctor , " When do I get out of here ? "
他 问 这 医生 , " 什么时候 做 我 得到 出去 的 这里 ? "

他问医生：“我什么时候可以出院？”

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [tests] [fɜːst] . "
" We'll have to give you a few tests first . "
" 出色地 有 到 给 你 一个 很少 测试 第一的 . "

“我们得先给你做一些测试。”

" [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] , " ['klɒkə(r)] [sed] ['kɒnfɪdəntli] .
" Bring them on , " Clocker said confidently .
" 带来 他们 在 , " 钟表匠 说 自信地 .

“放马过来吧，”克洛克自信地说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klevə(r)] [tests] , [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [trɪp] [hɪm] ['ɪntuː] [rɪ'viːlɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [stɪl] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'luːʒən] .
They were clever tests , designed to trip him into revealing whether he still believed in his delusions .
他们 是 聪明的 测试 , 设计 到 旅行 他 进入 揭示 无论 他 仍然 相信 在 他的 妄想 .

这些测试设计巧妙，旨在诱使他暴露自己是否仍然相信自己的妄想。

[bʌt; bət][wʌns][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] , [hiː; hi] [mə'tɪkjələsli] [dʒəʊkt][ə'baʊt][ðem; ðəm] .
But once he realized that , he meticulously joked about them .
但 一次 他 已实现 那 , 他 精心 开玩笑 关于 他们 .

但当他意识到这一点后，他便开始精心拿他们开玩笑。

" [wel] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [wen] [ðə; ði] [tests] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] .
" Well ? " he asked when the tests were finished .
" 出色地 ? " 他 问 什么时候 这 测试 是 完成的 .

“怎么样？”测试结束后他问道。

" [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" You're all right , " said the doctor .
" 你是 全部 正确的 , " 说 这 医生 .

“你没事，”医生说。

" [dʒʌst][traɪ][nɒt][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [ə'vɔɪd] [,əuvə'wə:k] , [get] ['plenti] [ɒv; əv][rest]
" Just try not to worry about your wife , avoid overworking , get plenty of rest
" 只是 尝试 不是 到 担心 关于 你的 妻子 , 避免 过度劳累 , 得到 很多 的 休息
—
—
—

“尽量别太担心你妻子，避免过度劳累，多休息——”

" [bɪ'fɔː(r)] ['klɒkə(r)] [left] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] ['zeldə] .
" Before Clocker left , he went to see Zelda .
" 前 钟表匠 左边 , 他 去 到 看 塞尔达 .

“在克洛克离开之前，他去看望了塞尔达。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði] [taɪm] - [step] [ˌsætɪs'fæktərəli] ,
She had evidently recorded the time - step satisfactorily ,
她 有 显然 记录 这 时间 - 步 令人满意地 ,

她显然已经令人满意地记录了时间步长。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [sɒft] - [ʃuː] [ruː'tiːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [kəʊld]
because she was on a soft - shoe routine that she must have known cold
因为 她 曾是 在 一个 柔软的 - 鞋 常规 那 她 必须 有 已知 寒冷的
[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃɪd] [biːn] [ten] .
by the time she'd been ten .
经过 这 时间 棚 到过 十 .

因为她当时跳的是一套轻快的踢踏舞，她十岁的时候肯定已经熟稔于心了。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] [maʊθ] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [speɪs]
He kissed her unresponsive mouth , knowing that she was far away in space
他 亲吻 她 无反应 嘴 , 会心 那 她 曾是 远的 离开 在 空间
[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] ,
and could not feel ,
和 可以 不是 感觉 ,

他吻了吻她毫无反应的嘴唇，知道她身处遥远的太空，无法感受到任何情绪。

[siː] [ɔː(r)][hɪə(r)][hɪm] .
see or hear him .
看 或者 听到 他 .

看到他或听到他。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .
But that didn't matter .
但 那 没有 事情 .

但这无关紧要。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] , ['ɒnɪst] , ['dʒenjuɪn] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌʌn'tʃekt] [baɪ]
He felt his own good , honest , genuine longing for her , unchecked by
他 毛毡 他的 自己的 好的 , 诚实的 , 真的 渴望 为了 她 , 未经核实 经过
[ðə; ði] ['eɪliənz] - [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃnz] .
the aliens ' control of emotions .
这 外星人 - 控制 的 情绪 .

他感受到自己对她真挚、坦诚、纯粹的渴望，这种渴望没有受到外星人控制情感的影响。

" [aɪl] [sprɪŋ] [juː; jʊ] [jet] , ['beɪbi] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll spring you yet , baby , " he said .
" 患病的 春天 你 然而 , 婴儿 , " 他 说 .

“我还会救你的，宝贝，”他说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪg] [ə'pɑːtmənt] [ɒn] ['rɪvəsaɪd] [draɪv] [stɪl] [gəʊz] .
" And what I told you about that big apartment on Riverside Drive still goes .
" 和 什么 我 讲述 你 关于 那 大的 公寓 在 河边 驾驶 仍然 去 .

“我之前跟你说的关于河滨大道上那套大公寓的事，现在依然适用。”

[wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [taɪm] [tə'geðə(r)] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fʊtnəʊt] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɔːl] [baɪ]
We'll have a time together that ought to be a footnote in history all by
出色地 有 一个 时间 一起 那 应该 到 是 一个 脚注 在 历史 全部 经过
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

我们将共同度过一段足以载入史册的时光。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] . . .
I'll see you . . .
患病的 看 你 . . .

回头见……

['ɑːftə(r)] [ai] [get] [ðə; ði] ['riːəl] [dʒɒb] [dʌn] .
after I get the real job done .
后 我 得到 这 真实的 工作 完毕 .

等我把真正的工作做完之后。

" [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [sɒft] - [ʃuː] ['rɪðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" He heard the soft - shoe rhythm all the way down the corridor , out of the
" 他 听到 这 柔软的 - 鞋 韵律 全部 这 方式 向下 这 走廊 , 出去 的 这
['hɒspɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,

“他一路听到走廊尽头、医院外传来的轻快舞曲节奏。”

[ænd; ənd] [klɪə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .
and clear back to the city .
和 清除 后退 到 这 城市 .

然后顺利返回市区。

- [bæŋk] ['bæləns] [wɒz; wəz] [sɪk] , [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɪp] [ʃiːt] [gɒn] .
Clocker's bank balance was sick , the circulation of his tip sheet gone .
- 银行 平衡 曾是 生病的 , 这 循环 的 他的 提示 床单 已消失 .

克洛克的银行账户余额惨不忍睹，他的内幕消息单也销声匿迹了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɪgə(r)] ['prɔːbləmz] .
But he didn't worry about it ; there were bigger problems .
但 他 没有 担心 关于 它 ; 那里 是 大 问题 .

但他并不担心，因为还有更大的问题。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [bɪ'fɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
He studied the newspapers before even giving himself time to think .
他 研究 这 报纸 前 甚至 给予 他自己 时间 到 思考 .

他甚至还没来得及思考，就先浏览起了报纸。

[ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz]['juːʒuəl] .
The news was as bad as usual .
这 消息 曾是 作为 坏的 作为 通常 .

消息一如既往地糟糕。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['fɪʃ(ə)n] ,
He could feel the heat of fission ,
他 可以 感觉 这 热 的 裂变 ,

他能感受到核裂变的热浪。

[kləʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][fɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [klaʊd] .
close his eyes and see all the cities and farms in the world going up in a blinding cloud .
关闭 他的 眼睛 和 看 全部 这 城市 和 农场 在 这 世界 去 向上 在 一个 失明 云 .

他闭上眼睛，看到世界上所有的城市和农场都化作一片耀眼的云雾升腾而起。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [bɑːnz] [ænd; ənd] ['hɑːdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜːrnt] ['wɜːkɪŋ] [fɑːst] [ɪ'nʌf] ;
As far as he was concerned , Barnes and Harding and the rest weren't working fast enough ;
作为 远的 作为 他 曾是 担心的 , 巴恩斯 和 哈丁 和 这 休息 不是 在职的 快速地 足够的 ;

在他看来，巴恩斯、哈丁和其他人工作速度不够快；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [duːm] ['sprɪntɪŋ] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ] [fiːld] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
he could see doom sprinting in half a field ahead of the completion of the record .
他 可以 看 厄运 短跑 在 一半 一个 场地 前方 的 这 完成 的 这 记录 .

他仿佛看到厄运正以迅雷不及掩耳之势冲向终点线，距离纪录完成还有半个田野的距离。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [wɒz; wəz][ˌriː'kæptʃə(r)][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tɪp] [ʃiːt] .
The first thing he should have done was recapture the circulation of the tip sheet .
这 第一的 事物 他 应该 有 完毕 曾是 夺回 这 循环 的 这 提示 床单 .

他首先应该做的就是恢复这份小贴士单的发行量。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [dɪd][duː; də][wɒz; wəz] [raɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ,
The first thing he actually did do was write the story of his experience just as it had happened ,
这 第一的 事物 他 实际上 做过 做 曾是 写 这 故事 的 他的 经验 只是 作为 它 有 发生 ,

他做的第一件事就是把自己的经历如实写下来。

[ænd; ənd][send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][ˌmægə'ziːn] .
and send it to a magazine .
和 发送 它 到 一个 杂志 .

然后投稿给杂志社。

[wen] [hiː; hi]['faɪnəli] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃiːt] ,
When he finally went to work on his sheet ,
什么时候 他 最后 去 到 工作 在 他的 床单 ,

当他终于开始着手写稿时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['deɪtə][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['kɒləms] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [rest]
it was to cut down the racing data to a few columns and fill the rest
它 曾是 到 切 向下 这 赛车 数据 到 一个 很少 列 和 充满 这 休息
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɔːnɪŋz] .
of it with warnings .
的 它 和 警告 .

目的是将赛车数据精简到几列，其余部分用警告信息填充。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ? " [ðə; ði] ['taɪpsetə(r)] [ɑːskt] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒpi] ['klɒkə(r)] [tɜːnd]
" This is what you want ? " the typesetter asked , staring at the copy Clocker turned
" 这 是 什么 你 想 ? " 这 排字工 问 , 凝视 在 这 复制 钟表匠 转向
[ɪn] .
in .
在 .

"这就是你想要的吗？"排字工盯着克洛克交上来的稿子问道。

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ? "
" You sure this is what you want ? "
" 你 当然 这 是 什么 你 想 ? "

你确定这是你想要的吗？

" [ʃʊə(r)][aɪm][ʃʊə(r)] .
" Sure I'm sure .
" 当然 我是 当然 .

"当然，我确定。"

[set] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lets] [get] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [aʊt] ['ɜːli] .
Set it and let's get the edition out early .
放 它 和 我们来吧 得到 这 版 出去 早期的 .

设定好时间，我们就能提前发布这版产品了。

[aɪm] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði] [prɪnt] ['ɔːdə(r)] . "
I'm doubling the print order . "
我是 翻倍 这 打印 命令 . "

我把印刷订单增加了一倍。

" ['dʌblɪŋ] ? "
" Doubling ? "
" 翻倍 ? "

"翻倍？"

" [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː] .
" You heard me .
" 你 听到 我 .

你听到了。

" [wen] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] [aʊt] , ['klɒkə(r)] ['weɪtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [meɪn] ['njuːzstænd] [ɒn] ['brɔːdweɪ]
" When the issue was out , Clocker waited around the main newsstands on Broadway
" 什么时候 这 问题 曾是 出去 , 钟表匠 等待 大约 这 主要的 报摊 在 百老汇
.
.
.

"当这期杂志发行后，克洛克在百老汇的主要报摊附近等候。"

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kʌstəməz] [bai] , ['stʌdi] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] ,
He watched the customers buy , study unbelievingly ,
他 观看 这 顾客 买 , 学习 难以置信 ,

他看着顾客们购买、研究，难以置信。

[ænd; ənd]['wɒndə(r)] [ɒf] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɜːnd] [daʊn]
and wander off looking as if all the tracks in the country had burned down
和 漫步 离开 寻找 作为 如果全部 这 轨道 在 这 国家 有 烧伤 向下

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
simultaneously .
同时地 .

然后漫无目的地走开，看起来就像全国所有的铁轨同时被烧毁了一样。

[dɒk] ['hɔːkɪnz] [faʊnd] [hɪm] [ðeə(r)] .
Doc Hawkins found him there .
医生 霍金斯 成立 他 那里 .

霍金斯医生在那里找到了他。

" ['klɒkə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Clocker , my boy !
" 钟表匠 , 我的 男生 !

"时钟，我的孩子！"

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] ['æŋkʃəs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
You have no idea how anxious we were about you .
你 有 不 主意 如何 焦虑的 我们 是 关于 你 .

你根本不知道我们有多担心你。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɪt] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] . "
But you're looking fit , I'm glad to say . "
但 你是 寻找 合身 , 我是 高兴的 到 说 . "

但我很高兴地说，你看上去很健康。

" [θæŋks] , " ['klɒkə(r)] [sed] [æb'stræktɪdli] .
" Thanks , " Clocker said abstractedly .
" 谢谢 , " 钟表匠 说 抽象地 .

"谢谢，"克洛克心不在焉地说。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
" I wish I could say the same about you and the rest of the world .
" 我 希望 我 可以 说 这 相同的 关于 你 和 这 休息 的 这 世界 .

"我希望我对你和世界上的其他人也能说出同样的话。"

" [dɒk] [lɑːft] .
" Doc laughed .
" 医生 笑了 .

医生笑了。

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
" No need to worry about us .
" 不 需要 到 担心 关于 我们 .

"不用担心我们。"

[wiːl; wil] ['mʌd(ə)l] [ə'lɒŋ] ['sʌmhaʊ] . "
We'll muddle along somehow . "
出色地 混乱 沿着 不知何故 . "

我们总算能凑合着过下去了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [hʌ] ? "
" You think so , huh ? "
" 你 思考 所以 , 嗯 ? "

"你这么认为，是吗？"

" [wel] , [ɪf] [ðə; ði] [end] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [let] [ˌjuː 'es] [griːt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] .
" Well , if the end is approaching , let us greet it at the Blue Ribbon .
" 出色地 , 如果 这 结尾 是 接近 , 让 我们 迎接 它 在 这 蓝色的 丝带 .

"好吧，如果末日即将到来，让我们在蓝丝带奖杯前迎接它吧。"

[ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [faɪnd][ðə; ði] [lædz] [ðeə(r)] .
I believe we can still find the lads there .
我 相信 我们 能 仍然 寻找 这 小伙子们 那里 .

我相信我们还能在那里找到那些小伙子们。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['griːtɪd] ['klɒkə(r)] [wɪð] ['glædnəs] [ænd; ənd] [drɪŋks] .
" They were , and they greeted Clocker with gladness and drinks .
" 他们 是 , 和 他们 问候 钟表匠 和 欢乐 和 饮料 .

“他们来了，他们高兴地用饮料迎接了克洛克。”

[ˌdɪplə'mætɪkli] ,
Diplomatically ,
外交上 ,

从外交角度来看，

[ðeɪ] [meɪd] ['əʊnli][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌriː'væmpɪŋ] [dʒɒb] ['klɒkə(r)] [hæd; həd]
they made only the most delicate references to the revamping job Clocker had
他们 制成 仅有的 这 最多 精美的 参考 到 这 改造 工作 钟表匠 有
[dʌn] [ɒn][hɪz; ɪz][tɪp] [ʃiːt] .
done on his tip sheet .
完毕 在 他的 提示 床单 .

他们只是非常委婉地提及了克洛克对他的提示单所做的修改工作。

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] ['əʊpənɪŋ] [naɪt] , [ðæts] [ɔːl] , " ['kʌmfət] ['ɑːnəld] ['wɪlsn] [waɪl] .
" It's just like opening night , that's all , " comforted Arnold Wilson Wyle .
" 它是 只是 喜欢 开幕 夜晚 , 那就是 全部 , " 安慰 阿诺德 威尔逊 怀尔 .

“就像首演之夜一样，仅此而已，”阿诺德·威尔逊·怀尔安慰道。

" [jʊl] [get] [bæk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ruː'tiːn] ['prɪti] [suːn] . "
" You'll get back into your routine pretty soon . "
" 你会 得到 后退 进入 你的 常规 漂亮的 很快 . "

“你很快就能恢复正常作息。”

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , " [sed] ['klɒkə(r)] [pʌg'neɪʃəsli] .
" I don't want to , " said Clocker pugnaciously .
" 我 不 想 到 , " 说 钟表匠 好斗地 .

“我不想，”克洛克咄咄逼人地说。

" ['hændɪkæpɪŋ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [get] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [wɒt] [ai] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [tel]
" Handicapping is only a way to get people to read what I really want to tell
" 让分 是 仅有的 一个 方式 到 得到 人们 到 读 什么 我 真的 想 到 告诉
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“分析比赛结果只是让我的真正目的——让人们看到我真正想表达的内容。”

" [tʊk] [ˌem 'iː] ['meni] ['mɪnɪts] [tuː; tə][faɪnd] ['hɔːsɪz] , " [ɔɪl] ['pɒkɪt] [pʊt] [ɪn] .
" Took me many minutes to find horses , " Oil Pocket put in .
" 拿 我 许多 分钟 到 寻找 马匹 , " 油 口袋 放 在 .

“我花了很长时间才找到马，”石油口袋补充道。

" [siː] [wʌn][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [bet] [ɒn] ,
" See one I want to bet on ,
" 看 一 我 想 到 赌注 在 ,

“看到一个我想下注的，

[bʌt; bət] [rest] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [meɪk] [ˌem 'iː] [tuː] ['wʌrid] [tuː; tə]['bɒðə(r)] ['betɪŋ] .
but rest of paper make me too worried to bother betting .
但 休息 的 纸 制作 我 也 担心 到 打扰 投注 .

但报纸的其他部分让我太担心了，所以没心思下注。

[əʊ'keɪ] [wɪð] ['ɪndʒən] , [ðəʊ] — [hɔːs] [lɒst] .
Okay with Injun , though — horse lost .
好的 和 印第安人 , 尽管 — 马 丢失的 .

没关系，印第安人那边没事——马丢了。

[ænd; ənd] [suːn] [juː; jʊ] [get] ['hæpi] [ə'gen] , [stɪk] [tuː; tə] ['hændɪkæpɪŋ] , [let] ['ʌðə(r)z] ['wʌri] [ə'baʊt]
And soon you get happy again , stick to handicapping , let others worry about
和 很快 你 得到 快乐的 再次 , 戳 到 让分 , 让 其他的 担心 关于
[wɜːld] .
world .
世界 .

很快你就会再次快乐起来，继续你的赛马预测，让其他人去操心世界的事吧。

" ['bʌtnhəʊl] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɒn] - [lə'pel] .
" Buttonhole tightened his grip on Clocker's lapel .
" 纽扣孔 收紧 他的 紧握 在 - 翻领 .

"纽扣孔"紧紧抓住了克洛克的衣领。

" [ʃʊə(r)] , [bɔɪ] .
" Sure , boy .
" 当然 , 男生 .

"当然，孩子。"

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɒbteɪl] [rʌn] , [huː] [k'eəz] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] ? "
As long as the bobtails run , who cares what happens to anything else ? "
作为 长的 作为 这 短尾 跑步 , WHO 关心 什么 发生 到 任何事物 别的 ? "

只要短尾马还能跑，谁会在乎其他什么呢?

" ['meɪbi] [ai] [went] [tuː] ['iːzi] , " [sed] ['klɒkə(r)] ['tensli] .
" Maybe I went too easy , " said Clocker tensely .
" 或许 我 去 也 简单的 , " 说 钟表匠 紧张地 .

"也许我下手太轻了，"克洛克紧张地说。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [prɪnt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I didn't print the whole thing , just a little part of it .
" 我 没有 打印 这 所有的 事物 , 只是 一个 小的 部分 的 它 .

"我没有打印全部内容，只打印了一小部分。"

[hɪrz] [ðə; ði] [rest] .
Here's the rest .
这里是 这 休息 .

其余部分如下。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] , ['siːmɪŋ] [stʌnd] [wɪð] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns]
" They were silent while he talked , seeming stunned with the terrible significance
" 他们 是 沉默的 尽管 他 谈话 , 似乎 目瞪口呆 和 这 糟糕的 意义
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
of his story .
的 他的 故事 .

"他讲述的时候，他们都沉默不语，似乎被他故事的可怕意义震惊了。"

" [dɪd] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktərz] ?
" Did you explain all this to the doctors ?
" 做过 你 解释 全部 这 到 这 医生 ?

你把这些都跟医生解释清楚了吗?

" [dɒk] ['hɔːkɪnz] [ɑːskt] .
" Doc Hawkins asked .
" 医生 霍金斯 问 .

霍金斯医生问道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['kreɪzi] ? " ['klɒkə(r)] [rɪ'tɔːt] .
" You think I'm crazy ? " Clocker retorted .
" 你 思考 我是 疯狂的 ? " 钟表匠 反驳 .

“你觉得我疯了吗？”克洛克反驳道。

" [ðeid] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] [pækt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [aɪ'd] ['nevə(r)] [get] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] ['telɪŋ] ['enibɒdi] . "
" They'd have kept me packed away and I'd never get a crack at telling anybody . "
" 他们会 有 保留 我 包装 离开 和 ID 绝不 得到 一个 裂缝 在 讲述 任何人 . "

“他们会把我严严实实地关起来，让我永远没有机会告诉任何人。”

" [doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , " [sed] [dɒk] .
" Don't let it trouble you , " said Doc .
" 不 让 它 麻烦 你 , " 说 医生 .

“别为此烦恼，”医生说。

" [sʌm; səm] ['vestɪdʒɪz] [ɒv; əv] [dɪ'luːʒn] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pə'sɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
" Some vestiges of delusion can be expected to persist for a while ,
" 一些 残余 的 错觉 能 是 预期的 到 坚持 为了 一个 尽管 ,

“一些妄想的残余可能会持续一段时间。”

[bʌt; bət] [jʊl] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
but you'll get rid of them .
但 你会 得到 摆脱 的 他们 .

但你会摆脱它们的。

[ai] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['riːəl] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪəl] . "
I have faith in your ability to distinguish between the real and unreal . "
我 有 信仰 在 你的 能力 到 区分 之间 这 真实的 和 虚幻 . "

我相信你有能力分辨现实与虚幻。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpənd] !
" But it all happened !
" 但 它 全部 发生 !

但这一切都发生了！

[ɪf] [juː; jʊ] [gaɪz] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [huː] [wɪl] ?
If you guys don't believe me , who will ?
如果 你 伙计们 不 相信 我 , WHO 将要 ?

你们都不信，谁还会信？

[ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [tuː; tə]
And you've got to
和 你已经 得到 到

你必须

[səʊ] [ai] [kæn; kən] [get] ['zeldə] [bæk] ! "
so I can get Zelda back ! "
所以 我 能 得到 塞尔达 后退 ! "

这样我才能把塞尔达找回来！

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [dɒk] ['heɪstɪli] .
" Of course , of course , " said Doc hastily .
" 的 课程 , 的 课程 , " 说 医生 草草 .

“当然，当然，”医生急忙说道。

" [wiːl; wil] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] .
" We'll discuss it further some other time .
" 出色地 讨论 它 更远 一些 其他 时间 .

我们改天再进一步讨论这个问题。

[raɪt] [naʊ] [ai] ['riːəli] [mʌst; məst] [stɑːt] ['pʊtɪŋ] [maɪ]['medɪk(ə)l] ['kɒləm] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪpə(r)] . "
Right now I really must start putting my medical column together for the paper . "
正确的 现在 我 真的 必须 开始 推杆 我的 医疗的 柱子 一起 为了 这 纸 . "

我现在真的得开始着手准备我给报纸写的医学专栏文章了。

" [wɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['hændi] [sæm] ?
" What about you , Handy Sam ?
" 什么 关于 你 , 便利 山姆 ?

"你呢，万事通山姆？"

" ['klɒkə(r)] ['tʃælɪndʒd] .
" Clocker challenged .
" 钟表匠 挑战 .

"时钟挑战。"

['hændi] [sæm] , [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [təʊz] ,
Handy Sam , with one foot up on the table and a pencil between his toes ,
便利 山姆 , 和 一 脚 向上 在 这 桌子 和 一个 铅笔 之间 他的 脚趾 ,

巧手萨姆一只脚踩在桌子上，脚趾间夹着一支铅笔。

[wɒz; wəz] ['duːdlɪŋ] [self] - ['kɒnʃəsli] [ɒn] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ['næpkɪn] .
was doodling self - consciously on a paper napkin .
曾是 涂鸦 自己 - 有意识地 在 一个 纸 餐巾 .

他正不自在地在餐巾纸上涂鸦。

" [wiː; wi] [ɔːl] [get] [ðiːz] [aɪ'diəz] , ['klɒkə(r)] .
" We all get these ideas , Clocker .
" 我们 全部 得到 这些 想法 , 钟表匠 .

"我们都会有这样的想法，克洛克。"

[ai] [juːst] [tuː; tə] [driːm] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [aɪ'd] [weɪk] [ʌp] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] ,
I used to dream about having arms and I'd wake up still thinking so ,
我 用过的 到 梦 关于 拥有 武器 和 ID 唤醒 向上 仍然 思维 所以 ,

我以前常常梦见自己长出胳膊，醒来后还是这么想。

[tɪl] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪf] [ai] [dɪd] [ɔː(r)] ['dɪd(ə)nt] .
till I didn't know if I did or didn't .
直到 我 没有 知道 如果 我 做过 或者 没有 .

直到我自己都不知道我到底有没有做。

[bʌt; bət] [laɪk] [dɒk] [sez] ,
But like Doc says ,
但 喜欢 医生 说道 ,

但就像Doc说的那样，

[ðen] [juː; jʊ] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wʌts] ['riːəl] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [mɪks] [juː; jʊ] [ʌp] ['eni] [mɔː(r)] . "
then you figure out what's real and it don't mix you up any more . "
然后 你 数字 出去 是什么 真实的 和 它 不 混合 你 向上 任何 更多的 . "

然后你就能分辨出什么是真实的，就不会再被各种事情搞混了。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['klɒkə(r)] [sed] [bə'lɪdʒərəntli] [tuː; tə] [ɔɪl] ['pɒkɪt] .
" All right , " Clocker said belligerently to Oil Pocket .
" 全部 正确的 , " 钟表匠 说 好战地 到 油 口袋 .

"好吧，"克洛克咄咄逼人地对石油口袋说道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['stɔːriz] ['bæti] , [tuː] ? "
" You think my story's batty , too ? "
" 你 思考 我的 故事的 疯狂 , 也 ? "

"你也觉得我的故事很荒诞吗？"

" [kæn; kən] ['sævi] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] , [gʊd] ['spɪrɪt] , " [ɔɪl] ['pɒkɪt] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['stɒlɪd][tækt] .
" Can savvy evil spirits , good spirits , " Oil Pocket replied with stolid tact .
" 能 精明 邪恶的 烈酒 , 好的 烈酒 , " 油 口袋 回复 和 沉稳 策略 .

“能分辨邪灵，也能分辨善灵，”石油口袋沉稳而谨慎地回答道。

" ['ɪndʒən] ['spɪrɪt] , [ðəʊ] , [nɒt] [waɪt] [wʌnz] . "
" Injun spirits , though , not white ones . "
" 印第安人 烈酒 , 尽管 , 不是 白色的 一个 . "

“不过是印第安人的神灵，不是白人的神灵。”

" [bʌt; bət][ai] [kiːp] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðeɪ] [eɪnt] ['spɪrɪt] .
" But I keep telling you they ain't spirits .
" 但 我 保持 讲述 你 他们 不是 烈酒 .

但我一直告诉你们，它们不是鬼魂。

[ðeɪ] [eɪnt] ['iːv(ə)n]['hjuːmən] .
They ain't even human .
他们 不是 甚至 人类 .

他们根本就不是人类。

['ðer] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [wɜːld] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] —
They're from some world way across the Universe —
它们是 从 一些 世界 方式 穿过 这 宇宙 —

它们来自宇宙遥远的某个世界——

" [ɔɪl] ['pɒkɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Oil Pocket shook his head .
" 油 口袋 摇晃 他的 头 .

“石油口袋”摇了摇头。

" [kæn; kən] ['sævi] ['ɪndʒən] ['spɪrɪt] , ['klɒkə(r)] .
" Can savvy Injun spirits , Clocker .
" 能 精明 印第安人 烈酒 , 钟表匠 .

“能识破印第安人的酒，克洛克。”

[nəʊ] ['spɪrɪt] , [nəʊ] ['sævi] . "
No spirits , no savvy . "
不 烈酒 , 不 精明 . "

没有精神，就没有智慧。

" [lʊk] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [mes] [wɪr] [ɔːl][ɪn] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
" Look , you see the mess we're all in , don't you ?
" 看 , 你 看 这 混乱 是 全部 在 , 不 你 ?

“你看，我们现在都处在怎样的困境中，对吧？”

" ['klɒkə(r)] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [gruːp] .
" Clocker appealed to the whole group .
" 钟表匠 上诉 到 这 所有的 团体 .

“克洛克向整个团队发出了呼吁。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][kænt] [fiːl] [wɪr] ['getɪŋ] [set][tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði][dʒɔɪnt] ?
" Do you mean to tell me you can't feel we're getting set to blow the joint ?
" 做 你 意思是 到 告诉 我 你 不能 感觉 是 获得 放 到 吹 这 联合的 ?

“你是想告诉我，你感觉不到我们即将引爆这个火场吗？”

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Wouldn't you want to stop it ? "
不会 你 想 到 停止 它 ? "

难道你不想阻止它吗？

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [maɪ] [bɔɪ] , ['glædli] , " [dɒk] [sed] .
" If we could , my boy , gladly , " Doc said .
" 如果 我们 可以 , 我的 男生 , 乐意 , " 医生 说 .

"如果可以的话，孩子，我们非常乐意。"医生说。

" [haʊ'evə(r)] , [ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ðæt] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔː(r)] [gruːp] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][kæn; kən] [duː; də] . "
" However , there's not much that any individual or group of individuals can do . "
" 然而 , 有 不是 很多 那 任何 个人 或者 团体 的 个人 能 做 . "

"然而，任何个人或团体能做的并不多。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn] [hel] [dʌz] ['eniθɪŋ] [get] ['stɑːtɪd] ?
" But how in hell does anything get started ?
" 但 如何 在 地狱 做 任何事物 得到 开始 ?

"但是，事情究竟是如何开始的呢？"

[wɪð] [wʌn] [gai] , [tuː] [gaɪz] — [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [kraʊd] , [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] , [ə; eɪ] ['kʌntri] — "
With one guy , two guys — before you know it , you got a crowd , a political party , a country — "
和 一 盖伊 , 二 伙计们 — 前 你 知道 它 , 你 得到 一个 人群 , 一个 政治的 派对 , 一个 国家 — "

一个人，两个人——不知不觉中，你就拥有了一群人，一个政党，一个国家——"

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] , [ðəʊ] ? " [ɑːskt] ['bʌtnhəʊl] .
" What about the other countries , though ? " asked Buttonhole .
" 什么 关于 这 其他 国家 , 尽管 ? " 问 纽扣孔 .

"那其他国家呢？"巴顿霍尔问道。

" [səʊ] [wɪr] [səʊld][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['stɔːri][ɪn][ə'merɪkə] , [lets] [seɪ] .
" So we're sold on your story in America , let's say .
" 所以 是 卖 在 你的 故事 在 美国 , 我们来吧 说 .

"所以，我们美国人相信你的故事。"

[wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] — [let][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)] ? "
What do we do — let the rest of the world walk in and take us over ? "
什么 做 我们 做 — 让 这 休息 的 这 世界 走 在 和 拿 我们 超过 ? "

难道我们要眼睁睁地看着世界其他国家进来接管我们吗?

" [wiː; wi]['edʒukeɪt][ðem; ðəm] , " ['klɒkə(r)] [ɪk'spleɪnd] [dɪ'speərɪŋli] .
" We educate them , " Clocker explained despairingly .
" 我们 教育 他们 , " 钟表匠 解释 绝望地 .

"我们教育他们，"克洛克绝望地解释道。

" [wiː; wi] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spredz] [tuː; tə][ðeə(r)] .
" We start it here and it spreads to there .
" 我们 开始 它 这里 和 它 传播 到 那里 .

"我们从这里开始，然后蔓延到那里。"

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['evribɒdi] .
It doesn't have to be everybody .
它 不 有 到 是 大家 .

不一定非得是所有人。

['mɪstə(r)] . [kæl'huːn] [sed] [ai][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [kən'vɪns] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ðætl] [ʃəʊ]
Mr . Calhoun said I just have to convince a few people and that'll show
先生 . 卡尔霍恩 说 我 只是 有 到 说服 一个 很少 人们 和 那将 展示
[ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ai][get] ['zeldə] [bæk] .
them it can be done and then I get Zelda back .
他们 它 能 是 完毕 和 然后 我 得到 塞尔达 后退 .

卡尔霍恩先生说，我只需要说服几个人，就能让他们看到这是可以做到的，然后我就能把塞尔达接回来了。

" [dɒk] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" Doc stood up and glanced around the table .
" 医生 站立 向上 和 瞥了一眼 大约 这 桌子 .

"医生站起身，环顾了一下桌子。

" [ai] [bɪ'liːv] [ai] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['klɒkə(r)] ,
" I believe I speak for all of us , Clocker ,
" 我 相信 我 说话 为了 全部 的 我们 , 钟表匠 ,

"我相信我能代表我们所有人说话，克洛克，"

[wen] [ai] [steɪt] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də][ɔːl] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] . "
when I state that we shall do all within our power to aid you . "
什么时候 我 状态 那 我们 将 做 全部 之内 我们的 力量 到 援助 你 . "

我在此声明，我们将竭尽所能帮助你们。

" [laɪk] ['telɪŋ] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ?
" Like telling other people ?
" 喜欢 讲述 其他 人们 ?

"比如告诉其他人？"

" ['klɒkə(r)] [ɑːskt] ['iːgəli] .
" Clocker asked eagerly .
" 钟表匠 问 急切地 .

"克洛克急切地问道。"

" [wel] , [ðæts] ['gəʊɪŋ] ['prɪti] — "
" Well , that's going pretty — "
" 出色地 , 那就是 去 漂亮的 — "

"嗯，进展相当顺利——"

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .
" Forget it , then .
" 忘记 它 , 然后 .

"那就算了。"

[gəʊ] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒləm] .
Go write your column .
去 写 你的 柱子 .

去写你的专栏吧。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [tʃʌmp] [ə'raʊnd] — [ə'raʊnd] [ten] [maɪlz] [ʌp] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] .
I'll see you chumps around — around ten miles up , shaped like a mushroom .
患病的 看 你 笨蛋 大约 — 大约 十 英里 向上 , 形状 喜欢 一个 蘑菇 .

我会在大约十英里外，形状像蘑菇的地方见到你们这些笨蛋。

" [hiː; hi] [stæmpt] [aʊt] , [səʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [ʌn'tɪpɪkli] [let] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]['set(ə)l][hɪz; ɪz] [bɪl] .
" He stamped out , so angry that he untypically let the others settle his bill .
" 他 盖章 出去 , 所以 生气的 那 他 非同寻常 让 这 其他的 定居 他的 账单 .

他气冲冲地走了出去，一反常态地让其他人帮他结账。

- [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['nju:zpeɪpə(r)] [feɪld] [səʊ] ['bædli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɜ:θ]
Clocker's experiment with the newspaper failed so badly that it was not worth
- 实验 和 这 报纸 失败的 所以 糟糕 那 它 曾是 不是 值得
[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ;
the expense of putting it out ;
这 费用 的 推杆 它 出去 ;

克洛克尔的报纸出版实验彻底失败了，以至于不值得花费出版费用；

['pi:p(ə)l] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [bai] .
people refused to buy .
人们 拒绝 到 买 .

人们拒绝购买。

['klɒkə(r)] [hæd; həd] [θri:] - [ʃi:ts] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['haɪəd] ['sænwɪtʃ] [men] [tu:; tə] [pə'reɪd] [ðem; ðəm]
Clocker had three - sheets printed and hired sandwich men to parade them
钟表匠 有 三 - 纸张 打印 和 雇用 三明治 男人 到 游行 他们
[θru:] [ðə; ði] ['sɪti] .
through the city .
通过 这 城市 .

克洛克印制了三张海报，并雇佣了卖三明治的人在城市里游行。

[hi:; hi] [meɪd] ['vaɪələnt] ['spi:tʃɪz] [ɪn] [kə'lʌmbəs] ['sɜ:k(ə)l] , [weə(r)] [hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [tu:; tə]
He made violent speeches in Columbus Circle , where he lost his audience to
他 制成 暴力 演讲 在 哥伦布 圆圈 , 在哪里 他 丢失的 他的 观众 到
[rɪ'vaɪvəlɪst] ['ɔ:rətəz] ;
revivalist orators ;
复兴主义者 演说家 ;

他在哥伦布广场发表了激烈的演讲，结果被复兴主义演说家们抢走了听众；

['ju:niən] [skweə(r)] , [weə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] ['hi:tɪdli] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [wɔ:l]
Union Square , where he was told heatedly to bring his message to Wall
联盟 正方形 , 在哪里 他 曾是 讲述 激烈地 到 带来 他的 信息 到 墙
[stri:t] ;
Street ;
街道 ;

在联合广场，有人激烈地告诉他，要把他的信息带到华尔街去；

[ænd; ənd] [taɪmz] [skweə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [pə'li:s] [meɪd] [hɪm] [mu:v] [ə'lɒŋ] [səʊ] [hi:; hi] [ˌwʊdnt]
and Times Square , where the police made him move along so he wouldn't
和 《时代周刊》 正方形 , 在哪里 这 警察 制成 他 移动 沿着 所以 他 不会
[blɒk] ['træfɪk] .
block traffic .
堵塞 交通 .

还有时代广场，警察让他离开，以免他阻碍交通。

[hi:; hi] [əʊ'bei] , ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] ,
He obeyed , shouting his message as he walked ,
他 服从 , 喊叫 他的 信息 作为 他 步行 ,

他服从了命令，边走边喊着他的信息。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ə'mju:zɪdli] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [kraɪd] [ðæt]
until he remembered how amusedly he used to listen to those who cried that
直到 他 记得 如何 饶有兴致地 他 用过的 到 听 到 那些 WHO 哭 那
['du:mzdeɪ] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] .
Doomsday was near .
末日 曾是 靠近 .

直到他想起自己以前多么喜欢听那些哭喊世界末日即将到来的人说话。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌkætə'tɒnɪk] ['ʌndə(r)] [ɪm'pɜ:fɪkt] [kən'trəʊl] .
He wondered if they were catatonics under imperfect control .
他 想知道 如果 他们 是 紧张性精神症患者 在下面 不完善 控制 .

他怀疑他们是否是处于失控状态的紧张性精神症患者。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] ; ['nəʊbədi] [peɪd] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔː(r)][ðeə(r)] ['wɔːnɪŋz] .
It didn't matter ; nobody paid serious attention to his or their warnings .
它 没有 事情 ; 无人 有薪酬的 严肃的 注意力 到 他的 或者 他们的 警告 .

但这无关紧要；没有人认真对待他或他们的警告。

[ðə; ði][nekst] [step] , ['lɒdʒɪkli] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bærɑːʒ] [ɒv; əv] ['letəz] [tuː; tə][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,
The next step , logically , was a barrage of letters to the heads of nations ,
这 下一个 步 , 逻辑上 , 曾是 一个 弹幕 的 信件 到 这 头部 的 国家 ,

顺理成章的下一步，就是向各国元首发出大量信件。

[tuː; tə][ðə; ði][juː] . [en] . , [tuː; tə] ['editəz] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] .
to the U . N . , to editors of newspapers .
到 这 U . N . , 到 编辑 的 报纸 .

致联合国，致报纸编辑。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['letəz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] .
Only a few of his letters were printed .
仅有的 一个 很少 的 他的 信件 是 打印 .

他的信件只有少数几封被印刷出版。

[ðə; ði][wʌnz][ɪn] [dɑːks] ['tæblɔɪd][dɪd] [best] , ['drɔːɪŋ] [sʌtʃ] ['kɒments] [æz; əz] :
The ones in Doc's tabloid did best , drawing such comments as :
这 一个 在 医生的 小报 做过 最好的 , 绘画 这样的 评论 作为 :

Doc 的小报上的那些报道最受欢迎，引发了诸如此类的评论：

" [huː] [dʌz] [ðɪs] [dʒɜːk] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] , ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [get] [kɪld] [ɒf] ?
" Who does this jerk think he is , telling us everybody's going to get killed off ?
" WHO 做 这 混蛋 思考 他 是 , 讲述 我们 每个人的 去 到 得到 被杀 离开 ?

“这个混蛋以为他是谁，竟然告诉我们所有人都会被杀掉？”

['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] ['brʊklɪn] ! "
Maybe they will , but not in Brooklyn ! "
或许 他们 将要 , 但 不是 在 布鲁克林 ! "

也许他们会，但肯定不会在布鲁克林！

" [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [sʌm; səm] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" When I was a young girl , some fifty years ago ,
" 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 女孩 , 一些 五十 年 前 ,

“大约五十年前，当我还是个小女孩的时候，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [lɑks] .
I had a similar experience to Mr . Locke's .
我 有 一个 相似的 经验 到 先生 . 洛克的 .

我的经历与洛克先生类似。

[bʌt; bət][maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][kwaɪt]['sɪmp(ə)l] .
But my explanation is quite simple .
但 我的 解释 是 相当 简单的 .

但我的解释很简单。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ai] [sɔː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
The persons I saw proved to be my ancestors .
这 人 我 锯 已证实 到 是 我的 祖先 .

我见到的那些人后来证实是我的祖先。

['mɪstə(r)] . [lɑks] [njuː] - [faʊnd] [frendz] [wɪl] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
Mr . Locke's new - found friends will , I am sure , prove to be the same .
先生 . 洛克的 新的 - 成立 朋友们 将要 , 我 是 当然 , 证明 到 是 这 相同的 .

我相信，洛克先生新结识的朋友们也会如此。

[ðə; ði] [wɜːld] [bɪˈjɒnd] [nəʊz] [ɔːl][ænd; ənd] [telz] [ɔːl] , [ænd; ənd][maɪ][kənˈtrəʊl] ,
The World Beyond knows all and tells all , and my Control ,
这 世界 超过 知道 全部 和 讲述 全部 , 和 我的 控制 ,

彼岸世界知晓一切，无所不知，而我的控制，

[wɪð] [huːm] [ai][ˌeɪ ˈem][ɪn] [ˈdeɪli] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] ,
with whom I am in daily communication Over There ,
和 谁 我 是 在 日常的 沟通 超过 那里 ,

我每天都和那边的人保持联系，

[əˈʃuə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [mænˈkaɪnd][ɪz][ɪn][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)] [wɒtˈevə(r)] ,
assures me that mankind is in no danger whatever ,
保证 我 那 人类 是 在 不 危险 任何 ,

他向我保证，人类绝对没有危险。

[ɪkˈsept] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][təˈbækəʊ][ænd; ənd][ˈælkəhɒl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsrɪˈspekt]
except from the evil effects of tobacco and alcohol and the disrespect
除了 从 这 邪恶的 效果 的 烟草 和 酒精 和 这 不尊重
[ɒv; əv] [juːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈeldəz] . "
of youth for their elders . "
的 青年 为了 他们的 长者 . "

除了烟草和酒精的有害影响以及年轻人对长辈的不尊重之外。”

" [ðə; ði] [gaɪz] [nʌts] !
" The guy's nuts !
" 这 伙计们 坚果 !

“这家伙疯了！”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈrʌʃə] .
He ought to go back to Russia .
他 应该 到 去 后退 到 俄罗斯 .

他应该回俄罗斯去。

[hiːz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [nʌt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈkɒmjənɪst] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [bʊk] [ðæts] [ðə; ði] [seɪm]
He's nothing but a nut or a Communist and in my book that's the same
他是 没有什么 但 一个 坚果 或者 一个 共产 和 在 我的 书 那就是 这 相同的
[θɪŋ] . "
thing . "
事物 . "

他要么是个疯子，要么是个共产主义者，在我看来，这两者没什么区别。

" [hiː; hi][ˈɪz(ə)nt] [ˈtelɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ˈeniθɪŋ] [njuː] .
" He isn't telling us anything new .
" 他 不是 讲述 我们 任何事物 新的 .

“他没告诉我们任何新东西。”

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪz] .
We all know who the enemy is .
我们 全部 知道 WHO 这 敌人 是 .

我们都知道敌人是谁。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ɑːˈselvz] [ɪz][tuː; tə] [bɪld] [tuː] [gʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ! "
The only way to protect ourselves is to build TWO GUNS FOR ONE ! "
这 仅有的 方式 到 保护 我们自己 是 到 建造 二 枪支 为了 一 ! "

我们保护自己的唯一方法就是打造双枪！

" [ɪz] [ðɪs] [lɒk] [ˈkærəktə(r)] [ˈselɪŋ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [ˈbæti] [tuː; tə]
" Is this Locke character selling us the idea that we all ought to go batty to
" 是 这 洛克 特点 销售 我们 这 主意 那 我们 全部 应该 到 去 疯狂 到
[seɪv] [ðə; ði] [wɜːld] ?
save the world ?
节省 这 世界 ?

“洛克这个角色是不是在向我们灌输一种观念，那就是我们都应该为了拯救世界而变得疯狂？”

" ['sæd(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] , ['klɒkə(r)] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [meɪl] .
" Saddened and defeated , Clocker went through his accumulated mail .
" 悲伤 和 战败 , 钟表匠 去 通过 他的 积累 邮件 .

"克洛克尔感到悲伤和沮丧，他开始查看自己积攒的邮件。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pə'laɪtli] [nɒn] - [kə'mɪtl] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [frɒm; frəm] ['embəsi] [ænd; ənd]
There were politely non - committal acknowledgments from embassies and
那里 是 礼貌地 非 - 入狱 致谢 从 大使馆 和
[ðə; ði] [juː] . [en] .
the U . N .
这 U . N .

各国大使馆和联合国都礼貌地作出了不置可否的回应。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɑːtɪk(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [id] [sent]
There was also a check for his article from the magazine he'd sent
那里 曾是 还 一个 查看 为了 他的 文章 从 这 杂志 他会 发送
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ;
it to ;
它 到 ;

还有一张他投稿杂志社寄来的稿费支票；

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [lɑːdʒ] .
the amount was astonishingly large .
这 数量 曾是 令人震惊地 大的 .

金额之大令人震惊。

[hiː; hi] [juːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bai] ['reɪdiəʊ] [taɪm] ,
He used part of it to buy radio time ,
他 用过的 部分 的 它 到 买 收音机 时间 ,

他用其中的一部分购买了广播时段。

[ðə; ði] ['bæləns] [fɔː(r); fə(r)] [ædz] [ɪn] ['rʊərəl] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] .
the balance for ads in rural newspapers and magazines .
这 平衡 为了 广告 在 乡村的 报纸 和 杂志 .

农村报纸和杂志广告的平衡。

['sɪti] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] ['fɪgəd] , [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːd(ə)nd] [baɪ] [pʌb'lɪsəti] [gægz] ,
City people , he figured , were hardened by publicity gags ,
城市 人们 , 他 想 , 是 硬化 经过 宣传 笑话 ,

他觉得，城里人早就对各种宣传噱头习以为常了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mait] [stɜː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [les] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['hɪntəlænd] .
and he might stir up the less suspicious and sophisticated hinterland .
和 他 可能 搅拌 向上 这 较少的 可疑的 和 复杂的 腹地 .

而且他可能会激起那些不那么多疑、不那么老练的内陆地区的骚动。

[ðə; ði] [rɪ'plaɪz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [ðəʊ] , [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] ['fɑːmlænd] [ænd; ənd] [let]
The replies he received , though , advised him to buy some farmland and let
这 回复 他 已收到 , 尽管 , 建议 他 到 买 一些 农田 和 让
[ðə; ði] [mɪ'trɔpəlɪsiz] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,
the metropolises be destroyed ,
这 大都市 是 损毁 ,

但他收到的回复却建议他购买一些农田，任由大都市被摧毁。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [θɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
which , he was assured , would be a mighty good thing all around .
哪个 , 他 曾是 保证 , 会 是 一个 强大的 好的 事物 全部 大约 .

他被告知，这对各方来说都将是一件非常好的事情。

[ðə; ði] [ˌmægəˈziːn] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [juː] . [en] . [tuː; tə]
The magazine came out the same day he tried to get into the U . N . to
这 杂志 来了 出去 这 相同的 天 他 尝试 到 得到 进入 这 U . N . 到
[ʃaʊt] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbælkəni] .
shout a speech from the balcony .
喊 一个 演讲 从 这 阳台 .

杂志出版的当天，他还试图闯入联合国，在阳台上发表讲话。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkwaɪətli] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈjuːnɪfɔːmd] [gɑːd] [ænd; ənd] [muːvd] , [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən]
He was quietly surrounded by a uniformed guard and moved , rather than
他 曾是 悄悄 包围 经过 一个 制服 警卫 和 已搬 , 相当 比
[fɔːst] , [ˌaʊtˈsaɪd] .
forced , outside .
强制 , 外部 .

他被一名身穿制服的警卫悄悄地包围着，然后被带了出去，而不是被强行带出去。

[hiː; hi] [went] [dɪˈdʒektɪdli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊˈtel] .
He went dejectedly to his hotel .
他 去 沮丧地 到 他的 酒店 .

他垂头丧气地回到了酒店。

[hiː; hi] [steɪd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] , [ˈdaɪəlɪŋ] [ˈnʌmbəz] [hiː; hi] [sɪˈlektɪd] [ˈrændəmli] [frɒm; frəm]
He stayed there for several days , dialing numbers he selected randomly from
他 入住 那里 为了 一些 天 , 拨号 数字 他 已选 随机 从
[ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [bʊk] ,
the telephone book ,
这 电话 书 ,

他在那里待了几天，随意拨打电话簿上选定的号码。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrʌʃɒf] [frɒm; frəm] [ˈbɪznəs] [ˈɑː.fɪsɪz] , [ˈhaʊswaɪvz] [ænd; ənd] [meɪdz] .
and getting the brushoff from business offices , housewives and maids .
和 获得 这 刷掉 从 商业 办公室 , 家庭主妇 和 女佣 .

还遭到公司、家庭主妇和女佣的冷遇。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ɔː(r)] [ðə; ði] [bɒs] [ˈwʌznt] [ɪn] [ɔː(r)] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [kɔːlz] .
They were all very busy or the boss wasn't in or they expected important calls .
他们 是 全部 非常 忙碌的 或者 这 老板 不是 在 或者 他们 预期的 重要的 呼叫 .

他们都很忙，或者老板不在，或者他们在等重要的电话。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈwɔːmli] [ɪnˈvaɪtɪd] [baɪ] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈedɪtə(r)] [ɒv; əv]
That was when he was warmly invited by letter to see the editor of
那 曾是 什么时候 他 曾是 热情地 受邀 经过 信 到 看 这 编辑 的
[ðə; ði] [ˌmægəˈziːn] [ðæt] [hæd; həd] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːtɪk(ə)l] .
the magazine that had bought his article .
这 杂志 那 有 买 他的 文章 .

当时他收到了一封热情洋溢的信，邀请他去见买下他文章的杂志的编辑。

[ɪˈleɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈæktʃuəli] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)l] ,
Elated for actually the first time since his discharge from the hospital ,
欣喜若狂 为了 实际上 这 第一的 时间 自从 他的 释放 从 这 医院 ,

这是他出院以来第一次感到如此欣喜若狂。

[ˈklɒkə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [kæb] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈbɪldɪŋ] , [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Clocker took a cab to a handsome building , showed his invitation to a
钟表匠 采取 一个 出租车 到 一个 英俊的 建筑 , 显示 他的 邀请 到 一个
[ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈkɜːtiəs] [rɪˈsepʃənɪst] ,
pretty and courteous receptionist ,
漂亮的 和 有礼貌 接待员 ,

克洛克乘出租车来到一栋漂亮的建筑前，向一位漂亮而有礼貌的前台接待员出示了邀请函。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['eskɔːtid] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['ɒfɪs] [weə(r)] [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ][mæn] [keɪm] [ə'raʊnd]
and was escorted into an elaborate office where a smiling man came around
和 曾是 护送 进入 一个 精心制作的 办公室 在哪里 一个 微笑 男人 来了 大约
[ə; eɪ][waɪd] [bliːtʃt] - [mə'hɒgəni] [desk][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] .
a wide bleached - mahogany desk and shook hands with him .
一个 宽的 漂白 - 桃花心木 桌子 和 摇晃 双手 和 他 .

他被护送进一间布置精美的办公室，一位面带微笑的男子绕过一张宽大的漂白红木办公桌，与他握手。

" ['mɪstə(r)] . [lɒk] , " [sed] [ðə; ði]['edɪtə(r)] ,
" Mr . Locke , " said the editor ,
" 先生 . 洛克 , " 说 这 编辑 ,

“洛克先生，”编辑说道。

" [aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] . "
" I'm happy to tell you that we've had a wonderful response to your story . "
" 我是 快乐的 到 告诉 你 那 我们已经 有 一个 精彩的 回复 到 你的 故事 . "

“我很高兴地告诉你，你的故事得到了很好的反响。”

" ['ɑːtɪk(ə)l] , " ['klɒkə(r)] [kə'rektɪd] .
" Article , " Clocker corrected .
" 文章 , " 钟表匠 已更正 .

“文章，”克洛克纠正道。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [smaɪld] .
The editor smiled .
这 编辑 微笑 .

编辑笑了。

" [duː; də][juː; jʊ] [prə'djuːs] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][səʊld][ˌjuː 'es] ?
" Do you produce so much that you can't remember what you sold us ?
" 做 你 生产 所以 很多 那 你 不能 记住 什么 你 卖 我们 ?

“你们的产量是不是太大了，以至于记不清卖给我们的是什么？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] — "
It was about — "
它 曾是 关于 — "

事情是关于——

" [ai] [nəʊ] , " ['klɒkə(r)] [kʌt] [ɪn] .
" I know , " Clocker cut in .
" 我 知道 , " 钟表匠 切 在 .

“我知道，”克洛克插嘴道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ]['stɔːri] .
" But it wasn't a story .
" 但 它 不是 一个 故事 .

但这并非一个故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] .
It was an article .
它 曾是 一个 文章 .

那是一篇文章。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] — "
It really — "
它 真的 — "

真的——”

" [naʊ] , [naʊ] .
" Now , now .
" 现在 , 现在 .

"好了好了。"

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [mʌst; məst] [lɜːn] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪəz] [tuː] ['sɪəriəsli] .
The first thing a writer must learn is not to take his ideas too seriously .
这 第一的 事物 一个 作家 必须 学习 是 不是 到 拿 他的 想法 也 严重地 .

作家首先要学会的就是不要把自己的想法看得太认真。

['veri] ['deɪndʒərəs] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [laɪk] [jɔːz] . "
Very dangerous , especially in a piece of fiction like yours . "
非常 危险的 , 尤其 在 一个 片 的 小说 喜欢 你的 . "

非常危险，尤其是在你这样的虚构作品中。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [truː] ! "
" But the whole thing is true ! "
" 但 这 所有的 事物 是 真的 ! "

"但整件事都是真的！"

" ['sɜːt(ə)nli] — [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Certainly — while you were writing it .
" 当然 — 尽管 你 是 写作 它 .

"当然——在你写作的时候。"

" [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [meɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] [tə'wɔːd] [hɪm] .
" The editor shoved a pile of mail across the desk toward him .
" 这 编辑 推搡 一个 桩 的 邮件 穿过 这 桌子 朝向 他 .

编辑把一堆邮件推过桌子，朝他走过来。

" [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒments] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] .
" Here are some of the comments that have come in .
" 这里 是 一些 的 这 评论 那 有 来 在 .

以下是一些收到的评论。

[ai] [θɪŋk] [jʊl] [ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ri'ækʃn] .
I think you'll enjoy seeing the reaction .
我 思考 你会 享受 看到 这 反应 .

我想你会喜欢看大家的反应。

" ['klɒkə(r)] [went] [θruː] [ðem; ðəm] ,
" Clocker went through them ,
" 钟表匠 去 通过 他们 ,

"克洛克把它们都检查了一遍，

['həʊpɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [nəʊt] [ðæt] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]
hoping anxiously for no more than a single note that would show his
希望 焦虑地 为了 不 更多的 比 一个 单身的 笔记 那 会 展示 他的
['mesɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [tuː; tə] ['sʌmbədi] .
message had come through to somebody .
信息 有 来 通过 到 某人 .

他焦急地盼望着能收到一张便条，证明他的信息已经传达给了某人。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['blæŋkli] .
He finished and looked up blankly .
他 完成的 和 看起来 向上 茫然地 .

他讲完后，茫然地抬起头。

" [juː; jʊ] [siː] ?
" You see ?
" 你 看 ?

"你看？"

" [ðə; ði]['edɪtə(r)] [ɑːskt] ['praʊdli] .

" the editor asked proudly .

" 这 编辑 问 自豪地 .

编辑自豪地问道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ][faɪnd] . "

" You're a find . "

" 你是 一个 寻找 . "

“你真是个宝。”

" [ðə; ði] [njuː] [mɑːk] [tweɪn] [ɔː(r)]['dʒɒnəθən] [swɪft] .

" The new Mark Twain or Jonathan Swift .

" 这 新的 标记 马克·吐温 或者 乔纳森 迅速 .

“新一代的马克·吐温或乔纳森·斯威夫特。”

[ə; eɪ]['kɒmɪk] . "

A comic . "

一个 漫画 . "

一个漫画家。

" [ə; eɪ]['sætərɪst] , " [ðə; ði]['edɪtə(r)] [ə'mendɪd] .

" A satirist , " the editor amended .

" 一个 讽刺作家 , " 这 编辑 修订版 .

“一位讽刺作家，”编辑补充道。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [krɒst] ['fɔːrɑːm] .

He leaned across the desk on his crossed forearms .

他 倾斜 穿过 这 桌子 在 他的 交叉 前臂 .

他双臂交叉，身体前倾，倚在桌子上。

" [ə; eɪ] [meɪl] [rɪ'spɒns] [laɪk] [ðɪs] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ]['tælənt] [wɜːθ] [dɪ'veləpɪŋ] .

" A mail response like this indicates a talent worth developing .

" 一个 邮件 回复 喜欢 这 表示 一个 天赋 值得 发展 .

“像这样的邮件回复表明你具备值得培养的才能。”

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ]['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['stɔːriz] — "

We would like to discuss a series of stories — "

我们 会 喜欢 到 讨论 一个 系列 的 故事 — "

我们想讨论一系列故事——

" ['ɑːtɪk(ə)lz] . "

" Articles . "

" 文章 . "

“文章。”

" [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] .

" Whatever you choose to call them .

" 任何 你 选择 到 称呼 他们 .

“无论你怎么称呼它们。”

[wɪr] [prɪ'peəd] [tuː; tə] — "

We're prepared to — "

是 准备 到 — "

我们已做好准备——

" [juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)]['rɒkə(r)] ?

" You ever been off your rocker ?

" 你 曾经 到过 离开 你的 摇滚乐 ?

你有没有精神错乱过？

" ['klɒkə(r)] [ɑːskt] [ə'brʌptli] .

" Clocker asked abruptly .

" 钟表匠 问 突然 .

“克洛克突然问道。”

[ðə; ði]['edɪtə(r)][sæt] [bæk] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [pə'laɪt] ['pʌzlmənt] .
The editor sat back , smiling with polite puzzlement .
这 编辑 卫星 后退 , 微笑 和 有礼貌的 困惑 .

编辑向后靠去，带着礼貌的困惑微笑着。

" [waɪ] , [nəʊ] . "
" Why , no . "
" 为什么 , 不 . "

“为什么不呢？”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][taɪm] .
" You ought to try it some time .
" 你 应该 到 尝试 它 一些 时间 .

你应该找个时间试试。

" ['klɒkə(r)] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Clocker lifted himself out of the chair and went to the door .
" 钟表匠 抬起 他自己 出去 的 这 椅子 和 去 到 这 门 .

“克洛克从椅子上站起来，走向门口。”

" [ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] , [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ɪn][maɪ]['ɑːtɪk(ə)l] .
" That's what I want , what I was trying to sell in my article .
" 那就是 什么 我 想 , 什么 我 曾是 尝试 到 卖 在 我的 文章 .

“这就是我想要的，也是我在文章中试图表达的观点。”

[wiː; wi][ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd][get] [aʊə'self] [let] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv] [ðiːz]
We all ought to go to hospitals and get ourself let in and have these
我们 全部 应该 到 去 到 医院 和 得到 我们自己 让 在 和 有 这些
['eɪliənz] [teɪk] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] . "
aliens take over and show us where we're going . "
外星人 拿 超过 和 展示 我们 在哪里 是 去 . "

我们都应该去医院，让自己进去，让这些外星人接管我们的世界，告诉我们该往哪走。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] ? "
" You think that would be an improvement ? "
" 你 思考 那 会 是 一个 改进 ? "

你觉得那样会有所改进吗?

" [wɒt] [ˌwʊdnt] ? " [ɑːskt] ['klɒkə(r)] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" What wouldn't ? " asked Clocker , opening the door .
" 什么 不会 ? " 问 钟表匠 , 开幕 这 门 .

“什么不会呢？”克洛克一边问，一边打开了门。

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɪəriːz] — "
" But about the series — "
" 但 关于 这 系列 — "

“但是关于这部剧集——”

" [aɪv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .
" I've got your name and address .
" 我已经 得到 你的 姓名 和 地址 .

“我已经有了你的姓名和地址。”

[aɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [tɜːnz] [ʌp] .
I'll let you know if anything turns up .
患病的 让 你 知道 如果 任何事物 转弯 向上 .

如果有什么进展，我会通知你。

[dəʊnt][kɔːl][ˌem 'iː] ; [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] .
Don't call me ; I'll call you .
不 称呼 我 ; 患病的 称呼 你 .

不要给我打电话，我会给你打电话。

" ['klɒkə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hænsəm] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['tæksi] .

" Clocker closed the door behind him , went out of the handsome building and called a taxi .

" 钟表匠 关闭 这 门 在后面 他 ， 去 出去 的 这 英俊的 建筑 和 称为 一个 出租车 .

"克洛克关上身后的门，走出那栋漂亮的建筑，叫了一辆出租车。"

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [raɪd] , [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

All through the long ride , he stared at the thinning out of the city ,

全部 通过 这 长的 骑 ， 他 凝视 在 这 稀疏 出去 的 这 城市 ，

在漫长的旅途中，他一直凝视着渐渐远去的城市景观。

[ðə; ði] ['hʌdld] [sə'bɜːbən] [kə'mjuːnətiz] , [ðə; ði] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] [wʊdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [sə'vaɪv] .

the huddled suburban communities , the stretches of grass and well - behaved woods that were permitted to survive .

这 蜷缩着 郊区 社区 ， 这 伸展 的 草 和 出色地 - 表现 树林 那 是 允许 到 存活 .

那些聚集在一起的郊区社区，那些被允许幸存下来的草地和整洁的树林。

[hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] [æt; ət] ['glendeɪl] ['sentə(r)] ['hɒspɪt(ə)l] , [peɪd] [ðə; ði] ['hæki] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'mɪtɪŋ] [desk] .

He climbed out at Glendale Center Hospital , paid the hackie , and went to the admitting desk .

他 攀登 出去 在 格伦代尔 中心 医院 ，有薪酬的 这 黑客 ， 和 去 到 这 承认 桌子 .

他在格伦代尔中心医院下了车，付了出租车费，然后去了入院登记处。

[ðə; ði] [nɜːs] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [smaɪl] .

The nurse gave him a smile .

这 护士 给予 他 一个 微笑 .

护士对他笑了笑。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wen] [jʊd] [kʌm] ['vɪzɪt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" We were wondering when you'd come visit your wife , " she said .

" 我们 是 好奇 什么时候 你会 来 访问 你的 妻子 ， " 她 说 .

"我们一直在想你什么时候来看望你的妻子，"她说。

" [biːn] [ə'weɪ] ? "

" Been away ? "

" 到过 离开 ？ "

"你离开很久了吗？"

" [sɔːt] [ɒv; əv] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

" Sort of , " he answered ,

" 种类 的 ， " 他 回答 ，

"算是吧，"他回答道。

[wɪð] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'trəʊld] .

with as little emotion as he had felt while he was being controlled .

和 作为 小的 情感 作为 他 有 毛毡 尽管 他 曾是 存在 受控 .

他几乎没有任何情绪，就像他被控制时一样。

" [aɪl] [biː; bi] ['siːɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .

" I'll be seeing plenty of her from now on .

" 患病的 是 看到 很多 的 她 从 现在 在 .

"从今以后，我会经常见到她。"

[ai] [wɒnt] [maɪ] [əʊld] [ruːm] [bæk] . "

I want my old room back . "

我 想 我的 老的 房间 后退 . "

我想把原来的房间还给我。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['pɜːfɪktli] ['nɔːm(ə)l] ! "
" But you're perfectly normal ! "
" 但 你是 完美 普通的 ! "

"但你完全正常啊！"

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
" That depends on how you look at it .
" 那 取决于 在 如何 你 看 在 它 .

"这取决于你怎么看待这个问题。"

[gɪv] [ˌem 'iː] [ten] ['mɪnɪts] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['eni] [breɪn] [vet] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)nd] [ruːm] .
Give me ten minutes alone and any brain vet will be glad to give me a cushioned room .
给 我 十 分钟 独自的 和 任何 脑 兽医 将要 是 高兴的 到 给 我 一个 缓冲 房间 .

给我十分钟独处的时间，任何一位脑科兽医都会乐意给我安排一间舒适的房间。

" [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , ['klɒkə(r)] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] ,
" Hands in his pockets , Clocker went into the elevator ,
" 手 在 他的 口袋 , 钟表匠 去 进入 这 电梯 ,

克洛克双手插兜，走进了电梯。

[wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['zeldə] .
walked down the corridor to his old room without pausing to visit Zelda .
步行 向下 这 走廊 到 他的 老的 房间 没有 暂停 到 访问 塞尔达 .

他沿着走廊走向自己的旧房间，没有停下来看望塞尔达。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] ['zeldə] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] , [nɒt] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ɔː'tɒmətən] .
It was the live Zelda he wanted to see , not the tapping automaton .
它 曾是 这 居住 塞尔达 他 通缉 到 看 , 不是 这 窃听 自动机 .

他想见的是活生生的塞尔达，而不是那个会敲击键盘的自动人偶。

[hiː; hi] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
He went in and shut the door .
他 去 在 和 关闭 这 门 .

他走了进去，把门关上了。

" [əʊ'keɪ] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , " ['klɒkə(r)] [təʊld] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] .
" Okay , you were right and I was wrong , " Clocker told the board of directors .
" 好的 , 你 是 正确的 和 我 曾是 错误的 , " 钟表匠 讲述 这 木板 的 导演 .

"好吧，你们是对的，我是错的，"克洛克对董事会说。

" [tɜːn] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [bɑːnz] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəup] [ɒn] ['reɪsɪŋ] .
" Turn me over to Barnes and I'll give him the rest of the dope on racing .
" 转动 我 超过 到 巴恩斯 和 患病的 给 他 这 休息 的 这 太棒了 在 赛车 .

"把我交给巴恩斯，我会把剩下的赛车内幕都告诉他。"

[dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [siː] ['zeldə] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
Just let me see Zelda once in a while and you won't have any trouble with me . "
只是 让 我 看 塞尔达 一次 在 一个 尽管 和 你 惯于 有 任何 麻烦 和 我 . "

只要偶尔让我见见塞尔达，你就不会跟我闹矛盾了。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kæl'huːn] .
" Then you are convinced that you have failed , " said Mr . Calhoun .
" 然后 你 是 确信 那 你 有 失败的 , " 说 先生 . 卡尔霍恩 .

"那么你就确信自己失败了,"卡尔霍恩先生说。

" [aɪm][nəʊ] ['dʌmi] .
" I'm no dummy .
" 我是 不 假的 .

我可不是傻瓜。

[ai] [nəʊ] [wen] [aɪm] [lik] .
I know when I'm licked .
我 知道 什么时候 我是 舔过 .

我知道自己输了。

[ai]['ɔːlsəʊ] [peɪ] ['eniθɪŋ] [ai] [əʊ] .
I also pay anything I owe .
我 还 支付 任何事物 我 欠 .

我也会偿还所有欠款。

" ['mɪstə(r)] . [kæl'huːn] [liːnd] [bæk] .
" Mr . Calhoun leaned back .
" 先生 . 卡尔霍恩 倾斜 后退 .

卡尔霍恩先生向后靠去。

" [ænd; ənd][səʊ][duː; də][wiː; wi] , ['mɪstə(r)] . [lɒk] .
" And so do we , Mr . Locke .
" 和 所以 做 我们 , 先生 . 洛克 .

"我们也是如此，洛克先生。"

['nætʃ(ə)rəli] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [juːv] [hæd; həd] .
Naturally , you have no way of detecting the effect you've had .
自然 , 你 有 不 方式 的 检测 这 影响 你已经 有 .

当然，你无法察觉自己产生了什么影响。

[wiː; wi][duː; də] .
We do .
我们 做 .

是的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'sperɪmənt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['glædli] [rɪ'vaɪzɪŋ]
The result is that , because of your experiment , we are gladly revising
这 结果 是 那 , 因为 的 你的 实验 , 我们 是 乐意 修改
['aʊə(r)]['pɒləsi] . "
our policy . "
我们的 政策 . "

因此，由于你们的实验，我们很高兴地决定修改我们的政策。

" [hʌ] ? " ['klɒkə(r)] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['eɪliənz][ɪn][ðeə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeəz] .
" Huh ? " Clocker looked around at the comfortable aliens in their comfortable chairs .
" 嗯 ? " 钟表匠 看起来 大约 在 这 舒服的 外星人 在 他们的 舒服的 椅子 .

"嗯？"克洛克环顾四周，只见外星人舒舒服服地坐在椅子上。

['sɒlɪd][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Solid and respectable , every one of them .
坚硬的 和 可敬 , 每一个 一 的 他们 .

他们个个都可靠且值得尊敬。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][rɪb] ? "
" Is this a rib ? "
" 是 这 一个 肋骨 ? "

这是肋骨吗?

" ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ˌkætə'tɒnɪk] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [kən'sɪdərəbli] , " [ɪk'spleɪnd] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdɪŋ]
" Visits to catatonics have increased considerably , " explained Dr . Harding
" 访问 到 紧张性精神症患者 有 增加 相当 , " 解释 博士 . 哈丁
.
:
:

哈丁医生解释说："对紧张性精神症患者的就诊量大幅增加。"

" [wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['hjuːmən] [ə'səʊʃieɪts] ,
" When the visitors are alone with our human associates ,
" 什么时候 这 访客 是 独自的 和 我们的 人类 同事 ,

"当访客单独与我们的工作人员在一起时，

[ðeɪ] ['tentətɪvli] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [juː; jʊ] [geɪv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] .
they tentatively follow the directions you gave in your article .
他们 姑且 跟随 这 方向 你 给予 在 你的 文章 .

他们试探性地按照你在文章中给出的指示去做。

[nɒt] [ɔːl] [duː; də] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ;
Not all do , to be sure ;
不是 全部 做 , 到 是 当然 ;

当然，并非所有人都如此；

['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [fiːl] [æz; əz] ['strɒŋli] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [lʌvd] [wʌnz] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də]
only those who feel as strongly about being with their loved ones as you do
仅有的 那些 WHO 感觉 作为 强烈 关于 存在 和 他们的 喜爱 一个 作为 你 做
[ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] . "
about your wife . "
关于 你的 妻子 . "

只有那些像你一样，对与妻子相伴的感情同样深厚的人才会这样做。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ək'septɪd] [fɔː(r)] ['vɒləntri] ['æplɪkənts] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kæl'huːn] .
" We have accepted four voluntary applicants , " said Mr . Calhoun .
" 我们 有 公认 四 自愿 申请人 , " 说 先生 . 卡尔霍恩 .

卡尔霍恩先生说："我们已经接受了四名自愿申请者。"

\- [maʊθ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['krækə(r)] [krʌmz] [ðæt] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [daʊn]
Clocker's mouth seemed to be filled with cracker crumbs that wouldn't go down
\- 嘴 似乎 到 是 已填 和 饼干 面包屑 那 不会 去 向下
[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] .
and allow him to speak .
和 允许 他 到 说话 .

克洛克的嘴里似乎塞满了饼干屑，咽不下去，让他无法说话。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdɪŋ] [went] [ɒn] ,
" And now , " Dr . Harding went on ,
" 和 现在 , " 博士 . 哈丁 去 在 ,

"现在，"哈丁博士继续说道，

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['setɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['sekʃ(ə)n] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['æplɪkənts] [wɒt] [juː; jʊ]
" we are setting up an Information Section to teach the applicants what you
" 我们 是 环境 向上 一个 信息 部分 到 教 这 申请人 什么 你
[hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ə'reɪndʒmənt] [wiː; wi] [meɪd] [wɪð] [juː; jʊ] .
have learned and make the same arrangement we made with you .
有 学习 和 制作 这 相同的 安排 我们 制成 和 你 .

"我们正在设立一个信息咨询处，向申请人传授你所学到的知识，并做出与我们当初对你做出的安排相同的安排。"

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,
We are certain that we shall , before long ,
我们 是 肯定 那 我们 将 , 前 长的 ,

我们确信，不久之后，我们将……

[hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)] [stɑːf] [æz; əz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɒləntri] ['æplɪkənts]
have to increase our staff as the number of voluntary applicants
有 到 增加 我们的 职员 作为 这 数字 的 自愿 申请人
[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [ˌdʒiːə'metrɪkli] ,
increases geometrically ,
增加 几何上 ,

由于自愿申请者的数量呈几何级数增长，我们不得不增加员工人数。

['ɑːftə(r)][wiː; wi] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [wɜːk] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ]['ædmərəbli]
after we release the first few to continue the work you have so admirably
后 我们 发布 这 第一的 很少 到 继续 这 工作 你 有 所以 令人钦佩地
[bɪ'gʌn] . "
begun . "
开始 . "

在我们发布前几部作品之后，请继续你们已经出色地开始了这项工作。

" [juː; jʊ] [miːn] [ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" You mean I made it ?
" 你 意思是 我 制成 它 ?

你是说我成功了?

" ['klɒkə(r)] [krəuk] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .
" Clocker croaked unbelievingly .
" 钟表匠 呱呱叫 难以置信 .

"克洛克难以置信地惊呼道。"

" [pə'hæps] [ðɪs] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kæl'huːn] .
" Perhaps this will prove it to you , " said Mr . Calhoun .
" 也许 这 将要 证明 它 到 你 , " 说 先生 . 卡尔霍恩 .

"或许这能向你证明这一点,"卡尔霍恩先生说。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd]['zeldə] [keɪm] [ɪn] .
He motioned and the door opened and Zelda came in .
他 示意 和 这 门 打开 和 塞尔达 来了 在 .

他做了个手势，门开了，塞尔达走了进来。

" [hə'ləʊ] , [ɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Hello , hon , " she said .
" 你好 , 亲爱的 , " 她 说 .

"你好，亲爱的,"她说。

" [aɪm][glæd] [jʊr; jər] [bæk] .
" I'm glad you're back .
" 我是 高兴的 你是 后退 .

"很高兴你回来了。"

[ai] [mɪst] [juː; jʊ] . "
I missed you . "
我 错过 你 . "

我很想念你。"

" [nɒt] [laɪk] [ai] [mɪst] [juː; jʊ] , ['beɪbi] !
" Not like I missed you , baby !
" 不是 喜欢 我 错过 你 , 婴儿 !

"我才没有想念你呢，宝贝！"

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['enibɒdi] [kən'trəʊlɪŋ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .
There wasn't anybody controlling my feelings .
那里 不是 任何人 控制 我的 情怀 .

没有人能控制我的情绪。

" ['mɪstə(r)] . [kæl'huːn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .
" Mr . Calhoun put his hands on their shoulders .
" 先生 . 卡尔霍恩 放 他的 双手 在 他们的 肩膀 .

卡尔霍恩先生把手放在他们的肩膀上。

" [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [keə(r)] [tuː; tə] , ['mɪstə(r)] . [lɒk] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə] [liːv] .
" Whenever you care to , Mr . Locke , you and your wife are free to leave .
" 每当 你 关心 到 , 先生 . 洛克 , 你 和 你的 妻子 是 自由的 到 离开 .

"洛克先生，您和您夫人随时都可以离开。"

" ['klɒkə(r)] [held] ['zɛldəz] [hændz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɑːmli] [fɒnd] [geɪz] .
" Clocker held Zelda's hands and her calmly fond gaze .
" 钟表匠 握住 塞尔达的 双手 和 她 平静地 喜爱 目光 .

"克洛克握着塞尔达的手，目光平静而深情地注视着她。"

" [wiː; wi] [əʊ] [ðiːz] [gaɪz] ['plenti] , ['beɪbi] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" We owe these guys plenty , baby , " he said to her .
" 我们 欠 这些 伙计们 很多 , 婴儿 , " 他 说 到 她 .

"宝贝，我们欠这些人太多了，"他对她说。

" [wiːl; wil] [help] [meɪk] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [teɪk] [ɒf] .
" We'll help make the record before we take off .
" 出色地 帮助 制作 这 记录 前 我们 拿 离开 .

"我们会在起飞前帮助创造纪录。"

[eɪnt] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ? "
Ain't that what you want ? "
不是 那 什么 你 想 ? "

那不正是你想要的吗?

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɒn] !
" Oh , it is , hon !
" 哦 , 它 是 , 亲爱的 !

"哦，是的，亲爱的！"

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] . "
And then I want you . "
和 然后 我 想 你 . "

然后，我想要你。

" [ðen] [lets] [get] ['stɑːtɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Then let's get started , " he said .
" 然后 我们来吧 得到 开始 , " 他 说 .

"那我们开始吧，"他说。

" [ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [wiː; wi] [duː; də] , [ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [wiː; wi] [get] [bæk] . "
" The quicker we do , the quicker we get back . "
" 这 更快 我们 做 , 这 更快 我们 得到 后退 . "

"我们行动越快，就能越快返回。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神